

# Commentarii de bello civil 2

## C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Secundus

### Kapitel 1

- § 1 Dum<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> geruntur,<sup>PräPas</sup> C.<sup>N</sup> Trebonius<sup>N</sup> legatus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> oppugnationem<sup>A</sup> Massiliae<sup>G</sup> relictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> erat,<sup>ImpAkt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> partibus<sup>Abl</sup> aggerem,<sup>A</sup> vineas<sup>A</sup> turre<sup>A</sup><sub>Kon</sub> ad<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> agere<sup>PräInfAkt</sup> instituit.<sup>PerAkt</sup>  
while these things in in Spain are being done, Gaius. Trebonius legate, who to for the siege of Massilia having been left was, with two from parts rampart, sheds towers and to the town to build he began.
- § 2 una<sup>AdjN</sup> erat,<sup>ImpAkt</sup> proxima<sup>AdjN</sup> portu<sup>Abl</sup> navalibusque,<sup>AblKon</sup> altera<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> portam,<sup>A</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> est,<sup>PräAkt</sup> aditus<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> Gallia<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> Hispania,<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mare,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adiacet,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> ostium<sup>A</sup> Rhodani.<sup>G</sup>  
one was nearest to the harbor dockyards and, the other to the gate, by which is approach from Gaul and Spain, to that sea, which lies near to the mouth of the Rhone.
- § 3 Massilia<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> fere<sup>Adv</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> oppidi<sup>G</sup> partibus<sup>Abl</sup> mari<sup>Abl</sup> alluitur;<sup>PräPas</sup> reliqua<sup>AdjN</sup> quarta<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aditum<sup>A</sup> habet,<sup>PräKnjAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> terra.<sup>Abl</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> spatii<sup>G</sup> pars<sup>N</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> pertinet,<sup>PräAkt</sup> loci<sup>G</sup> natura<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> valle<sup>Abl</sup> altissima<sup>AdjSupAbl</sup> munita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> longam<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> difficilem<sup>AdjA</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> oppugnationem.<sup>A</sup>  
Massilia for almost by three from of the town parts by the sea is washed; the rest the fourth is, which approach may have from the land. of this also of space part that which to the stronghold extends to, of the place by nature and by a valley very deep having been fortified long and difficult has a siege.
- § 4 ad<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficienda<sup>A</sup> GdvFu1Pas opera<sup>A</sup> C.<sup>N</sup> Trebonius<sup>N</sup> magnam<sup>AdjA</sup> iumentorum<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> hominum<sup>G</sup> multitudinem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> vocat,<sup>PräAkt</sup> vimina<sup>A</sup> materiamque<sup>Akon</sup> comportari<sup>PräInfPas</sup> iubet.<sup>PräAkt</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> conparatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup> aggerem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> pedum<sup>G</sup> lxxx<sup>AdjG</sup> exstruit.<sup>PräAkt</sup>  
for those things to be completed works Gaius. Trebonius great of beasts of burden and of men multitude from every province he summons, wicker rods timber and to be brought together he orders. with which with having been prepared things a rampart to height of feet eighty he builds.

### Kapitel 2

- § 1 Sed<sup>Kon</sup> tanti<sup>G</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> antiquitus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> oppido<sup>Abl</sup> omnium<sup>G</sup> rerum<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> bellum<sup>A</sup> apparatus<sup>N</sup> tantaque<sup>AdjNKon</sup> multitudo<sup>N</sup> tormentorum,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vim<sup>A</sup> nullae<sup>AdjN</sup> contextae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> viminibus<sup>Abl</sup> vineae<sup>N</sup> sustinere<sup>PräInfAkt</sup> possent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
but of such value were long ago in in the town of all things for war equipment and so great multitude of siege engines, so that of them force no having been woven with wicker rods sheds to withstand they could.
- § 2 asseres<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> pedum<sup>G</sup> xii<sup>AdjG</sup> cuspidibus<sup>Abl</sup> praefixi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> maximis<sup>AdjSupAbl</sup> balistis<sup>Abl</sup> missi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> per<sup>Prp</sup> quattuor<sup>Adj</sup> ordines<sup>A</sup> cratium<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> terram<sup>A</sup> defigebantur.<sup>ImpPas</sup>  
beams for of feet twelve with points having been tipped and these with very great ballistae having been shot through four rows of hurdles into the ground were being driven in.
- § 3 itaque<sup>Kon</sup> pedilibus<sup>AdjAbl</sup> lignis<sup>Abl</sup> coniunctis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> porticus<sup>N</sup> integebantur,<sup>ImpPas</sup>  
and so of a foot timbers having been joined among themselves sheds were being covered,

	atque <sup>Kon</sup>	hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	agger <sup>N</sup>	inter <sup>Prp</sup>	manus <sup>A</sup>	proferebatur. <sup>ImpPas</sup>			
	and	with this	rampart	among	hands	was being brought forward.			
§ 4	antecedebat <sup>ImpAkt</sup>	testudo <sup>N</sup>	pedum <sup>G</sup>	lx <sup>AdjG</sup>	aequandi <sup>G</sup>	loci <sup>G</sup>	causa <sup>Abl</sup>	facta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	
	was going ahead	tortoise	of feet	sixty	for leveling	of the place	for the sake	having been made	
	item <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	fortissimis <sup>AdjSupAbl</sup>	lignis, <sup>Abl</sup>	convoluta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	rebus, <sup>Abl</sup>	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	
	likewise	from	very strong	timbers,	having been wrapped	with all	things,	with which	
	ignis <sup>N</sup>	iactus <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	lapides <sup>N</sup>	defendi <sup>PräInfPas</sup>	possent. <sup>ImpKnjAkt</sup>			
	fire	throwing	and	stones	to be defended	they could.			
§ 5	sed <sup>Kon</sup>	magnitudo <sup>N</sup>	operum, <sup>G</sup>	altitudo <sup>N</sup>	muri <sup>G</sup>	atque <sup>Kon</sup>	turrium, <sup>G</sup>	multitudo <sup>N</sup>	tormentorum <sup>G</sup>
	but	size	of the works,	height	of the wall	and	of the towers,	multitude	of the engines
	omnem <sup>AdjA</sup>	administrationem <sup>A</sup>	tardabat. <sup>ImpAkt</sup>						
	all	management	was delaying.						
§ 6	crebrae <sup>AdjN</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	per <sup>Prp</sup>	Albicos <sup>A</sup>	eruptiones <sup>N</sup>	fiebant <sup>ImpAkt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	oppido, <sup>Abl</sup>	ignesque <sup>AKon</sup>
	frequent	also	through	the Albici	sorties	were occurring	from	the town,	fires and
	aggeri <sup>D</sup>	et <sup>Kon</sup>	turribus <sup>D</sup>	inferebantur. <sup>ImpPas</sup>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	facile <sup>Adv</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>	milites <sup>N</sup>	
	to the rampart	and	to the towers	were being brought in.	which	easily	our	soldiers	
	repellebant <sup>ImpAkt</sup>	magnisque <sup>AdjAblKon</sup>	ultra <sup>Adv</sup>	inlatis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	detrimentis <sup>Abl</sup>	eos, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
	were driving back	and great	in return	with having been brought	losses	them,	who		
	eruptionem <sup>A</sup>	fecerant, <sup>PlqAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	oppidum <sup>A</sup>	reiciebant. <sup>ImpAkt</sup>				
	a sortie	had made,	into	the town	they were driving back.				

## Kapitel 3

§ 1	Interim <sup>Adv</sup>	L. <sup>N</sup>	Nasidius <sup>N</sup>	ab <sup>Prp</sup>	Cn. <sup>Abl</sup>	Pompeio <sup>Abl</sup>	cum <sup>Prp</sup>	classe <sup>Abl</sup>	navium <sup>G</sup>	ivx, <sup>AdjG</sup>	in <sup>Prp</sup>
	meanwhile	Lucius.	Nasidius	by	Gnaeus.	Pompey	with	a fleet	of ships	ivx,	in
	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	paucae <sup>AdjN</sup>	erant. <sup>ImpAkt</sup>	aeratae, <sup>AdjN</sup>	L. <sup>N</sup>	Domitio <sup>D</sup>	Massiliensibusque <sup>DKon</sup>	subsidio <sup>D</sup>			
	among which	few	were	bronze clad,	Lucius.	to Domitius	to the Massiliots and	for aid			
	missus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	freto <sup>Abl</sup>	Siciliae <sup>G</sup>	imprudente <sup>AdjAbl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	inopinante <sup>AdjAbl</sup>	Curione <sup>Abl</sup>				
	having been sent	by the strait	of Sicily	with unaware	and	not expecting	Curio				
	pervehitur. <sup>PräPas</sup>										
	he is carried across										
§ 2	appulsisque <sup>AblKon</sup> <sub>PerPas</sub>	Messanam <sup>A</sup>	navibus <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	inde <sup>Adv</sup>	propter <sup>Prp</sup>	repentinum <sup>AdjA</sup>				
	and with having been brought to	Messana	ships	and	from there	because of	sudden				
	terrorem <sup>A</sup>	principum <sup>G</sup>	ac <sup>Kon</sup>	senatus <sup>G</sup>	fuga <sup>Abl</sup>	facta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ex <sup>Prp</sup>	navalibus <sup>Abl</sup>	eorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
	terror	of the chiefs	and	of the senate	flight	having been made	from	dockyards	of them		
	navem <sup>A</sup>	deducit. <sup>PräAkt</sup>									
	a ship	he launches.									
§ 3	hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	adiuncta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ad <sup>Prp</sup>	reliquis <sup>AdjA</sup>	naves <sup>A</sup>	cursum <sup>A</sup>	Massiliam <sup>A</sup>	versus <sup>Prp</sup>	perficit. <sup>PräAkt</sup>		
	with this	having been added	to	the remaining	ships	course	to Massilia	towards	he finishes		
	praemissaque <sup>AblKon</sup> <sub>PerPas</sub>	clam <sup>Adv</sup>	navicula <sup>Abl</sup>	Domitium <sup>A</sup>	Massiliensisque <sup>AKon</sup>	de <sup>Prp</sup>	suo <sup>AdjAbl</sup>				
	and having been sent ahead	secretly	by a small boat	Domitius	and the Massiliots	about	his own				
	adventu <sup>Abl</sup>	certiores <sup>AdjKmpA</sup>	facit. <sup>PräAkt</sup>	eosque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub>	magnopere <sup>Adv</sup>	hortatur, <sup>PräPas</sup>	ut <sup>Kon</sup>	rursus <sup>Adv</sup>			
	arrival	more informed	he makes	them and	greatly	he urges,	that	again			
	cum <sup>Prp</sup>	Bruti <sup>G</sup>	classe <sup>Abl</sup>	additis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	suis <sup>AdjAbl</sup>	auxiliis <sup>Abl</sup>	confligant. <sup>PräKnjAkt</sup>				
	with	of Brutus	fleet	with having been added	their own	reinforcements	they may contend.				

## Kapitel 4

§ 1	Massilienses <sup>N</sup>	post <sup>Prp</sup>	superius <sup>AdjKmpA</sup>	incommodum <sup>A</sup>	veteres <sup>AdjA</sup>	ad <sup>Prp</sup>	eundem <sup>AdjA</sup>	numerus <sup>A</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	the Massiliots	after	earlier	setback	old	to	the same	number	from
	navalibus <sup>Abl</sup>	productas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	navis <sup>A</sup>	refecerant. <sup>PlqAkt</sup>	summaque <sup>AdjAblKonSup</sup>	industria <sup>Abl</sup>			
	dockyards	having been brought out	ships	they had repaired	and with the highest	industry			

	armaverant <sup>PlqAkt</sup> they had equipped	—	remigum, <sup>G</sup> of rowers,	gubernatorum <sup>G</sup> of helmsmen	magna <sup>AdjN</sup> great	copia <sup>N</sup> supply	subpetebat <sup>ImpAkt</sup> was at hand	—		
§ 2	piscatoriasque <sup>AdjAKon</sup> fishing vessels and	adiecerant <sup>PlqAkt</sup> they had added	atque <sup>Kon</sup> and	contexerant, <sup>PlqAkt</sup> they had woven together,	ut <sup>Kon</sup> so that	essent <sup>ImpKnjAkt</sup> they might be	ab <sup>Prp</sup> from			
	ictu <sup>Abl</sup> the blow	telorum <sup>G</sup> of missiles	remiges <sup>N</sup> rowers	tuti; <sup>AdjN</sup> safe;	has <sup>A</sup> these	sagittariis <sup>Abl</sup> with archers	tormentisque <sup>AblKon</sup> and engines	conpleverunt. <sup>PerAkt</sup> they filled.		
§ 3	tali <sup>AdjAbl</sup> in such	modo <sup>Abl</sup> manner	instructa <sup>Abl</sup> having been fitted out	classe <sup>Abl</sup> fleet	omnium <sup>G</sup> of all	seniorum, <sup>G</sup> of elders,	matrum <sup>G</sup> of mothers	familiae, <sup>G</sup> of household,		
	virginum <sup>G</sup> of maidens	precibus <sup>Abl</sup> with prayers	et <sup>Kon</sup> and	fletu <sup>Abl</sup> with weeping	excitati, <sup>N</sup> having been aroused,	extremo <sup>AdjSupAbl</sup> at the last	tempore <sup>Abl</sup> time			
	civitati <sup>D</sup> to the state	subvenirent, <sup>ImpKnjAkt</sup> they might come to aid,	non <sup>Pt</sup> not	minore <sup>AdjKmpAbl</sup> with less	animo <sup>Abl</sup> spirit	ac <sup>Kon</sup> and	fiducia <sup>Abl</sup> with confidence	quam <sup>Kon</sup> than		
	ante <sup>Adv</sup> before	dimicaverant, <sup>PlqAkt</sup> they had fought,	naves <sup>A</sup> ships	conscendunt. <sup>PräAkt</sup> they board.						
§ 4	communi <sup>AdjAbl</sup> by a common	enim <sup>Pt</sup> for	fit <sup>PräAkt</sup> it happens	vitio <sup>Abl</sup> by fault	naturae, <sup>G</sup> of nature,	ut <sup>Kon</sup> that	invisitatis <sup>AdjAbl</sup> to unseen	atque <sup>Kon</sup> and	incognitis <sup>AdjAbl</sup> unknown	
	rebus <sup>Abl</sup> things	magis <sup>Adv</sup> more	confidamus <sup>PräKnjAkt</sup> we may trust	vehementiusque <sup>AdvKmpKon</sup> more vehemently and	exterreamur; <sup>PräKnjPas</sup> we may be terrified;	ut <sup>Kon</sup> as	tum <sup>Adv</sup> then			
	accidit. <sup>PerAkt</sup> it happened.	adventus <sup>N</sup> arrival	enim <sup>Pt</sup> for	L. <sup>N</sup> Lucius.	Nasidi <sup>G</sup> of Nasidius	summa <sup>AdjSupAbl</sup> with the highest	spe <sup>Abl</sup> hope	et <sup>Kon</sup> and	voluntate <sup>Abl</sup> goodwill	civitatem <sup>A</sup> the state
	conpleverat. <sup>PlqAkt</sup> he had filled.									
§ 5	nacti <sup>N</sup> having obtained	idoneum <sup>AdjA</sup> suitable	ventum <sup>A</sup> wind	ex <sup>Prp</sup> from	portu <sup>Abl</sup> harbor	exeunt <sup>PräAkt</sup> they go out	et <sup>Kon</sup> and	Tauroenta, <sup>A</sup> Tauroenta,	quod <sup>N</sup> which	est <sup>PräAkt</sup> is
	castellum <sup>N</sup> a fort	Massiliensium, <sup>G</sup> of the Massiliots,	ad <sup>Prp</sup> to	Nasidium <sup>A</sup> Nasidius	perveniant <sup>PräAkt</sup> they arrive	ibique <sup>AdvKon</sup> and there	naves <sup>A</sup> ships	expediunt <sup>PräAkt</sup> they ready		
	rursusque <sup>AdvKon</sup> again and	se <sup>A</sup> themselves	ad <sup>Prp</sup> to	confligendum <sup>A</sup> for fighting	animo <sup>Abl</sup> in spirit	confirmant <sup>PräAkt</sup> they fortify	et <sup>Kon</sup> and	consilia <sup>A</sup> plans		
	communicant. <sup>PräAkt</sup> they share.	dextra <sup>AdjN</sup> right	pars <sup>N</sup> part	attribuitur <sup>PräPas</sup> is assigned	Massiliensibus, <sup>D</sup> to the Massiliots,	sinistra <sup>AdjN</sup> left	Nasidio. <sup>D</sup> to Nasidius.			

## Kapitel 5

§ 1	Eodem <sup>Adv</sup> to the same place	Brutus <sup>N</sup> Brutus	contendit <sup>PräAkt</sup> hastens	aucto <sup>Abl</sup> having been increased	navium <sup>G</sup> of ships	numero. <sup>Abl</sup> with the number.	nam <sup>Pt</sup> for	ad <sup>Prp</sup> to		
	eas, <sup>A</sup> those,	quae <sup>N</sup> which	factae <sup>N</sup> having been made	erant <sup>ImpAkt</sup> were	Arelate <sup>Abl</sup> at Arles	per <sup>Prp</sup> by	Caesarem, <sup>A</sup> Caesar,	captivae <sup>AdjN</sup> captured	Massiliensium <sup>G</sup> of the Massiliots	
	accesserant <sup>PlqAkt</sup> had come	sex. <sup>Adj</sup> six.	has <sup>A</sup> these	superioribus <sup>AdjKmpAbl</sup> in earlier	diebus <sup>Abl</sup> days	refecerat <sup>PlqAkt</sup> he had repaired	atque <sup>Kon</sup> and	omnibus <sup>AdjAbl</sup> with all		
	rebus <sup>Abl</sup> things	instruxerat. <sup>PlqAkt</sup> he had equipped.								
§ 2	itaque <sup>Kon</sup> and so	suos <sup>AdjA</sup> his own	cohortatus, <sup>N</sup> having encouraged,	quos <sup>A</sup> whom	integros <sup>AdjA</sup> intact	superavissent, <sup>PlqKnjAkt</sup> they had overcome,	ut <sup>Kon</sup> so that	victos <sup>A</sup> conquered		
	contemnerent, <sup>ImpKnjAkt</sup> they might despise,	plenus <sup>AdjN</sup> full	spei <sup>G</sup> of hope	bonae <sup>AdjG</sup> good	atque <sup>Kon</sup> and	animi <sup>G</sup> of courage	adversus <sup>Prp</sup> against	eos <sup>A</sup> them		
	proficiscitur. <sup>PräPas</sup> he sets out.									
§ 3	facile <sup>Adv</sup> easily	erat <sup>ImpAkt</sup> it was	ex <sup>Prp</sup> from	castris <sup>Abl</sup> the camp	C. <sup>N</sup> Gaius.	Treboni <sup>G</sup> of Trebonius	atque <sup>Kon</sup> and	omnibus <sup>AdjAbl</sup> all	superioribus <sup>AdjKmpAbl</sup> higher	
	locis <sup>Abl</sup> places	prospicere <sup>PräInfAkt</sup> to look out	in <sup>Prp</sup> into	urbem, <sup>A</sup> the city,	ut <sup>Kon</sup> that	omnis <sup>AdjN</sup> all	iuventus, <sup>N</sup> youth,	quae <sup>N</sup> who	in <sup>Prp</sup> in	oppido <sup>Abl</sup> the town

remanserat,<sup>PlqAkt</sup> omnesque<sup>AdjNKon</sup> superioris<sup>AdjG</sup> aetatis<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> liberis<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> uxoribus<sup>Abl</sup>  
 had remained, all and of elder of age with children and wives  
 publicis<sup>AdjAbl</sup> custodiisque<sup>AblKon</sup> aut<sup>Kon</sup> muro<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> caelum<sup>A</sup> manus<sup>A</sup> tenderent<sup>ImpKnjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 public guards and or on the wall to the sky hands they might stretch or  
 templa<sup>A</sup> deorum<sup>G</sup> immortalium<sup>AdjG</sup> adirent<sup>ImpKnjAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ante<sup>Prp</sup> simulacra<sup>A</sup>  
 temples of the gods of immortal they might approach and before images  
 proiacti<sup>N</sup> PerPas victoriam<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> dis<sup>Abl</sup> exposcerent<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 having been cast down victory from the gods they might demand earnestly.  
 § 4 neque<sup>Kon</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> quisquam<sup>N</sup> Pr omnium<sup>G</sup> quin<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup> Pr diei<sup>G</sup> casu<sup>Abl</sup> suarum<sup>G</sup> Pr  
 nor there was anyone of all, but that in of that of day event of their own  
 omnium<sup>AdjG</sup> fortunarum<sup>G</sup> eventum<sup>A</sup> consistere<sup>PräInfAkt</sup> existimaret<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of all of fortunes outcome to depend he would think.  
 § 5 nam<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> honesti<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> iuventute<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> cuiusque<sup>G</sup> Pr aetatis<sup>G</sup> amplissimi<sup>AdjSupN</sup> nominati<sup>Adv</sup>  
 for and honorable from the youth and of each of age most distinguished by name  
 evocati<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> obsecrati<sup>N</sup> PerPas navis<sup>A</sup> conscenderant<sup>PlqAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> siquid<sup>Kon</sup>  
 having been called out and having been entreated ships they had boarded, so that if anything  
 adversi<sup>G</sup> accidisset<sup>PlqKnjAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> conandum<sup>A</sup> Ger quidem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup> Pr quicquam<sup>A</sup> Pr reliqui<sup>G</sup>  
 of adverse had happened, lest for trying indeed to themselves anything of left  
 fore<sup>Fu1InfAkt</sup> viderent<sup>ImpKnjAkt</sup> si<sup>Kon</sup> superavissent<sup>PlqKnjAkt</sup> vel<sup>Kon</sup> domesticis<sup>AdjAbl</sup> opibus<sup>Abl</sup> vel<sup>Kon</sup>  
 would be they might see; if they had overcome, either domestic resources or  
 externis<sup>AdjAbl</sup> auxiliis<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> salute<sup>A</sup> urbis<sup>G</sup> confiderent<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 external aid about safety of the city they might trust.

## Kapitel 6

§ 1 Commisso<sup>Abl</sup> PerPas proelio<sup>Abl</sup> Massiliensibus<sup>D</sup> res<sup>N</sup> nulla<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> virtutem<sup>A</sup> defuit<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 with having been joined battle to the Massiliots resource no toward valor failed. but  
 memores<sup>AdjN</sup> eorum<sup>G</sup> Pr praepetorum<sup>G</sup> quae<sup>N</sup> Pr paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup> Pr acceperant<sup>PlqAkt</sup>  
 mindful of those of precepts, which a little before from their own they had received,  
 hoc<sup>Abl</sup> Pr animo<sup>Abl</sup> decertabant<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nullum<sup>AdjA</sup> aliud<sup>AdjA</sup> tempus<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> conandum<sup>A</sup> Ger  
 with this mind they were contending, that no other time for trying  
 habituri<sup>N</sup> Fu1Akt viderentur<sup>ImpKnjPas</sup> et<sup>Kon</sup> quibus<sup>D</sup> Pr in<sup>Prp</sup> pugna<sup>Abl</sup> vitae<sup>G</sup> periculum<sup>N</sup> accideret<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 about to have they might seem, and to whom in battle of life danger might befall,  
 non<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup> Pr reliquorum<sup>AdjG</sup> civium<sup>G</sup> fatum<sup>N</sup> antecedere<sup>PräInfAkt</sup>  
 not so by much themselves of the rest of citizens fate to go before  
 existimarent<sup>ImpKnjAkt</sup> quibus<sup>D</sup> Pr urbe<sup>Abl</sup> capta<sup>Abl</sup> PerPas eadem<sup>N</sup> Pr esset<sup>ImpKnjAkt</sup> belli<sup>G</sup> fortuna<sup>N</sup>  
 they would think, for whom with the city having been taken the same would be of war fortune  
 patienda<sup>N</sup> GdvFu1Pas  
 to be endured.  
 § 2 diductisque<sup>AblKon</sup> PerPas nostris<sup>AdjAbl</sup> paulatim<sup>Adv</sup> navibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> artificio<sup>Abl</sup> gubernatorum<sup>G</sup>  
 and with having been drawn apart our gradually ships and by skill of helmsmen  
 et<sup>Kon</sup> mobilitati<sup>D</sup> navium<sup>G</sup> locus<sup>N</sup> dabatur<sup>ImpPas</sup> et<sup>Kon</sup> siquando<sup>Kon</sup> nostri<sup>N</sup> Pr facultatem<sup>A</sup>  
 and to the mobility of ships room was being given, and if ever our men opportunity  
 nacti<sup>N</sup> PerPas ferreis<sup>AdjAbl</sup> manibus<sup>Abl</sup> iniectis<sup>Abl</sup> PerPas navem<sup>A</sup> religaverant<sup>PlqAkt</sup> undique<sup>Adv</sup>  
 having obtained iron hands having been thrown in the ship they had tied, from everywhere  
 suis<sup>D</sup> Pr laborantibus<sup>D</sup> PräAkt succurrebant<sup>ImpAkt</sup>  
 to their own struggling they were helping.  
 § 3 neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> coniuncti<sup>N</sup> PerPas Albici<sup>N</sup> comminus<sup>Adv</sup> pugnando<sup>Abl</sup> Ger deficiebant<sup>ImpAkt</sup>  
 nor indeed having been joined the Albici at close quarters by fighting were failing  
 neque<sup>Kon</sup> multum<sup>Adv</sup> cedebant<sup>ImpAkt</sup> virtute<sup>Abl</sup> nostris<sup>D</sup> Pr simul<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> minoribus<sup>AdjAbl</sup>  
 nor much were yielding in courage to our men. at the same time from smaller

	navibus <sup>Abl</sup>	magna <sup>AdjN</sup>	vis <sup>N</sup>	eminus <sup>Adv</sup>	missa <sup>N</sup>	telorum <sup>G</sup>	multa <sup>AdjA</sup>	nostris <sup>D</sup>	de <sup>Prp</sup>
	ships	great	force	from a distance	having been sent	of missiles	many	to our men	from
	improviso <sup>Abl</sup>	imprudenter <sup>AdjD</sup>	atque <sup>Kon</sup>	inpeditis <sup>AdjD</sup>	vulnera <sup>A</sup>	inferebant.			
	the unexpected	unaware	and	hampered	wounds	they were bringing in.			
§ 4	conspicataeque <sup>NKon</sup>	naves <sup>N</sup>	triremes <sup>N</sup>	duae <sup>AdjN</sup>	navem <sup>A</sup>	D. <sup>N</sup>	Bruti <sup>G</sup>	quae <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	having caught sight of and	ships	triremes	two	the ship	Decimus.	of Brutus,	which	from
	insigni <sup>Abl</sup>	facile <sup>Adv</sup>	agnosci <sup>PräInfPas</sup>	poterat.	duabus <sup>AdjAbl</sup>	ex <sup>Prp</sup>	partibus <sup>Abl</sup>	sese <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>
	the emblem	easily	to be recognized	was able,	with two	from	sides	themselves	against
	eam <sup>A</sup>	incitaverant.	sed <sup>Kon</sup>	tantum <sup>Adv</sup>	re <sup>Abl</sup>	provisa <sup>Abl</sup>	Brutus <sup>N</sup>	celeritate <sup>Abl</sup>	
	it	they had rushed.	but	so much	with the matter	having been foreseen	Brutus	by speed	
	navis <sup>G</sup>	enisus <sup>N</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup>	parvo <sup>AdjAbl</sup>	momento <sup>N</sup>	antecederet.		
	of the ship	having striven out	has	that	by a small	moment	he might get ahead.		
§ 5	illae <sup>N</sup>	adeo <sup>Adv</sup>	graviter <sup>Adv</sup>	inter <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup>	incitatae <sup>N</sup>	conflixerunt.	ut <sup>Kon</sup>	
	those	so	heavily	among	themselves	having been driven	they clashed,	so that	
	vehementissime <sup>AdvSup</sup>	ut <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	concursum <sup>Abl</sup>	laborarent.		altera <sup>N</sup>	vero <sup>Pt</sup>	
	most violently	each of the two	from	the collision	they might be in distress,		the other	indeed	
	prae fracto <sup>Abl</sup>	rostrum <sup>Abl</sup>	tota <sup>AdjN</sup>	conlabefieret.					
	with having been broken off	beak	whole	might collapse.					
§ 6	qua <sup>Abl</sup>	re <sup>Abl</sup>	animadversa <sup>Abl</sup>	quae <sup>N</sup>	proximae <sup>AdjKmpN</sup>	ei <sup>D</sup>	loco <sup>Abl</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Bruti <sup>G</sup>
	with which	thing	having been noticed,	which	nearest	to her	in place	from	of Brutus
	naves <sup>N</sup>	erant.	in <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup>	inpeditas <sup>A</sup>	impetum <sup>N</sup>	faciunt.	celeriterque <sup>AdvKon</sup>	
	ships	were,	against	them	having been entangled	attack	they make	quickly and	
	ambas <sup>AdjA</sup>	deprimunt.							
	both	they sink.							

## Kapitel 7

§ 1	Sed <sup>Kon</sup>	Nasidianae <sup>AdjN</sup>	naves <sup>N</sup>	nullo <sup>AdjAbl</sup>	usu <sup>D</sup>	fuerunt.	celeriterque <sup>AdvKon</sup>	pugna <sup>Abl</sup>	
	but	Nasidian	ships	of no	use	were	quickly and	from the battle	
	excesserunt.	non <sup>Pt</sup>	enim <sup>Pt</sup>	has <sup>A</sup>	aut <sup>Kon</sup>	conspectus <sup>N</sup>	patriae <sup>G</sup>	aut <sup>Kon</sup>	propinquorum <sup>G</sup>
	they left.	not	for	these	either	sight	of fatherland	or	of kinsmen
	praecepta <sup>N</sup>	ad <sup>Prp</sup>	extremum <sup>AdjA</sup>	vitalis <sup>G</sup>	periculum <sup>A</sup>	adire <sup>PräInfAkt</sup>	cogebant.		
	precepts	to	the last	of life	danger	to approach	they were forcing.		
§ 2	itaque <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl</sup>	numero <sup>N</sup>	navium <sup>G</sup>	nulla <sup>AdjN</sup>	desiderata <sup>N</sup>	est.	ex <sup>Prp</sup>
	and so	from	that	number	of ships	no one	having been missed	was;	from
	classe <sup>Abl</sup>	quinque <sup>Adj</sup>	sunt.	depressae <sup>N</sup>	quatuor <sup>Adj</sup>	captae <sup>N</sup>	una <sup>AdjN</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Nasidianis <sup>AdjAbl</sup>
	fleet	five	have been	sunk,	four	captured,	one	with	the Nasidians
	profugit.	quae <sup>N</sup>	omnes <sup>AdjN</sup>	citeriorem <sup>AdjA</sup>	Hispaniam <sup>A</sup>	petiverunt.			
	has fled;	which	all	nearer	Spain	they sought.			
§ 3	at <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	reliquis <sup>AdjAbl</sup>	una <sup>AdjN</sup>	praemissa <sup>N</sup>	Massiliam <sup>A</sup>	huius <sup>G</sup>	nuntii <sup>G</sup>	
	but	from	the rest	one	having been sent ahead	to Massilia	of this	of message	
	perferendi <sup>G</sup>	gratia <sup>Abl</sup>	cum <sup>Kon</sup>	iam <sup>Adv</sup>	adpropinquaret.	urbi <sup>D</sup>	omnis <sup>AdjN</sup>	sese <sup>N</sup>	
	for carrying	for the sake	when	now	it was approaching	the city,	all	itself	
	multitudo <sup>N</sup>	ad <sup>Prp</sup>	cognoscendum <sup>A</sup>	effudit.	et <sup>Kon</sup>	re <sup>Abl</sup>	cognita <sup>Abl</sup>	tantus <sup>AdjN</sup>	
	multitude	for	finding out	poured out,	and	with the thing	having been learned	so great	
	luctus <sup>N</sup>	excepit.	ut <sup>Kon</sup>	urbs <sup>N</sup>	ab <sup>Prp</sup>	hostibus <sup>Abl</sup>	capta <sup>N</sup>	eodem <sup>AdjAbl</sup>	vestigio <sup>Abl</sup>
	grief	seized,	that	the city	by	the enemies	having been taken	on the same	footstep
	videretur.								
	it might seem.								
§ 4	Massilienses <sup>N</sup>	tamen <sup>Pt</sup>	nihilum <sup>Abl</sup>	setius <sup>AdvKmp</sup>	ad <sup>Prp</sup>	defensionem <sup>A</sup>	urbis <sup>G</sup>	reliqua <sup>AdjA</sup>	
	the Massiliots	however	by nothing	less	for	defense	of the city	remaining	



apparare<sup>PräInfAkt</sup> to prepare  
coeperunt<sup>PerAkt</sup> they began.

## Kapitel 8

- § 1 Est<sup>PräAkt</sup> it is animadversum<sup>N PerPas</sup> having been noticed ab<sup>Prp</sup> by legionariis<sup>Abl</sup> the legionaries, qui<sup>N Pr</sup> who dextram<sup>AdjA</sup> right partem<sup>A</sup> part of the work administrabant<sup>ImpAkt</sup> were managing, ex<sup>Prp</sup> from crebris<sup>AdjAbl</sup> frequent hostium<sup>G</sup> of the enemies eruptionibus<sup>Abl</sup> sallies magno<sup>AdjAbl</sup> great sibi<sup>D Pr</sup> to themselves esse<sup>PräInfAkt</sup> to be praesidio<sup>D</sup> as a protection posse<sup>PräInfAkt</sup> to be able, si<sup>Kon</sup> if ibi<sup>Adv</sup> there pro<sup>Prp</sup> as castello<sup>N</sup> a fort ac<sup>Kon</sup> and receptaculo<sup>N</sup> refuge turrim<sup>A</sup> a tower ex<sup>Prp</sup> from latere<sup>Abl</sup> brick sub<sup>Prp</sup> under muro<sup>Abl</sup> the wall fecissent<sup>PlqKnjAkt</sup> they had made. quam<sup>A Pr</sup> which primo<sup>Adv</sup> at first ad<sup>Prp</sup> for repentinos<sup>AdjA</sup> sudden incursus<sup>A</sup> attacks humilem<sup>AdjA</sup> low parvamque<sup>AdjAKon</sup> small and fecerunt<sup>PerAkt</sup> they made.
- § 2 huc<sup>Adv</sup> hither se<sup>A Pr</sup> themselves referebant<sup>ImpAkt</sup> they were withdrawing; hinc<sup>Adv</sup> from here, siqua<sup>N Pr</sup> if any maior<sup>AdjKmpN</sup> greater oppresserat<sup>PlqAkt</sup> had pressed upon vis<sup>N</sup> force, propugnabant<sup>ImpAkt</sup> they were fighting; hinc<sup>Adv</sup> from here ad<sup>Prp</sup> for repellendum<sup>A Ger</sup> driving back et<sup>Kon</sup> and prosequendum<sup>A Ger</sup> pursuing hostem<sup>A</sup> the enemy procurrebant<sup>ImpAkt</sup> they were running forward. patebat<sup>ImpAkt</sup> it was lying open haec<sup>N Pr</sup> this quoquoversus<sup>Adv</sup> everywhere pedes<sup>A</sup> feet xxx<sup>Adj</sup> thirty, sed<sup>Kon</sup> but parietum<sup>G</sup> of the walls crassitudo<sup>N</sup> thickness pedes<sup>A</sup> feet v<sup>Adj</sup> five.
- § 3 postea<sup>Adv</sup> afterwards vero<sup>Pt</sup> indeed, ut<sup>Kon</sup> as est<sup>PräAkt</sup> is rerum<sup>G</sup> of things omnium<sup>AdjG</sup> of all magister<sup>N</sup> teacher usus<sup>N</sup> experience, hominum<sup>G</sup> of men adhibita<sup>Abl PerPas</sup> with having been applied sollertia<sup>Abl</sup> skill inventum<sup>N PerPas</sup> having been found est<sup>PräAkt</sup> has been magno<sup>AdjD</sup> of great esse<sup>PräInfAkt</sup> to be usui<sup>D</sup> use posse<sup>PräInfAkt</sup> to be able, si<sup>Kon</sup> if haec<sup>N Pr</sup> this esset<sup>ImpKnjAkt</sup> were in<sup>Prp</sup> to altitudinem<sup>A</sup> height turris<sup>G</sup> of the tower elata<sup>N PerPas</sup> having been raised. id<sup>N Pr</sup> this hac<sup>Abl Pr</sup> by this ratione<sup>Abl</sup> method perfectum<sup>N PerPas</sup> having been completed est<sup>PräAkt</sup> has been.

## Kapitel 9

- § 1 Ubi<sup>Kon</sup> when turris<sup>G</sup> of the tower altitudo<sup>N</sup> height perducta<sup>N PerPas</sup> having been brought through est<sup>PräAkt</sup> has been ad<sup>Prp</sup> to contabulationem<sup>A</sup> the flooring, eam<sup>A Pr</sup> it into parietes<sup>A</sup> walls instruxerunt<sup>PerAkt</sup> they arranged, ita<sup>Adv</sup> so ut<sup>Kon</sup> that capita<sup>N</sup> heads tignorum<sup>G</sup> of beams extrema<sup>AdjN</sup> ends parietum<sup>G</sup> of walls structura<sup>Abl</sup> by a structure tegerentur<sup>ImpKnjPas</sup> might be covered, nequid<sup>Pt</sup> lest anything emereret<sup>ImpKnjAkt</sup> might stick out, ubi<sup>Kon</sup> where ignis<sup>N</sup> fire hostium<sup>G</sup> of enemies adhaeresceret<sup>ImpKnjAkt</sup> might cling.
- § 2 hanc<sup>A Pr</sup> this insuper<sup>Adv</sup> on top contignationem<sup>A</sup> decking, quantum<sup>Adv</sup> as much tectum<sup>N</sup> cover plutei<sup>G</sup> of mantelets ac<sup>Kon</sup> and vinearum<sup>G</sup> of vineae passum<sup>N PerPas</sup> having allowed est<sup>PräAkt</sup> is, latericulo<sup>Abl</sup> with brickwork adstruxerunt<sup>PerAkt</sup> they built up supraque<sup>AdvKon</sup> above and eum<sup>A Pr</sup> that locum<sup>A</sup> place duo<sup>Adj</sup> two tigna<sup>A</sup> beams transversa<sup>AdjA</sup> crosswise iniecerunt<sup>PerAkt</sup> they threw on non<sup>Pt</sup> not longe<sup>Adv</sup> far ab<sup>Prp</sup> from extremis<sup>AdjAbl</sup> outermost parietibus<sup>Abl</sup> walls, quibus<sup>Abl Pr</sup> by which suspenderent<sup>ImpKnjAkt</sup> they might hang eam<sup>A Pr</sup> that contignationem<sup>A</sup> flooring quae<sup>N Pr</sup> which turri<sup>D</sup> for the tower tegimento<sup>D</sup> as a covering esset<sup>ImpKnjAkt</sup> might be futura<sup>N Fu1Akt</sup> about to be, supraque<sup>AdvKon</sup> above and ea<sup>A Pr</sup> those tigna<sup>A</sup> beams derecto<sup>Adv</sup> straight transversas<sup>AdjA</sup> crosswise trabes<sup>A</sup> beams iniecerunt<sup>PerAkt</sup> they threw on easque<sup>Akon Pr</sup> and them axibus<sup>Abl</sup> with axles religaverunt<sup>PerAkt</sup> they fastened.

- § 3 has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trabes<sup>A</sup> paulo<sup>Adv</sup> longiores<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> eminentiores<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> extremi<sup>AdjN</sup> parietes<sup>N</sup>  
these beams a little longer and more projecting than outermost walls  
erant,<sup>ImpAkt</sup> effecerunt<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpKnjAkt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tegimenta<sup>A</sup> praependere<sup>PräInfAkt</sup>  
were, they brought about that there might be where coverings to hang in front  
possent<sup>ImpKnjAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> defendendos<sup>A</sup> GdvFu1Pas ictus<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> repellendos<sup>A</sup> GdvFu1Pas cum<sup>Kon</sup> infra<sup>Prp</sup>  
they could for to be defended blows and to be driven back, when below  
eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contignationem<sup>A</sup> parietes<sup>N</sup> extruerentur;<sup>ImpKnjPas</sup>  
that decking walls were being built;
- § 4 eamque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> contabulationem<sup>A</sup> summam<sup>AdjA</sup> lateribus<sup>Abl</sup> lutoque<sup>AblKon</sup> constraverunt,<sup>PerAkt</sup> nequid<sup>Pt</sup>  
and that flooring top with bricks and with mud they covered, lest anything  
ignis<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> nocere<sup>PräInfAkt</sup> posset<sup>ImpKnjAkt</sup> centonesque<sup>AKon</sup> insuper<sup>Adv</sup> iniecerunt,<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Pt</sup>  
fire of enemies to harm might be able, patchworks and on top they threw, lest  
aut<sup>Kon</sup> tela<sup>N</sup> tormentis<sup>Abl</sup> missa<sup>N</sup> PerPas tabulationem<sup>A</sup> perfringerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> saxa<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup>  
or missiles by engines having been sent flooring might shatter, or stones from  
catapultis<sup>Abl</sup> latericium<sup>A</sup> discuterent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
catapults brickwork might scatter.
- § 5 storias<sup>A</sup> autem<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> funibus<sup>Abl</sup> ancorariis<sup>AdjAbl</sup> tres<sup>Adj</sup> in<sup>Prp</sup> longitudinem<sup>A</sup> parietum<sup>G</sup> turris<sup>G</sup>  
mats but now from ropes for anchors three into length of walls of the tower  
latas<sup>AdjA</sup> iiii<sup>Adj</sup> pedes<sup>A</sup> fecerunt<sup>PerAkt</sup> easque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
broad four feet they made and them from three parts which to  
hostes<sup>A</sup> vergebant,<sup>ImpAkt</sup> eminentibus<sup>Abl</sup> PräAkt trabibus<sup>Abl</sup> circum<sup>Prp</sup> turrim<sup>A</sup> praependentes<sup>N</sup> PräAkt  
the enemy were turning, with projecting beams around tower hanging in front  
religaverunt;<sup>PerAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjN</sup> genus<sup>N</sup> tegimenti<sup>G</sup> aliis<sup>AdjAbl</sup> locis<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> experti<sup>N</sup> PerPas  
they fastened; which one kind of covering in other places had tried  
nullo<sup>AdjAbl</sup> telo<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> tormento<sup>Abl</sup> traici<sup>PräInfPas</sup> posse<sup>PräInfAkt</sup>  
with no weapon nor by engine to be pierced to be able.
- § 6 ubi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pars<sup>N</sup> turris<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> perfecta<sup>N</sup> PerPas tecta<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup>  
when indeed that part of the tower, which was finished, covered and  
munita<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> ictu<sup>Abl</sup> hostium<sup>G</sup> pluteos<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> alia<sup>AdjA</sup> opera<sup>A</sup>  
fortified is from every blow of enemies, mantelets to other works  
abduxerunt;<sup>PerAkt</sup> turris<sup>G</sup> tectum<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjAbl</sup> pressionibus<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> contignatione<sup>Abl</sup>  
they led away; of the tower roof by itself itself by pressures from flooring  
prima<sup>AdjAbl</sup> suspendere<sup>PräInfAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> tollere<sup>PräInfAkt</sup> coeperunt.<sup>PerAkt</sup>  
first to suspend and to raise they began.
- § 7 ubi<sup>Kon</sup> quantum<sup>Adv</sup> storiarum<sup>G</sup> demissio<sup>N</sup> patiebatur,<sup>ImpAkt</sup> tantum<sup>Adv</sup> elevarant,<sup>PlqAkt</sup> intra<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
when as much of mats lowering was allowing, so much they had raised, within these  
tegimenta<sup>A</sup> abditi<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> muniti<sup>N</sup> PerPas parietes<sup>A</sup> lateribus<sup>Abl</sup> exstruebant,<sup>ImpAkt</sup>  
coverings hidden and protected walls with bricks they were building,  
rursusque<sup>AdvKon</sup> alia<sup>AdjAbl</sup> pressione<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> aedificandum<sup>A</sup> Ger sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> locum<sup>A</sup> expediebant.<sup>ImpAkt</sup>  
again and other by pressure to for building for themselves place they were clearing.
- § 8 ubi<sup>Kon</sup> tempus<sup>N</sup> alterius<sup>AdjG</sup> contabulationis<sup>G</sup> videbatur,<sup>ImpAkt</sup> tigna<sup>A</sup> item<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> primo<sup>Adv</sup>  
when time of another of flooring seemed, beams likewise as at first  
tecta<sup>A</sup> PerPas extremis<sup>AdjAbl</sup> lateribus<sup>Abl</sup> instruebant,<sup>ImpAkt</sup> exque<sup>PrpKon</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
having been covered at the outermost walls they were arranging out of and from that  
contignatione<sup>Abl</sup> rursus<sup>Adv</sup> summam<sup>AdjA</sup> contabulationem<sup>A</sup> storiasque<sup>AKon</sup> elevabant.<sup>ImpAkt</sup>  
flooring again highest flooring and mats they were raising.
- § 9 ita<sup>Adv</sup> tuto<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> vulnere<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> periculo<sup>Abl</sup> vi<sup>Abl</sup> tabulata<sup>A</sup> exstruxerunt,<sup>PerAkt</sup>  
thus safely and without any wound and danger by force floors they built  
fenestrasque<sup>AKon</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> visum<sup>N</sup> PerPas est,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> tormenta<sup>A</sup> mittenda<sup>A</sup> GdvFu1Pas  
windows and, which in places having seemed it is, for engines to be discharged  
in<sup>Prp</sup> struendo<sup>Abl</sup> Ger reliquerunt.<sup>PerAkt</sup>  
in building they left.

# Kapitel 10

- § 1 Ubi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup> Pr turri<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> Pr circum<sup>Prp</sup> essent<sup>ImpKnjAkt</sup> opera<sup>N</sup> tueri<sup>PräInfAkt</sup> se<sup>A</sup> Pr  
when from that tower which around were works to protect themselves  
posse<sup>PräInfAkt</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> confisi<sup>N</sup> PerPas muscolum<sup>A</sup> pedes<sup>A</sup> lx<sup>Adj</sup> longum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> materia<sup>Abl</sup>  
to be able they were having trusted, shed feet sixty long from timber  
bipedali<sup>AdjAbl</sup> quem<sup>A</sup> Pr a<sup>Prp</sup> turri<sup>Abl</sup> latericia<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> hostium<sup>G</sup> turrim<sup>A</sup> murumque<sup>AKon</sup>  
two foot, which from tower brick to of enemies tower and wall  
perducerent<sup>ImpKnjAkt</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup> instituerunt<sup>PerAkt</sup>  
they might lead, to make they began.
- § 2 cuius<sup>G</sup> Pr musculi<sup>G</sup> haec<sup>N</sup> Pr erat<sup>ImpAkt</sup> forma<sup>N</sup> duae<sup>AdjN</sup> primum<sup>Adv</sup> trabes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> solo<sup>Abl</sup> aequae<sup>Adv</sup>  
of which of the shed these was form. two first beams on ground equally  
longae<sup>AdjN</sup> distantes<sup>N</sup> PräAkt inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr pedes<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup> collocantur<sup>PräPas</sup> inque<sup>PrpKon</sup> eis<sup>Abl</sup> Pr  
long standing apart between themselves feet four are placed in and them  
columellae<sup>N</sup> pedum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> v<sup>Adj</sup> defiguntur<sup>PräPas</sup>  
small columns of feet into height five are fixed.
- § 3 has<sup>A</sup> Pr inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr capreolis<sup>Abl</sup> molli<sup>AdjAbl</sup> fastigio<sup>Abl</sup> coniungunt<sup>PräAkt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tigna<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> Pr  
these between themselves with props with gentle gable they join, where beams which  
musculi<sup>G</sup> tegendi<sup>G</sup> Ger causa<sup>N</sup> ponant<sup>PräKnjAkt</sup> collocantur<sup>PräKnjPas</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr super<sup>Prp</sup> tigna<sup>A</sup>  
of the shed for covering for the sake they may place they may be placed. there above beams  
bipedalia<sup>AdjA</sup> iniiciunt<sup>PräAkt</sup> eaque<sup>AKon</sup> Pr aminis<sup>Abl</sup> clavisque<sup>AblKon</sup> religant<sup>PräAkt</sup>  
two foot they throw on and them with bands and nails they fasten.
- § 4 lad<sup>Prp</sup> extremum<sup>AdjA</sup> musculi<sup>G</sup> tectum<sup>A</sup> trabesque<sup>AKon</sup> extremas<sup>AdjA</sup> quadratas<sup>AdjA</sup> regulas<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup>  
to farthest of the shed roof and beams endmost square bars four  
patentis<sup>AdjA</sup> digitos<sup>A</sup> defigunt<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr lateres<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr super<sup>Prp</sup> musculo<sup>Abl</sup> struantur<sup>PräKnjPas</sup>  
spreading fingers they fix, which bricks, which above on the shed may be built,  
contineant<sup>PräKnjAkt</sup>  
they may hold together.
- § 5 ita<sup>Adv</sup> fastigato<sup>Abl</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> ordinatim<sup>Adv</sup> structo<sup>Abl</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> trabes<sup>N</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
thus with gable made and in order having been built as beams were in  
capreolis<sup>Abl</sup> collocatae<sup>N</sup> PerPas lateribus<sup>Abl</sup> lutoque<sup>AblKon</sup> musculus<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> igni<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup>  
props placed, with bricks and with mud the shed, so that from fire which from  
muro<sup>Abl</sup> iaceretur<sup>ImpKnjPas</sup> tutus<sup>AdjN</sup> esset<sup>ImpKnjAkt</sup> contegitur<sup>PräPas</sup>  
wall might be thrown safe might be, is covered.
- § 6 super<sup>Prp</sup> lateres<sup>A</sup> coria<sup>N</sup> inducuntur<sup>PräPas</sup> ne<sup>Pt</sup> canalibus<sup>Abl</sup> aqua<sup>N</sup> immissa<sup>N</sup> PerPas lateres<sup>A</sup>  
over bricks hides are put, lest by channels water having been let in bricks  
diluere<sup>PräInfAkt</sup> posset<sup>ImpKnjAkt</sup> coria<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> ne<sup>Pt</sup> rursus<sup>Adv</sup> igni<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> lapidibus<sup>Abl</sup>  
to dissolve might be able. hides but now lest again by fire and by stones  
corrumpantur<sup>PräKnjPas</sup> centonibus<sup>Abl</sup> conteguntur<sup>PräPas</sup>  
may be spoiled, with quilts are covered.
- § 7 hoc<sup>N</sup> Pr opus<sup>N</sup> omne<sup>AdjN</sup> tectum<sup>N</sup> PerPas vineis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> ipsam<sup>AdjA</sup> turrim<sup>A</sup> perficiunt<sup>PräAkt</sup>  
this work all having been covered with vineae to the very tower they finish  
subitoque<sup>AdvKon</sup> inopinantibus<sup>Abl</sup> PerPas hostibus<sup>Abl</sup> machinatione<sup>Abl</sup> navali<sup>AdjAbl</sup> phalangis<sup>Abl</sup>  
suddenly and with the enemies unsuspecting by machinery naval with phalanx beams  
subiectis<sup>Abl</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> turrim<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> admovent<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> aedificio<sup>D</sup> iungatur<sup>PräKnjPas</sup>  
having been set under to tower of enemies they bring up, so that to the building it may be joined.

# Kapitel 11

- § 1 Quo<sup>Abl</sup> Pr malo<sup>Abl</sup> perterriti<sup>N</sup> PerPas subito<sup>Adv</sup> oppidani<sup>N</sup> saxa<sup>A</sup> quam<sup>Adv</sup> maxima<sup>AdjA</sup> possunt<sup>PräAkt</sup>  
by which mischief terrified suddenly townspeople stones, as greatest they can,



vectibus<sup>Abl</sup> promovent,<sup>PräAkt</sup> praecipitataque<sup>AKon PerPas</sup> muro<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> musculum<sup>A</sup> devolvunt.<sup>PräAkt</sup>  
 with levers they push forward, and having cast down from the wall onto shed they roll.  
 ictum<sup>A</sup> firmitas<sup>N</sup> materiae<sup>G</sup> sustinet,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N Pr</sup> incidit,<sup>PräAkt</sup> fastigio<sup>Abl</sup> musculi<sup>G</sup>  
 blow strength of material sustains, and whatever falls, by the slope of the shed  
 elabitur.<sup>PräAkt</sup>  
 slips off.  
 § 2 id<sup>A Pr</sup> ubi<sup>Kon</sup> vident,<sup>PräAkt</sup> mutant,<sup>PräAkt</sup> consilium;<sup>A</sup> cupas<sup>A</sup> taeda<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> pice<sup>Abl</sup>  
 this when they see, they change plan; barrels with pine wood and with pitch  
 refertas<sup>A PerPas</sup> incendunt,<sup>PräAkt</sup> easque<sup>AKon Pr</sup> de<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> musculum<sup>A</sup> devolvunt.<sup>PräAkt</sup>  
 stuffed they set on fire and them from wall onto shed they roll.  
 involutae<sup>N PerPas</sup> labuntur,<sup>PräAkt</sup> delapsae<sup>N PerPas</sup> ab<sup>Prp</sup> lateribus<sup>Abl</sup> longuriis<sup>Abl</sup> furcisque<sup>AblKon</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 wrapped they glide, having slipped down from sides with poles and forks from  
 opere<sup>Abl</sup> removentur.<sup>PräPas</sup>  
 work are removed.  
 § 3 interim<sup>Adv</sup> sub<sup>Prp</sup> musculo<sup>Abl</sup> milites<sup>N</sup> vectibus<sup>Abl</sup> infima<sup>AdjA</sup> saxa<sup>A</sup> turris<sup>G</sup> hostium,<sup>G</sup> quibus<sup>Abl Pr</sup>  
 meanwhile under shed soldiers with levers lowest stones of the tower of enemies, by which  
 fundamenta<sup>N</sup> continebantur,<sup>ImpPas</sup> convellunt.<sup>PräAkt</sup> musculus<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> turri<sup>Abl</sup> latericia<sup>AdjAbl</sup> a<sup>Prp</sup>  
 foundations were held together, they wrench. the shed from tower brick by  
 nostris<sup>AdjAbl</sup> telis<sup>Abl</sup> tormentisque<sup>AblKon</sup> defenditur;<sup>PräPas</sup> hostes<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> turribus<sup>Abl</sup>  
 our missiles and engines is defended; enemies from wall and towers  
 submoventur;<sup>PräPas</sup> non<sup>Pt</sup> datur,<sup>PräPas</sup> libera<sup>AdjN</sup> muri<sup>G</sup> defendendi<sup>G GdvFu1Pas</sup> facultas.<sup>N</sup>  
 are driven back; not is given free of the wall to be defended opportunity.  
 § 4 compluribus<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup> lapidibus<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl Pr</sup> quae<sup>N Pr</sup> suberat,<sup>ImpAkt</sup> turri<sup>D</sup>  
 several already stones from that which was under to the tower  
 subductis<sup>Abl PerPas</sup> repentina<sup>AdjN</sup> ruina<sup>N</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G Pr</sup> turris<sup>G</sup> concidit,<sup>PerAkt</sup> pars<sup>N</sup> reliqua<sup>AdjN</sup>  
 having been removed sudden collapse part of that of tower fell down, part remaining  
 consequens<sup>N PräAkt</sup> procumbebat,<sup>ImpAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> urbis<sup>G</sup> direptione<sup>Abl</sup> perterriti<sup>N PerPas</sup>  
 following was sinking, when enemies of the city by plundering having been terrified  
 inermes<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> infulis<sup>Abl</sup> se<sup>A Pr</sup> porta<sup>Abl</sup> foras<sup>Adv</sup> universi<sup>AdjN</sup> proripiunt,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 unarmed with fillets themselves from the gate out all together rush out, to  
 legatos<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> exercitum<sup>A</sup> supplices<sup>AdjA</sup> manus<sup>A</sup> tendunt.<sup>PräAkt</sup>  
 envoys and army suppliant hands they stretch.

## Kapitel 12

§ 1 Qua<sup>Abl Pr</sup> nova<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> oblata<sup>Abl PerPas</sup> omnis<sup>AdjN</sup> administratio<sup>N</sup> belli<sup>G</sup> consistit,<sup>PräAkt</sup>  
 by which new thing having been offered all management of war halts,  
 militesque<sup>NKon</sup> aversi<sup>N PerPas</sup> a<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> studium<sup>A</sup> audiendi<sup>G Ger</sup> et<sup>Kon</sup>  
 soldiers and turned away having been from battle to zeal of hearing and  
 cognoscendi<sup>G Ger</sup> feruntur.<sup>PräPas</sup>  
 of learning they are carried.  
 § 2 ubi<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> legatos<sup>A</sup> exercitumque<sup>AKon</sup> pervenerunt,<sup>PerAkt</sup> universi<sup>AdjN</sup> se<sup>A Pr</sup> ad<sup>Prp</sup> pedes<sup>A</sup>  
 when enemies to envoys army and they arrived, all themselves to feet  
 proiciunt;<sup>PräAkt</sup> orant,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> adventus<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> expectetur.<sup>PräKnjPas</sup>  
 they throw down; they beg, that arrival of Caesar may be awaited.  
 § 3 captam<sup>A PerPas</sup> suam<sup>AdjA</sup> urbem<sup>A</sup> videre,<sup>PräInfAkt</sup> opera<sup>N</sup> perfecta,<sup>N PerPas</sup> turrim<sup>A</sup>  
 taken their own city to see, works having been completed, tower  
 subrutam;<sup>A PerPas</sup> itaque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> defensione<sup>Abl</sup> desistere.<sup>PräInfAkt</sup> nullam<sup>AdjA</sup> exoriri<sup>PräInfPas</sup>  
 having been undermined; and so from defense to desist. no to arise  
 moram<sup>A</sup> posse,<sup>PräInfAkt</sup> quominus<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> venisset,<sup>PlqKnjAkt</sup> si<sup>Kon</sup> imperata<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup>  
 delay to be able, that not when he had come, if the commands not

facerent<sup>ImpKnjAkt</sup> they might do ad<sup>Prp</sup> at nutum<sup>A</sup> nod, e<sup>Prp</sup> from vestigio<sup>Abl</sup> the spot diriperentur<sup>ImpKnjPas</sup> they might be plundered.

§ 4 docent<sup>PräAkt</sup> they show, si<sup>Kon</sup> if omnino<sup>Adv</sup> altogether turris<sup>N</sup> tower concidisset<sup>PlqKnjAkt</sup> had fallen, non<sup>Pt</sup> not posse<sup>PräInfAkt</sup> to be able milites<sup>A</sup> soldiers contineri<sup>PräInfPas</sup> to be held, quin<sup>Kon</sup> but that spe<sup>Abl</sup> with praedae<sup>G</sup> of booty in<sup>Prp</sup> into urbem<sup>A</sup> city they might burst in urbemque<sup>AKon</sup> city and delerent<sup>ImpKnjAkt</sup> they might destroy. haec<sup>N</sup> these atque<sup>Kon</sup> and also eiusdem<sup>AdjG</sup> of the same generis<sup>G</sup> of kind complura<sup>AdjN</sup> more things ut<sup>Kon</sup> as ab<sup>Prp</sup> by hominibus<sup>Abl</sup> men doctis<sup>AdjAbl</sup> learned magna<sup>AdjAbl</sup> great cum<sup>Prp</sup> with misericordia<sup>Abl</sup> pity fletuque<sup>AblKon</sup> weeping and pronuntiantur<sup>PräPas</sup> are proclaimed.

## Kapitel 13

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> by which rebus<sup>Abl</sup> things commoti<sup>N</sup> having been moved legati<sup>N</sup> envoys milites<sup>A</sup> soldiers ex<sup>Prp</sup> from opere<sup>Abl</sup> work deducunt<sup>PräAkt</sup> they lead down, oppugnatione<sup>Abl</sup> from the assault desistunt<sup>PräAkt</sup> they cease; operibus<sup>Abl</sup> at the works custodias<sup>A</sup> guards relinquunt<sup>PräAkt</sup> they leave.

§ 2 indutiarum<sup>G</sup> of truce quodam<sup>AdjAbl</sup> a certain genere<sup>Abl</sup> kind misericordia<sup>Abl</sup> by pity facto<sup>Abl</sup> having been done PerPas adventus<sup>N</sup> arrival Caesaris<sup>G</sup> of Caesar expectatur<sup>PräPas</sup> is expected. nullum<sup>AdjN</sup> no ex<sup>Prp</sup> from muro<sup>Abl</sup> wall, nullum<sup>AdjN</sup> no a<sup>Prp</sup> by nostris<sup>AdjAbl</sup> our men mittitur<sup>PräPas</sup> is sent telum<sup>N</sup> missile; ut<sup>Kon</sup> as re<sup>Abl</sup> thing confecta<sup>Abl</sup> having been completed PerPas omnes<sup>AdjN</sup> all curam<sup>A</sup> care et<sup>Kon</sup> and diligentiam<sup>A</sup> diligence remittunt<sup>PräAkt</sup> they let go.

§ 3 Caesar<sup>N</sup> Caesar enim<sup>Pt</sup> for per<sup>Prp</sup> through litteras<sup>Abl</sup> letters Trebonio<sup>D</sup> to Trebonius magnopere<sup>Adv</sup> greatly mandaverat<sup>PlqAkt</sup> had ordered, ne<sup>Kon</sup> that not per<sup>Prp</sup> through vim<sup>A</sup> force oppidum<sup>A</sup> town expugnari<sup>PräInfPas</sup> to be stormed pateretur<sup>ImpKnjAkt</sup> he might allow, ne<sup>Kon</sup> that not gravius<sup>AdvKmp</sup> more heavily permoti<sup>N</sup> having been moved PerPas milites<sup>N</sup> soldiers et<sup>Kon</sup> and defectionis<sup>G</sup> of defection odio<sup>Abl</sup> by hatred et<sup>Kon</sup> and contemptione<sup>Abl</sup> by contempt sui<sup>G</sup> of himself et<sup>Kon</sup> and diutino<sup>AdjAbl</sup> by long labore<sup>Abl</sup> labor omnes<sup>AdjA</sup> all puberes<sup>AdjA</sup> of age interficerent<sup>ImpKnjAkt</sup> they might kill;

§ 4 quod<sup>Kon</sup> because se<sup>A</sup> themselves facturos<sup>A</sup> about to do Fu1Akt minabantur<sup>ImpPas</sup> they were threatening aegreque<sup>AdvKon</sup> with difficulty and tunc<sup>Adv</sup> then sunt<sup>PräAkt</sup> they were retenti<sup>N</sup> held back, PerPas quin<sup>Kon</sup> but that oppidum<sup>A</sup> town inrumperent<sup>ImpKnjAkt</sup> they might burst in, graviterque<sup>AdvKon</sup> heavily and eam<sup>A</sup> that rem<sup>A</sup> matter tulerunt<sup>PerAkt</sup> they bore, quod<sup>Kon</sup> because stetisse<sup>PerInfAkt</sup> to have stood per<sup>Prp</sup> through Trebonium<sup>A</sup> Trebonius, quominus<sup>Kon</sup> so that not oppido<sup>Abl</sup> of the town potirentur<sup>ImpKnjPas</sup> they might get possession, videbatur<sup>ImpPas</sup> it seemed.

## Kapitel 14

§ 1 At<sup>Kon</sup> but hostes<sup>N</sup> enemies sine<sup>Prp</sup> without fide<sup>Abl</sup> faith tempus<sup>A</sup> time atque<sup>Kon</sup> and occasione<sup>A</sup> opportunity fraudis<sup>G</sup> of fraud ac<sup>Kon</sup> and doli<sup>G</sup> of trickery quaerunt<sup>PräAkt</sup> seek, interiectisque<sup>Abl</sup> and with having been thrown between PerPas aliquot<sup>Adj</sup> several diebus<sup>Abl</sup> days, nostris<sup>AdjAbl</sup> our men languentibus<sup>Abl</sup> languishing PerPas atque<sup>Kon</sup> and animo<sup>Abl</sup> spirit remissis<sup>Abl</sup> having been relaxed, subito<sup>Adv</sup> suddenly meridiano<sup>AdjAbl</sup> at midday tempore<sup>Abl</sup> time, cum<sup>Kon</sup> when alius<sup>N</sup> one discessisset<sup>PlqKnjAkt</sup> had departed, alius<sup>N</sup> another ex<sup>Prp</sup> from diutino<sup>AdjAbl</sup> long labore<sup>Abl</sup> labor in<sup>Prp</sup> into ipsis<sup>AdjAbl</sup> the very operibus<sup>Abl</sup> works quieti<sup>D</sup> to rest se<sup>A</sup> himself dedisset<sup>PlqKnjAkt</sup> had given, arma<sup>N</sup> arms vero<sup>Pt</sup> indeed omnia<sup>AdjN</sup> all reposita<sup>N</sup> having been put back PerPas contectaque<sup>NKon</sup> having been covered and PerPas essent<sup>ImpKnjAkt</sup> were, portis<sup>Abl</sup> at the gates se<sup>A</sup> themselves

	foras <sup>Adv</sup>	erumpunt, <sup>PräAkt</sup>	secundo <sup>AdjAbl</sup>	magnoque <sup>AdjAblKon</sup>	vento <sup>Abl</sup>	ignem <sup>A</sup>	operibus <sup>D</sup>	inferunt. <sup>PräAkt</sup>			
	out	break out,	favorable	great and	wind	fire	to the works	they bring in.			
§ 2	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sic <sup>Adv</sup>	distulit <sup>PerAkt</sup>	ventus, <sup>N</sup>	uti <sup>Kon</sup>	uno <sup>AdjAbl</sup>	tempore <sup>Abl</sup>	agger <sup>N</sup>	plutei <sup>G</sup>	testudo <sup>N</sup>	turris <sup>N</sup>
	this	thus	carried apart	wind,	so that	one	time	rampart	of mantelet	tortoise	tower
	tormenta <sup>N</sup>	flammas <sup>A</sup>	conciperent <sup>ImpKjAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	prius <sup>Adv</sup>	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	omnia <sup>AdjN</sup>	consumerentur, <sup>ImpKjPas</sup>			
	engines	flame	they might catch	and	sooner	these	all	might be consumed,			
	quam <sup>Kon</sup>	quemadmodum <sup>Kon</sup>	accidisset, <sup>PlqKjAkt</sup>	animadverti <sup>PräInfPas</sup>	posset. <sup>ImpKjAkt</sup>						
	before	how	had happened,	to be noticed	could.						
§ 3	nostrī <sup>AdjN</sup>	repentina <sup>AdjAbl</sup>	fortuna <sup>Abl</sup>	permoti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	arma <sup>A</sup>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	possunt <sup>PräAkt</sup>	adripiunt. <sup>PräAkt</sup>			
	our men	by sudden	fortune	having been moved	arms	which	they can	snatch up,			
	alii <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	castris <sup>Abl</sup>	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	incitant. <sup>PräAkt</sup>	fit <sup>PräAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	hostis <sup>A</sup>	impetus <sup>N</sup>	eorum, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
	others	from	from the camp	themselves	they urge on.	there is made	against	the enemy	attack	of them,	
	sed <sup>Kon</sup>	de <sup>Prp</sup>	muro <sup>Abl</sup>	sagittis <sup>Abl</sup>	tormentisque <sup>AblKon</sup>	fugientes <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	persequi <sup>PräInfAkt</sup>	prohibentur. <sup>PräPas</sup>			
	but	from	the wall	arrows	and engines	fleeing	to pursue	are prevented.			
§ 4	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sub <sup>Prp</sup>	murum <sup>A</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	recipiunt <sup>PräAkt</sup>	ibique <sup>AdvKon</sup>	musculum <sup>A</sup>	turrimque <sup>AKon</sup>	latericiam <sup>AdjA</sup>		
	they	under	wall	themselves	withdraw	there and	shed	tower and	brick		
	libere <sup>Adv</sup>	incendunt. <sup>PräAkt</sup>	ita <sup>Adv</sup>	multorum <sup>AdjG</sup>	mensum <sup>G</sup>	labor <sup>N</sup>	hostium <sup>G</sup>	perfidia <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>		
	freely	burn.	thus	of many	of months	labor	of the enemies	by treachery	and		
	vi <sup>Abl</sup>	tempestatis <sup>G</sup>	puncto <sup>Abl</sup>	temporis <sup>G</sup>	interiit. <sup>PerAkt</sup>						
	by force	of weather	in a moment	of time	perished.						
§ 5	temptaverunt <sup>PerAkt</sup>	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	idem <sup>AdjA</sup>	Massilienses <sup>N</sup>	postero <sup>AdjAbl</sup>	die. <sup>Abl</sup>	eandem <sup>AdjA</sup>	nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>			
	they attempted	this	same	the Massiliots	on the next	day.	the same	having obtained			
	tempestatem <sup>A</sup>	maiore <sup>AdjAblKmp</sup>	cum <sup>Prp</sup>	fiducia <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	alteram <sup>AdjA</sup>	turrim <sup>A</sup>	aggeremque <sup>AKon</sup>	eruptione <sup>Abl</sup>		
	storm	with greater	with	confidence	to	the other	tower	rampart and	by a sally		
	pugnaverunt <sup>PerAkt</sup>	multumque <sup>AdjAblKon</sup>	ignem <sup>A</sup>	intulerunt. <sup>PerAkt</sup>							
	they fought	much and	fire	they brought in.							
§ 6	sed <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	superioris <sup>AdjGKmp</sup>	temporis <sup>G</sup>	contentionem <sup>A</sup>	nostrī <sup>AdjN</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	remiserant, <sup>PlqAkt</sup>	ita <sup>Adv</sup>		
	but	as	of the earlier	of time	effort	our men	all	had relaxed,	so		
	proximi <sup>AdjG</sup>	diei <sup>G</sup>	casu <sup>Abl</sup>	admoniti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	omnia <sup>AdjA</sup>	ad <sup>Prp</sup>	defensionem <sup>A</sup>	paraverant. <sup>PlqAkt</sup>			
	of the next	of the day	by chance	having been warned	all things	to	defense	they had prepared.			
	itaque <sup>Kon</sup>	multis <sup>AdjAbl</sup>	interfectis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	reliquos <sup>AdjA</sup>	infecta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	re <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	oppidum <sup>A</sup>			
	and so	many	having been killed	the rest	with the thing	unfinished	into	town			
	reppulerunt. <sup>PerAkt</sup>										
	they drove back.										

## Kapitel 15

§ 1	Trebonius <sup>N</sup>	ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sunt <sup>PräAkt</sup>	amissa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	multo <sup>AdjAbl</sup>	maiore <sup>AdjAblKmp</sup>	militum <sup>G</sup>			
	Trebonius	those things	which	are	having been lost	by much	greater	of the soldiers			
	studio <sup>Abl</sup>	administrare <sup>PräInfAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	reficere <sup>PräInfAkt</sup>	instituit. <sup>PerAkt</sup>	nam <sup>Pt</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	tantos <sup>AdjA</sup>	suos <sup>AdjA</sup>		
	zeal	to manage	and	to repair	he began.	for	when	so great	his own		
	labores <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	apparatus <sup>A</sup>	male <sup>Adv</sup>	cecidisse <sup>PerInfAkt</sup>	viderunt. <sup>PerAkt</sup>	indutiisque <sup>AblKon</sup>	per <sup>Prp</sup>	scelus <sup>A</sup>		
	labors	and	equipment	badly	to have fallen	they saw,	truces and	through	crime		
	violatis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	suam <sup>AdjD</sup>	virtutem <sup>A</sup>	inrisui <sup>D</sup>	fore <sup>Fu1InfAkt</sup>	perdoluerunt. <sup>PerAkt</sup>	quod, <sup>Kon</sup>	unde <sup>Kon</sup>			
	having been violated	their own	valor	for mockery	would be	they grieved deeply,	because,	whence			
	agger <sup>N</sup>	omnino <sup>Adv</sup>	conportari <sup>PräInfPas</sup>	posset. <sup>ImpKjAkt</sup>	nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	erat <sup>ImpAkt</sup>	reliquum, <sup>AdjN</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>			
	rampart	at all	to be brought together	could,	nothing	was	remaining,	with all			
	arboribus <sup>Abl</sup>	longe <sup>Adv</sup>	lateque <sup>AdvKon</sup>	in <sup>Prp</sup>	finibus <sup>Abl</sup>	Massiliensium <sup>G</sup>	excisis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	et <sup>Kon</sup>			
	trees	far	wide and	in	territories	of the Massiliots	having been cut down	and			
	convectis, <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	aggerem <sup>A</sup>	novi <sup>AdjG</sup>	generis <sup>G</sup>	atque <sup>Kon</sup>	inauditum <sup>AdjA</sup>	ex <sup>Prp</sup>	latericiis <sup>AdjAbl</sup>			
	having been carried together,	rampart	of new	of kind	and	unheard	from	brick			

	duobus <sup>AdjAbl</sup>	muris <sup>Abl</sup>	senum <sup>AdjG</sup>	pedum <sup>G</sup>	crassitudine <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	eorum <sup>G</sup>	murorum <sup>G</sup>	contignatione <sup>Abl</sup>
	two	walls	of six	of feet	with thickness	and	of those	of walls	with flooring
	facere <sup>PräInfAkt</sup>	instituerunt <sup>PerAkt</sup>	aequa <sup>AdjAbl</sup>	fere <sup>Adv</sup>	altitudine <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup>	congesticius <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	to make	they began	equal	almost	in height,	and	that	heapedup	from
	materia <sup>Abl</sup>	fuerat <sup>PlqAkt</sup>	agger <sup>N</sup>						
	timber	had been	rampart.						
§ 2	ubi <sup>Kon</sup>	aut <sup>Kon</sup>	spatium <sup>N</sup>	inter <sup>Prp</sup>	muros <sup>A</sup>	aut <sup>Kon</sup>	imbecillitas <sup>N</sup>	materiae <sup>G</sup>	postulare <sup>PräInfAkt</sup>
	when	or	space	between	walls	or	weakness	of material	to demand
	videretur <sup>ImpKnjPas</sup>	pilae <sup>N</sup>	interponuntur <sup>PräPas</sup>		traversaria <sup>AdjA</sup>	tigna <sup>N</sup>	iniciuntur <sup>PräPas</sup>	quae <sup>N</sup>	
	might seem,	posts	are put between,		cross	beams	are thrown on,	which	
	firmamento <sup>D</sup>	esse <sup>PräInfAkt</sup>	possint <sup>PräKnjAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	quidquid <sup>N</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	contignatum <sup>N</sup>		
	for strengthening	to be	may be able,	and	whatever	is	boarded over,		
	cratibus <sup>Abl</sup>	consternitur <sup>PräPas</sup>	crates <sup>N</sup>	luto <sup>Abl</sup>	integuntur <sup>PräPas</sup>				
	with hurdles	is covered,	hurdles	with mud	are covered.				
§ 3	sub <sup>Prp</sup>	tecto <sup>Abl</sup>	miles <sup>N</sup>	dextra <sup>Abl</sup>	ac <sup>Kon</sup>	sinistra <sup>Abl</sup>	muro <sup>Abl</sup>	tectus <sup>N</sup>	adversus <sup>Prp</sup>
	under	roof	soldier	on the right	and	on the left	by the wall	covered,	facing
	plutei <sup>G</sup>	obiectu <sup>Abl</sup>	operi <sup>D</sup>	quaecumque <sup>N</sup>	sunt <sup>PräAkt</sup>	usui <sup>D</sup>	sine <sup>Prp</sup>	periculo <sup>Abl</sup>	
	of the mantelet	by the interposition,	for the work	whatever things	are	for use,	without	danger	
	supportat <sup>PräAkt</sup>								
	he brings up.								
§ 4	celeriter <sup>Adv</sup>	res <sup>N</sup>	administratur <sup>PräPas</sup>	diuturni <sup>AdjG</sup>	laboris <sup>G</sup>	detrimentum <sup>N</sup>	sollertia <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	
	swiftly	the matter	is managed;	of long	of labor	loss	by skill	and	
	virtute <sup>Abl</sup>	militum <sup>G</sup>	brevi <sup>Abl</sup>	reconciliatur <sup>PräPas</sup>	portae <sup>N</sup>	quibus <sup>Abl</sup>	locis <sup>Abl</sup>	videtur <sup>PräPas</sup>	
	by courage	of soldiers	in a short time	is restored.	gates,	in which	places	it seems,	
	eruptionis <sup>G</sup>	causa <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	muro <sup>Abl</sup>	relinquuntur <sup>PräPas</sup>				
	of a sally	for the sake	in	the wall	are left.				

## Kapitel 16

§ 1	Quod <sup>A</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	hostes <sup>N</sup>	viderunt <sup>PerAkt</sup>	ea <sup>A</sup>	quae <sup>A</sup>	diu <sup>Adv</sup>	longoque <sup>AdjAblKon</sup>	spatio <sup>Abl</sup>
	which	when	the enemies	saw,	those things,	which	for long	long and	space
	refici <sup>PräInfPas</sup>	non <sup>Pt</sup>	posse <sup>PräInfAkt</sup>	sperassent <sup>PlqKnjAkt</sup>	paucorum <sup>AdjG</sup>	dierum <sup>G</sup>	opera <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	labore <sup>Abl</sup>
	to be repaired	not	to be able	they had hoped,	of few	of days	by work	and	by labor
	ita <sup>Adv</sup>	refecta <sup>A</sup>	ut <sup>Kon</sup>	nullus <sup>AdjN</sup>	perfidiae <sup>G</sup>	neque <sup>Kon</sup>	eruptioni <sup>D</sup>	locus <sup>N</sup>	esset <sup>ImpKnjAkt</sup>
	thus	having been repaired,	so that	no	of treachery	nor	for a sally	place	might be,
	neque <sup>Kon</sup>	quicquam <sup>N</sup>	omnino <sup>Adv</sup>	relinqueretur <sup>ImpKnjPas</sup>	qua <sup>Abl</sup>	aut <sup>Kon</sup>	telis <sup>Abl</sup>	militibus <sup>D</sup>	
	nor	anything	at all	might be left,	where by	or	by weapons	to the soldiers	
	aut <sup>Kon</sup>	igni <sup>Abl</sup>	operibus <sup>D</sup>	noceri <sup>PräInfPas</sup>	posset <sup>ImpKnjAkt</sup>				
	or	by fire	to the works	to be harmed	could,				
§ 2	eodemque <sup>AblKon</sup>	exemplo <sup>Abl</sup>	sentiant <sup>PräAkt</sup>	totam <sup>AdjA</sup>	urbem <sup>A</sup>	qua <sup>Abl</sup>	sit <sup>PräKnjAkt</sup>	aditus <sup>N</sup>	ab <sup>Prp</sup>
	by the same and	example	they perceive	the whole	city,	where	there is	approach	from
	terra <sup>Abl</sup>	muro <sup>Abl</sup>	turribusque <sup>AblKon</sup>	circumiri <sup>PräInfPas</sup>	posse <sup>PräInfAkt</sup>	sic <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	ipsis <sup>D</sup>	
	the land,	by a wall	and towers	to be surrounded	to be able,	thus	that	for themselves	
	consistendi <sup>G</sup>	in <sup>Prp</sup>	suis <sup>Abl</sup>	munitiōibus <sup>Abl</sup>	locus <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup>	esset <sup>ImpKnjAkt</sup>	cum <sup>Kon</sup>	paene <sup>Adv</sup>
	of standing	in	their own	fortifications	place	not	might be,	when	almost
	inaedificata <sup>N</sup>	in <sup>Prp</sup>	muris <sup>Abl</sup>	ab <sup>Prp</sup>	exercitu <sup>Abl</sup>	nostro <sup>Abl</sup>	moenia <sup>N</sup>	viderentur <sup>ImpKnjPas</sup>	ac <sup>Kon</sup>
	built in	on	the walls	by	the army	our	walls	might seem,	and
	telum <sup>N</sup>	manu <sup>Abl</sup>	coiceretur <sup>ImpKnjPas</sup>	suorumque <sup>GKon</sup>	tormentorū <sup>G</sup>	usum <sup>A</sup>			
	a missile	by hand	might be thrown	of their own and	of engines	use,			
§ 3	quibus <sup>Abl</sup>	ipsi <sup>N</sup>	magna <sup>AdjA</sup>	speravissent <sup>PlqKnjAkt</sup>	spatii <sup>G</sup>	propinquitāte <sup>Abl</sup>	interire <sup>PräInfAkt</sup>		
	in which	they themselves	great things	had hoped,	of distance	by nearness	to perish		

parique<sup>AdjAblKon</sup> and equal  
condicione<sup>Abl</sup> condition  
ex<sup>Prp</sup> from  
muro<sup>Abl</sup> the wall  
ac<sup>Kon</sup> and  
turribus<sup>Abl</sup> towers  
bellandi<sup>Ger</sup> of fighting  
data<sup>Abl</sup> given  
se<sup>A</sup> themselves  
virtute<sup>Abl</sup> in courage  
nostris<sup>D</sup> to our men  
adaequare<sup>PräInfAkt</sup> to equal  
non<sup>Pt</sup> not  
posse<sup>PräInfAkt</sup> to be able  
intellegunt<sup>PräAkt</sup> they understand,  
ad<sup>Prp</sup> to  
easdem<sup>AdjA</sup> the same  
deditionis<sup>G</sup> of surrender  
condiciones<sup>A</sup> terms  
recurrunt<sup>PräAkt</sup> they return.

## Kapitel 17

- § 1 M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> ultiore<sup>AdjAbl</sup> Hispania<sup>Abl</sup> initio<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup> iis<sup>Abl</sup> rebus<sup>Abl</sup>  
M. Varro in farther Spain at the beginning with having been learned those things  
quae<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> gestae<sup>N</sup> diffidens<sup>N</sup> Pompeianis<sup>AdjD</sup> rebus<sup>D</sup> amicissime<sup>AdvSup</sup>  
which have been in Italy done, distrusting to Pompeian affairs very friendly  
de<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> loquebatur<sup>ImpPas</sup>  
about Caesar he was speaking:
- § 2 praeoccupatum<sup>A</sup> sese<sup>A</sup> legatione<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Cn.<sup>Abl</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> teneri<sup>PräInfPas</sup> obstructum<sup>A</sup>  
pre occupied himself by the embassy by Cn. Pompey, to be held bound  
fide<sup>Abl</sup> necessitudinem<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup> nihilo<sup>Abl</sup> minore<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup>  
by pledge; connection indeed to himself by nothing lesser with Caesar  
intercedere<sup>PräInfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> ignorare<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpKjAkt</sup> officium<sup>N</sup> legati<sup>G</sup>  
to intervene, nor himself to be ignorant, what might be the duty of a legate,  
qui<sup>N</sup> fiduciam<sup>AdjA</sup> operam<sup>A</sup> obtineret<sup>ImpKjAkt</sup> quae<sup>N</sup> vires<sup>N</sup> suae<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup> voluntas<sup>N</sup> erga<sup>Prp</sup>  
who fiduciary service might hold, what forces his own, what will toward  
Caesarem<sup>A</sup> totius<sup>AdjG</sup> provinciae<sup>G</sup>  
Caesar of the whole province.
- § 3 haec<sup>A</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> ferebat<sup>ImpAkt</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> ullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup>  
these things in all he was saying conversations and not himself into any direction  
movebat<sup>ImpAkt</sup>  
he was moving.
- § 4 postea<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quam<sup>Kon</sup> Caesarem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliam<sup>A</sup> detineri<sup>PräInfPas</sup> cognovit<sup>PerAkt</sup> copias<sup>A</sup>  
afterwards indeed after Caesar to Massilia to be kept he learned, forces  
Petrei<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Afrani<sup>G</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> coniunctas<sup>A</sup> magna<sup>AdjA</sup> auxilia<sup>A</sup>  
of Petreius with the army of Afranius to be joined, great reinforcements  
convenisse<sup>PerInfAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> expectari<sup>PräInfPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
to have assembled, great to be in hope and to be expected, and  
consentire<sup>PräInfAkt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> citeriorem<sup>AdjKmpA</sup> provinciam<sup>A</sup> quaeque<sup>NKon</sup> postea<sup>Adv</sup> acciderant<sup>PlqAkt</sup>  
to agree the whole nearer province, and which afterwards had happened,  
de<sup>Prp</sup> angustiis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Ilerdam<sup>A</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>G</sup> accepit<sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup>  
about straits difficulties to Ilerda of the matter of grain he received, and these things  
ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> elatius<sup>AdvKmp</sup> atque<sup>Kon</sup> inflatius<sup>AdvKmp</sup> Afranius<sup>N</sup> perscribat<sup>ImpAkt</sup> se<sup>A</sup> quoque<sup>Pt</sup>  
to him more loftily and more boastfully Afranius was writing at length, himself also  
ad<sup>Prp</sup> motus<sup>A</sup> fortunae<sup>G</sup> movere<sup>PräInfAkt</sup> coepit<sup>PerAkt</sup>  
toward movements of fortune to move he began.

## Kapitel 18

- § 1 Dilectum<sup>A</sup> habuit<sup>PerAkt</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> completis<sup>Abl</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup>  
a levy he held in the whole province, with the legions having been filled two  
cohortes<sup>A</sup> circiter<sup>Adv</sup> xxx<sup>Adj</sup> alarias<sup>AdjA</sup> addidit<sup>PerAkt</sup> frumenti<sup>G</sup> magnum<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> coegit<sup>PerAkt</sup>  
cohorts about thirty auxiliary he added. of grain a great number he collected,  
quod<sup>A</sup> Massiliensibus<sup>D</sup> item<sup>Adv</sup> quod<sup>A</sup> Afranio<sup>D</sup> Petreioque<sup>DKon</sup> mitteret<sup>ImpKjAkt</sup> naves<sup>A</sup>  
which to the Massilians, likewise which to Afranius and to Petreius he might send. ships



- longas<sup>AdjA</sup> x<sup>Adj</sup> Gaditanis<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> facerent<sup>ImpKnjAkt</sup> imperavit<sup>PerAkt</sup> compluris<sup>AdjA</sup> praeterea<sup>Adv</sup>  
long ten to the Gaditanians that they might make he ordered, several besides
- Hispalis<sup>Abl</sup> faciendas<sup>A</sup> GdvFu1Pas curavit<sup>PerAkt</sup>  
at Hispalis to be made he saw to it.
- § 2 pecuniam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> omniaque<sup>AdjAKon</sup> ornamenta<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Herculis<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> Gadis<sup>A</sup>  
money all and all ornaments out of the shrine of Hercules into the town Gades
- contulit<sup>PerAkt</sup> eo<sup>Adv</sup> sex<sup>Adj</sup> cohortes<sup>A</sup> praesidii<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> provincia<sup>Abl</sup> misit<sup>PerAkt</sup>  
he transferred; there six cohorts of garrison for the sake from the province he sent
- Gaiumque<sup>AKon</sup> Gallonium<sup>A</sup> equitem<sup>A</sup> Romanum<sup>AdjA</sup> familiarem<sup>AdjA</sup> Domiti<sup>G</sup> qui<sup>N</sup> Pr eo<sup>Adv</sup>  
and Gaius Gallonius a knight Roman friend of Domitius, who there
- procurandae<sup>G</sup> GdvFu1Pas hereditatis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> venerat<sup>PlqAkt</sup> missus<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> Domitio<sup>Abl</sup>  
of managing of the inheritance for the sake had come having been sent by Domitius,
- oppido<sup>D</sup> Gadibus<sup>Abl</sup> praefecit<sup>PerAkt</sup> arma<sup>A</sup> omnia<sup>AdjA</sup> privata<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> publica<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> domum<sup>A</sup>  
to the town of Gades he put in charge; arms all private and public into the house
- Galloni<sup>G</sup> contulit<sup>PerAkt</sup>  
of Gallonius he transferred.
- § 3 ipse<sup>N</sup> Pr habuit<sup>PerAkt</sup> graves<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> contiones<sup>A</sup> saepe<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> tribunali<sup>Abl</sup>  
he himself he held serious against Caesar assemblies speeches. often from the platform
- praedicavit<sup>PerAkt</sup> adversa<sup>AdjA</sup> Caesarem<sup>A</sup> proelia<sup>A</sup> fecisse<sup>PerInfAkt</sup> magnum<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>A</sup> Pr  
he proclaimed adverse to Caesar battles to have fought, a great number from him
- militum<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> Afranium<sup>A</sup> perfugisse<sup>PerInfAkt</sup> haec<sup>A</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr certis<sup>AdjAbl</sup> nuntiis<sup>Abl</sup> certis<sup>AdjAbl</sup>  
of soldiers to Afranius to have deserted; these things himself by reliable messengers, by reliable
- auctoribus<sup>Abl</sup> comperisse<sup>PerInfAkt</sup>  
sources to have ascertained.
- § 4 quibus<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> perterritos<sup>A</sup> PerPas civis<sup>A</sup> Romanos<sup>AdjA</sup> eius<sup>G</sup> Pr provinciae<sup>G</sup> sibi<sup>D</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup>  
by which things frightened citizens Roman of that province to himself for the state
- publicam<sup>AdjA</sup> administrandam<sup>A</sup> GdvFu1Pas HS<sup>N</sup> ccxxx<sup>Adj</sup> et<sup>Kon</sup> argenti<sup>G</sup> pondo<sup>Abl</sup> xx<sup>Adj</sup>  
public to be managed sesterces two hundred thirty and of silver by weight twenty
- milia<sup>A</sup> tritici<sup>G</sup> modios<sup>A</sup> cxx<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup> polliceri<sup>PräInfPas</sup> coegit<sup>PerAkt</sup>  
thousands, of grain bushels one hundred twenty thousands to promise he compelled.
- § 5 quas<sup>A</sup> Pr Caesari<sup>D</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> amicas<sup>AdjA</sup> civitates<sup>A</sup> arbitrabatur<sup>ImpPas</sup> his<sup>D</sup> Pr graviora<sup>AdjKmpA</sup> onera<sup>A</sup>  
which to Caesar to be friendly states he was judging, on these heavier burdens
- iniungebat<sup>ImpAkt</sup> praesidiaque<sup>AKon</sup> eo<sup>Adv</sup> deducebat<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> iudicia<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> privatos<sup>A</sup>  
he was laying on garrisons and there he was bringing down, and judgments against private citizens
- reddebat<sup>ImpAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr verba<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> orationem<sup>A</sup> adversus<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup> publicam<sup>AdjA</sup>  
he was rendering, who words and a speech against the state public
- habuissent<sup>PlqKnjAkt</sup> eorum<sup>G</sup> Pr bona<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> addicebat<sup>ImpAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
they had held; of them goods into the public he was auctioning. the province all to
- sua<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> Pompei<sup>G</sup> verba<sup>A</sup> iusiurandum<sup>A</sup> adigebat<sup>ImpAkt</sup>  
his own and of Pompey words oath he was compelling.
- § 6 cognitis<sup>Abl</sup> PerPas iis<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> Pr sunt<sup>PräAkt</sup> gestae<sup>N</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> citeriore<sup>AdjAbl</sup>  
with having been learned these things which have been done in nearer
- Hispania<sup>Abl</sup> bellum<sup>A</sup> parabat<sup>ImpAkt</sup> ratio<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> Pr erat<sup>ImpAkt</sup> belli<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr  
Spain, war he was preparing. the plan but now this was of the war, that himself
- cum<sup>Prp</sup> ii<sup>Adj</sup> legionibus<sup>Abl</sup> Gadis<sup>A</sup> conferret<sup>ImpKnjAkt</sup> naves<sup>A</sup> frumentumque<sup>AKon</sup> omne<sup>AdjA</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
with two legions to Gades he might betake, ships and grain all there
- contineret<sup>ImpKnjAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> enim<sup>Pt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> Caesaris<sup>G</sup> rebus<sup>D</sup> favere<sup>PräInfAkt</sup>  
he might keep; the province for all of Caesar to the affairs to favor
- cognoverat<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> insula<sup>Abl</sup> frumento<sup>Abl</sup> navibusque<sup>AblKon</sup> comparatis<sup>Abl</sup> PerPas bellum<sup>A</sup>  
he had learned. on the island with grain and ships having been made ready war

duci<sup>PräInfPas</sup> non<sup>Pt</sup> difficile<sup>AdjA</sup> existimabat.<sup>ImpAkt</sup>  
 to be prolonged not difficult he was considering.  
 § 7 Caesar<sup>N</sup> etsi<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> necessariisque<sup>AdjAblKon</sup> rebus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Italiam<sup>A</sup> revocabatur.<sup>ImpPas</sup>  
 Caesar although by many and necessary matters into Italy he was being recalled,  
 tamen<sup>Pt</sup> constituerat<sup>PlqAkt</sup> nullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> belli<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> Hispaniis<sup>Abl</sup> relinquere.<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 nevertheless he had resolved no part of war in the Spains to leave, because  
 magna<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> Pompei<sup>G</sup> beneficia<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> magnas<sup>AdjA</sup> clientelas<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> citiore<sup>AdjAbl</sup>  
 great to be of Pompey benefits and great client ties in nearer  
 provincia<sup>Abl</sup> sciebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 province he knew.

## Kapitel 19

§ 1 Itaque<sup>Pt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> missis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> ulteriorem<sup>AdjA</sup> Hispaniam<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> Q.<sup>N</sup>  
 and so two legions having been sent into farther Spain with Q.  
 Cassio,<sup>Abl</sup> tribuno<sup>Abl</sup> plebis,<sup>G</sup> ipse<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> dc<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup>  
 Cassius, tribune of the plebs, himself with six hundred horsemen by great marches  
 praegreditur<sup>PräPas</sup> edictumque<sup>AKon</sup> praemittit,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> quam<sup>Pr</sup> diem<sup>A</sup> magistratus<sup>N</sup> principesque<sup>NKon</sup>  
 he advances ahead edict and he sends ahead, to which day magistrates chiefs and  
 omnium<sup>AdjG</sup> civitatum<sup>G</sup> sibi<sup>D</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> praesto<sup>Adv</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> vellet.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of all of states to himself to be at hand at Corduba he might wish.  
 § 2 quo<sup>Abl</sup> edicto<sup>Abl</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> pervulgato<sup>Abl</sup> nulla<sup>AdjN</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> civitas,<sup>N</sup> quin<sup>Kon</sup>  
 by which edict whole province having been spread abroad no was city, but that  
 ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup> tempus<sup>A</sup> partem<sup>A</sup> senatus<sup>G</sup> Cordubam<sup>A</sup> mitteret,<sup>ImpKnjAkt</sup> non<sup>Pt</sup> civis<sup>N</sup> Romanus<sup>AdjN</sup>  
 to that time part of the senate to Corduba might send, not citizen Roman  
 paulo<sup>Adv</sup> notior,<sup>AdjNKmp</sup> quin<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup> conveniret.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 a little better known, but that to day might assemble.  
 § 3 simul<sup>Adv</sup> ipse<sup>N</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> conventus<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> portas<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> clausit,<sup>PerAkt</sup>  
 at the same time himself at Corduba assembly through itself gates to Varro closed,  
 custodias<sup>A</sup> vigiliisque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> turribus<sup>Abl</sup> muroque<sup>AblKon</sup> disposuit,<sup>PerAkt</sup> cohortis<sup>A</sup> duas,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup>  
 guards watches and in towers wall and he arranged, cohorts two, who  
 coloniae<sup>AdjN</sup> appellabantur,<sup>ImpPas</sup> cum<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup> casu<sup>Abl</sup> venissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> tuendi<sup>G</sup> oppidi<sup>G</sup>  
 colonial were called, when by that chance they had come, of protecting of the town  
 causa<sup>Abl</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> retinuit.<sup>PerAkt</sup>  
 for the sake at himself he kept.  
 § 4 isdem<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> Carmonenses,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> longe<sup>Adv</sup> firmissima<sup>AdjSupN</sup> totius<sup>AdjG</sup>  
 the same days the Carmonenses, which is far firmest of the whole  
 provinciae<sup>G</sup> civitas,<sup>N</sup> deductis<sup>Abl</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> oppidi<sup>G</sup> cohortibus<sup>Abl</sup> a<sup>Prp</sup>  
 of province city, with having been led down three into citadel of the town cohorts by  
 Varrone<sup>Abl</sup> praesidio,<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>N</sup> cohortes<sup>A</sup> eiecit<sup>PerAkt</sup> portasque<sup>AKon</sup> praeclausit.<sup>PerAkt</sup>  
 Varro as a garrison, through itself cohorts he cast out gates and he shut.

## Kapitel 20

§ 1 Hoc<sup>N</sup> vero<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> properare<sup>PräInfAkt</sup> Varro,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 this but now more to hasten Varro, so that with legions as  
 primum<sup>Adv</sup> Gadis<sup>A</sup> contenderet,<sup>ImpKnjAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> itinere<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> traiectu<sup>Abl</sup>  
 soon as possible to Gades he might contend, lest by journey or by passage  
 intercluderetur,<sup>ImpKnjPas</sup> tanta<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> secunda<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> voluntas<sup>N</sup> provinciae<sup>G</sup>  
 he might be shut off; so great and so favorable toward Caesar goodwill of the province  
 reperiebatur.<sup>ImpPas</sup>  
 was being found.

- § 2 <sup>progreſſo</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> litterae<sup>N</sup> Gadibus<sup>Abl</sup> redduntur,<sup>PräPas</sup> simulatque<sup>Adv</sup>  
with having advanced to him a little farther letters at Gades are delivered, as soon as  
<sup>sit</sup><sup>PräKñjAkt</sup> <sup>cognitum</sup><sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> de<sup>Prp</sup> edicto<sup>Abl</sup> Caesaris,<sup>G</sup> <sup>consensisse</sup><sup>PerInfAkt</sup> Gaditanos<sup>A</sup> principes<sup>A</sup>  
it may be having been learned about edict of Caesar, to have agreed the Gaditanians chiefs  
cum<sup>Prp</sup> <sup>tribunis</sup><sup>Abl</sup> <sup>cohortium</sup><sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> <sup>essent</sup><sup>ImpKñjAkt</sup> ibi<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> <sup>praesidio</sup><sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> Gallonium<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
with tribunes of cohorts who were there in garrison, so that Gallonius out of  
<sup>oppido</sup><sup>Abl</sup> <sup>expellerent</sup><sup>ImpKñjAkt</sup> <sup>urbem</sup><sup>A</sup> <sup>insulamque</sup><sup>AKon</sup> Caesari<sup>D</sup> <sup>servarent</sup><sup>ImpKñjAkt</sup>  
town they might drive out, city island and for Caesar they might preserve.
- § 3 hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>inito</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> consilio<sup>Abl</sup> denuntiaviſſe<sup>PerInfAkt</sup> Gallonio,<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> ſua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ſponte,<sup>Abl</sup>  
with this having been entered plan to have given notice to Gallonius, that of his own accord,  
dum<sup>Kon</sup> ſine<sup>Prp</sup> <sup>periculo</sup><sup>Abl</sup> <sup>liceret</sup><sup>ImpKñjAkt</sup> <sup>excederet</sup><sup>ImpKñjAkt</sup> Gadibus,<sup>Abl</sup> ſi<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
while without danger it might be permitted, he might depart from Gades; if that not  
<sup>fecisset</sup><sup>PlqKñjAkt</sup> <sup>sibi</sup><sup>D</sup><sub>Pr</sub> <sup>consilium</sup><sup>A</sup> <sup>capturos</sup><sup>A</sup> <sup>Fu1Akt</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>timore</sup><sup>Abl</sup> <sup>adductum</sup><sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> Gallonium<sup>A</sup>  
he had done, to himself plan about to take. by this fear having been led Gallonius  
<sup>Gadibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>exceſſiſſe</sup><sup>PerInfAkt</sup>  
from Gades to have departed.
- § 4 hiſ<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>cognitiſ</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> rebus<sup>Abl</sup> altera<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> legionibus,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
with theſe having been learned things the other out of two legions, which  
<sup>vernacula</sup><sup>AdjN</sup> <sup>appellabatur</sup><sup>ImpPas</sup> ex<sup>Prp</sup> caſtris<sup>Abl</sup> Varronis<sup>G</sup> adſtante<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> <sup>inspectante</sup><sup>Abl</sup> <sup>PräAkt</sup>  
home born was called, out of camp of Varro ſtanding and watching  
<sup>ipſo</sup><sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>ſigna</sup><sup>A</sup> <sup>sustulit</sup><sup>PerAkt</sup> <sup>ſeſeque</sup><sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> Hiſpalim<sup>A</sup> <sup>recepit</sup><sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> <sup>foro</sup><sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
himſelf ſtandards he raiſed himſelf and to Hiſpalis he withdrew and in forum and  
<sup>porticibus</sup><sup>Abl</sup> ſine<sup>Prp</sup> <sup>maleficio</sup><sup>Abl</sup> <sup>conſedit</sup><sup>PerAkt</sup>  
colonnades without wrongdoing he ſettled.
- § 5 quod<sup>Kon</sup> <sup>factum</sup><sup>N</sup> adeo<sup>Adv</sup> ei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> <sup>conventus</sup><sup>G</sup> <sup>cives</sup><sup>N</sup> Romani<sup>AdjN</sup> <sup>comprobaverunt</sup><sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> domum<sup>A</sup>  
which deed ſo of that aſſembly citizens Roman approved, that home  
ad<sup>Prp</sup> ſe<sup>A</sup><sub>Pr</sub> <sup>quiſque</sup><sup>N</sup><sub>Pr</sub> <sup>hospitio</sup><sup>Abl</sup> <sup>cupidiſſime</sup><sup>AdvSup</sup> <sup>reciperet</sup><sup>ImpKñjAkt</sup>  
to himſelf each with hoſpitality moſt eagerly might receive.
- § 6 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>rebus</sup><sup>Abl</sup> <sup>perterritus</sup><sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> Varro,<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> itinere<sup>Abl</sup> <sup>converſo</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> ſeſe<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Italicam<sup>A</sup>  
by which things terrified Varro, when with journey having been turned himſelf to Italica  
<sup>venturum</sup><sup>A</sup> <sup>Fu1Akt</sup> <sup>praemiſiſſet</sup><sup>PlqKñjAkt</sup> <sup>certior</sup><sup>AdjNKmp</sup> ab<sup>Prp</sup> ſuiſ<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> <sup>factuſ</sup><sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> eſt<sup>PräAkt</sup>  
about to come he had ſent ahead, more ſure by hiſ men having been made iſ  
<sup>praecluſaſ</sup><sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> <sup>eſſe</sup><sup>PräInfAkt</sup> <sup>portas</sup><sup>A</sup>  
having been ſhut to be gates.
- § 7 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> <sup>intercluſuſ</sup><sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> itinere<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Caſarem<sup>A</sup> <sup>mittit</sup><sup>PräAkt</sup> <sup>paratuſ</sup><sup>A</sup> <sup>PerPas</sup>  
then but now by all having been ſhut off route to Caesar he ſendſ prepared  
<sup>ſe</sup><sup>A</sup><sub>Pr</sub> <sup>eſſe</sup><sup>PräInfAkt</sup> <sup>legionem</sup><sup>A</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> <sup>iuſſerit</sup><sup>Fu2Akt</sup> <sup>tradere</sup><sup>PräInfAkt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> <sup>Sex</sup><sup>N</sup>  
himſelf to be legion, to whom he will have ordered, to hand over. he to him Sextus.  
<sup>Caſarem</sup><sup>A</sup> <sup>mittit</sup><sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> <sup>huic</sup><sup>D</sup><sub>Pr</sub> <sup>tradi</sup><sup>PräInfPas</sup> <sup>iubet</sup><sup>PräAkt</sup>  
Caesar he ſendſ and to thiſ to be handed over he orderſ.
- § 8 <sup>tradita</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> <sup>legione</sup><sup>Abl</sup> Varro<sup>N</sup> Cordubam<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Caſarem<sup>A</sup> <sup>venit</sup><sup>PerAkt</sup>  
with having been handed over legion Varro to Corduba to Caesar came;  
<sup>relatiſ</sup><sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> <sup>publiciſ</sup><sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> <sup>fide</sup><sup>Abl</sup> <sup>rationibuſ</sup><sup>Abl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
with having been brought back to him public with good faith accountſ, what  
<sup>penes</sup><sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eſt<sup>PräAkt</sup> <sup>pecuniae</sup><sup>G</sup> <sup>tradit</sup><sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> <sup>quid</sup><sup>A</sup><sub>Pr</sub> <sup>ubique</sup><sup>Adv</sup> <sup>habeat</sup><sup>PräKñjAkt</sup>  
in the power of him iſ of money, he handſ over, and, what everywhere he may have  
<sup>frumenti</sup><sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> <sup>navium</sup><sup>G</sup> <sup>oſtendit</sup><sup>PräAkt</sup>  
of grain and of ſhipſ, he ſhowſ.

# Kapitel 21

- § 1 Caesar<sup>N</sup> contione<sup>Abl</sup> habita<sup>Abl</sup> PerPas Cordubae<sup>Abl</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> generatim<sup>Adv</sup> gratias<sup>A</sup> agit<sup>PräAkt</sup>  
Caesar with assembly having been held at Corduba to all generally thanks gives:  
civibus<sup>D</sup> Romanis<sup>AdjD</sup> quod<sup>Kon</sup> oppidum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> Pr potestate<sup>Abl</sup> studuissent<sup>PlqKnjAkt</sup>  
to citizens Roman, because town in his own power they had striven  
habere<sup>PräInfAkt</sup> Hispanis<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup> praesidia<sup>A</sup> expulissent<sup>PlqKnjAkt</sup> Gaditanis<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup>  
to have, to the Spaniards, because garrisons they had driven out, to the Gaditanians, because  
conatus<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup> infregissent<sup>PlqKnjAkt</sup> seseque<sup>AKon</sup> Pr in<sup>Prp</sup> libertatem<sup>A</sup> vindicavissent<sup>PlqKnjAkt</sup>  
attempts of opponents they had broken themselves and into freedom they had claimed,  
tribunis<sup>D</sup> militum<sup>G</sup> centurionibusque<sup>DKon</sup> qui<sup>N</sup> Pr eo<sup>Abl</sup> Pr praesidii<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> venerant<sup>PlqAkt</sup>  
to tribunes of soldiers and centurions, who there of garrison for the sake had come,  
quod<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr consilia<sup>A</sup> sua<sup>A</sup> Pr virtute<sup>Abl</sup> confirmavissent<sup>PlqKnjAkt</sup>  
because of them plans by their own valor they had strengthened.
- § 2 pecunias<sup>A</sup> quas<sup>A</sup> Pr erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> cives<sup>N</sup> Romani<sup>AdjN</sup> polliciti<sup>N</sup> PerPas  
moneys, which were into public to Varro citizens Roman having promised,  
remittere<sup>PräAkt</sup> bona<sup>A</sup> restituit<sup>PräAkt</sup> iis<sup>D</sup> Pr quos<sup>A</sup> Pr liberius<sup>AdvKmp</sup> locutos<sup>A</sup> PerPas hanc<sup>A</sup> Pr poenam<sup>A</sup>  
he sends back; goods he restores to those whom more freely having spoken this penalty  
tulisse<sup>PerInfAkt</sup> cognoverat<sup>PlqAkt</sup>  
to have borne he had learned.
- § 3 tributis<sup>Abl</sup> PerPas quibusdam<sup>AdjAbl</sup> publicis<sup>AdjAbl</sup> privatisque<sup>AdjAblKon</sup> praemiis<sup>Abl</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
with having been granted certain public and private rewards the rest for  
posterum<sup>A</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> spe<sup>Abl</sup> complet<sup>PräAkt</sup> biduumque<sup>AKon</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> commoratus<sup>N</sup> PerPas Gadis<sup>A</sup>  
the future good hope he fills two days and at Corduba having stayed to Gades  
proficiscitur<sup>PräPas</sup> pecunias<sup>A</sup> monumentaque<sup>AKon</sup> quae<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Herculis<sup>G</sup>  
he sets out; moneys memorials and which out of shrine of Hercules  
collata<sup>N</sup> PerPas erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> privatam<sup>AdjA</sup> domum<sup>A</sup> referri<sup>PräInfPas</sup> in<sup>Prp</sup> templum<sup>A</sup>  
having been brought together were into private house, to be carried back into temple  
iubet<sup>PräAkt</sup>  
he orders.
- § 4 provinciae<sup>D</sup> Q.<sup>N</sup> Cassium<sup>A</sup> praeficit<sup>PräAkt</sup> huic<sup>D</sup> Pr iiii<sup>AdjA</sup> legiones<sup>A</sup> adtribuit<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> Pr  
of the province Q. Cassius he puts in charge; to this four legions he assigns. himself  
iis<sup>Abl</sup> Pr navibus<sup>Abl</sup> quas<sup>A</sup> Pr M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> quasque<sup>AKon</sup> Pr Gaditani<sup>N</sup> iussu<sup>Abl</sup> Varronis<sup>G</sup>  
with those ships which M. Varro and which the Gaditanians by order of Varro  
fecerant<sup>PlqAkt</sup> Tarraconem<sup>A</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> pervenit<sup>PerAkt</sup> ibi<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> fere<sup>Adv</sup>  
had made, to Tarraco in few days he arrived. there of the whole almost  
citerioris<sup>AdjG</sup> provinciae<sup>G</sup> legationes<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> adventum<sup>A</sup> expectabant<sup>ImpAkt</sup>  
of nearer province delegations of Caesar arrival they were awaiting.
- § 5 eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione<sup>Abl</sup> privatim<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> publice<sup>Adv</sup> quibusdam<sup>AdjAbl</sup> civitatibus<sup>Abl</sup> habitis<sup>Abl</sup> PerPas  
by the same method privately and publicly to certain cities having been held  
honoribus<sup>Abl</sup> Tarracone<sup>Abl</sup> discedit<sup>PräAkt</sup> pedibusque<sup>AblKon</sup> Narbonem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> Massiliam<sup>A</sup>  
honors at Tarraco he departs on foot and to Narbo and from there to Massilia  
pervenit<sup>PerAkt</sup> ibi<sup>Adv</sup> legem<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> dictatore<sup>Abl</sup> latam<sup>A</sup> PerPas seseque<sup>AKon</sup> Pr dictatorem<sup>A</sup>  
he arrived. there law about dictator having been passed himself and dictator  
dictum<sup>A</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> M.<sup>N</sup> Lepido<sup>Abl</sup> praetore<sup>Abl</sup> cognoscit<sup>PräAkt</sup>  
having been declared by M. Lepidus praetor he learns.

# Kapitel 22

- § 1 Massilienses<sup>N</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> defessi<sup>N</sup> PerPas malis<sup>Abl</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>AdjG</sup> ad<sup>Prp</sup>  
the Massiliots by all having been wearied by misfortunes, of the supply of grain to

- summam<sup>AdjA</sup> inopiam<sup>A</sup> adducti,<sup>N PerPas</sup> bis<sup>Adv</sup> proelio<sup>Abl</sup> navali<sup>AdjAbl</sup> superati,<sup>N PerPas</sup>  
to the extreme want lack having been led, twice in battle naval having been overcome,
- crebris<sup>AdjAbl</sup> eruptionibus<sup>Abl</sup> fusi,<sup>N PerPas</sup> gravi<sup>AdjAbl</sup> etiam<sup>Adv</sup> pestilentia<sup>Abl</sup> conflictati<sup>N PerPas</sup>  
by frequent sallies having been routed, by severe also pestilence having been afflicted
- ex<sup>Prp</sup> diutina<sup>AdjAbl</sup> conclusionē<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> mutationē<sup>Abl</sup> victus<sup>G</sup> — panico<sup>Abl</sup> enim<sup>Pt</sup> vetere<sup>AdjAbl</sup>  
from long confinement and change of diet with millet for old
- atque<sup>Kon</sup> hordeo<sup>Abl</sup> corrupto<sup>Abl PerPas</sup> omnes<sup>N Pr</sup> alebantur,<sup>ImpPas</sup> quod<sup>N Pr</sup> ad<sup>Prp</sup> huiusmodi<sup>AdjG</sup>  
and with barley having been spoiled all were being nourished, which for of this kind
- casus<sup>A</sup> antiquitus<sup>Adv</sup> paratum<sup>A PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> contulerant,<sup>PlqAkt</sup> —  
cases from ancient times having been prepared into the public they had brought together
- deiecta<sup>Abl PerPas</sup> turri,<sup>Abl</sup> labefacta<sup>Abl PerPas</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> parte<sup>Abl</sup> muri,<sup>G</sup>  
with having been cast down tower, having been undermined great by part of the wall,
- auxiliis<sup>Abl</sup> provinciarum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> exercituum<sup>G</sup> desperatis,<sup>Abl PerPas</sup> quos<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup>  
with supports of provinces and of armies having been despaired of, whom into of Caesar
- potestatem<sup>A</sup> venisse<sup>PerInfAkt</sup> cognoverant,<sup>PlqAkt</sup> sese<sup>A Pr</sup> dedere<sup>PrInfAkt</sup> sine<sup>Prp</sup> fraude<sup>Abl</sup>  
power to have come they had learned, themselves to surrender without fraud
- constituunt,<sup>PrAkt</sup>  
they determine.
- § 2 sed<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> diebus<sup>Abl</sup> L. Domitius<sup>N</sup> cognita<sup>Abl PerPas</sup> Massiliensium<sup>G</sup>  
but in few before days L. Domitius with having been learned of the Massiliots
- voluntate<sup>Abl</sup> navibus<sup>Abl</sup> iii<sup>Adj</sup> comparatis,<sup>Abl PerPas</sup> ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl Pr</sup> duas<sup>AdjA</sup> familiaribus<sup>AdjAbl</sup>  
will with ships three having been prepared, out of which two to intimates friends
- suis<sup>Abl Pr</sup> adtribuerat,<sup>PlqAkt</sup> unam<sup>AdjA</sup> ipse<sup>N Pr</sup> conscenderat,<sup>PlqAkt</sup> nactus<sup>N PerAkt</sup> turbidam<sup>AdjA</sup>  
their own he had assigned, one himself he had embarked, having obtained troubled
- tempestatem<sup>A</sup> profectus<sup>N PerAkt</sup> est.<sup>PrAkt</sup>  
storm having set out has.
- § 3 hunc<sup>A Pr</sup> conspicatae<sup>N PerPas</sup> naves<sup>N</sup> quae<sup>N Pr</sup> iussu<sup>Abl</sup> Bruti<sup>G</sup> consuetudine<sup>Abl</sup> cotidiana<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
him having caught sight ships who by order of Brutus by custom daily to
- portum<sup>A</sup> excubabant,<sup>ImpAkt</sup> sublatis<sup>Abl PerPas</sup> ancoris<sup>Abl</sup> sequi<sup>PrInfAkt</sup> coeperunt.<sup>PerAkt</sup>  
harbor they were keeping watch, with having been raised anchors to follow they began.
- § 4 ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl Pr</sup> unum<sup>AdjN</sup> ipsius<sup>G Pr</sup> navigium<sup>N</sup> contendit,<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> fugere<sup>PrInfAkt</sup> perseveravit,<sup>PerAkt</sup>  
out of these one of him ship it hurried and to flee he persisted
- auxilioque<sup>AblKon</sup> tempestatis<sup>G</sup> ex<sup>Prp</sup> conspectu<sup>Abl</sup> abiit,<sup>PerAkt</sup> duo<sup>AdjN</sup> perterrita<sup>N PerPas</sup> concursu<sup>Abl</sup>  
by the help and of the storm out of sight he went away, two frightened by the onrush
- nostrarum<sup>AdjG</sup> navium<sup>G</sup> sese<sup>N Pr</sup> in<sup>Prp</sup> portum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
of our ships themselves into harbor they withdrew.
- § 5 Massilienses<sup>N</sup> arma<sup>A</sup> tormenta<sup>Akon</sup> ex<sup>Prp</sup> oppido,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> est<sup>PrAkt</sup> imperatum,<sup>N PerPas</sup>  
the Massiliots arms engines and out of the town, as is having been ordered,
- proferunt,<sup>PrAkt</sup> navis<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> navalibusque<sup>AblKon</sup> educunt,<sup>PrAkt</sup> pecuniam<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> publico<sup>Abl</sup>  
they bring forth, ships out of harbor dockyards and they lead out, money out of the public
- tradunt.<sup>PrAkt</sup>  
they hand over.
- § 6 quibus<sup>Abl Pr</sup> rebus<sup>Abl</sup> confectis<sup>Abl PerPas</sup> Caesar<sup>N</sup> magis<sup>Adv</sup> eos<sup>A Pr</sup> pro<sup>Prp</sup> nomine<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
by which things with having been completed Caesar more them for reputation name and
- vetustate<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> meritis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl Pr</sup> civitatis<sup>G</sup> conservans,<sup>N PrAkt</sup> duas<sup>AdjA</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
antiquity than for deserts merits toward himself of the state preserving, two there
- legiones<sup>A</sup> praesidio<sup>D</sup> relinquit,<sup>PrAkt</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Italiam<sup>A</sup> mittit,<sup>PrAkt</sup> ipse<sup>N Pr</sup> ad<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup>  
legions as a garrison he leaves, the rest into Italy he sends; he himself to the city
- proficiscitur.<sup>PrAkt</sup>  
he sets out.



# Kapitel 23

- § 1 <sup>Isdem</sup><sup>AdjAbl</sup> <sup>temporibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>C.</sup><sup>N</sup> <sup>Curio</sup><sup>N</sup> <sup>in</sup><sup>Prp</sup> <sup>Africam</sup><sup>A</sup> <sup>profectus</sup><sup>N</sup> <sup>ex</sup><sup>Prp</sup> <sup>Sicilia</sup><sup>Abl</sup> <sup>et</sup><sup>Kon</sup> <sup>iam</sup><sup>Adv</sup> <sup>ab</sup><sup>Prp</sup>  
 at the same times C. Curio into Africa having set out from Sicily and already from  
<sup>initio</sup><sup>Abl</sup> <sup>copias</sup><sup>A</sup> <sup>P.</sup><sup>N</sup> <sup>Atti</sup><sup>G</sup> <sup>Vari</sup><sup>G</sup> <sup>despiciens</sup><sup>N</sup> <sup>duas</sup><sup>AdjA</sup> <sup>legiones</sup><sup>A</sup> <sup>ex</sup><sup>Prp</sup> <sup>iiii</sup><sup>Adj</sup> <sup>quas</sup><sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 the beginning forces P. of Attius of Varus despising two legions from four which  
<sup>a</sup><sup>Prp</sup> <sup>Caesare</sup><sup>Abl</sup> <sup>acceperat</sup><sup>PlqAkt</sup> <sup>d</sup><sup>Adj</sup> <sup>equites</sup><sup>A</sup> <sup>transportabat</sup><sup>ImpAkt</sup> <sup>biduoque</sup><sup>AblKon</sup> <sup>et</sup><sup>Kon</sup>  
 from Caesar he had received, five hundred horsemen he was transporting in two days and  
<sup>noctibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>tribus</sup><sup>AdjAbl</sup> <sup>navigacione</sup><sup>Abl</sup> <sup>consumptis</sup><sup>Abl</sup> <sup>adpellit</sup><sup>PerAkt</sup> <sup>ad</sup><sup>Prp</sup> <sup>eum</sup><sup>A</sup> <sup>locum</sup><sup>A</sup> <sup>qui</sup><sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 nights three by a sailing with having been spent he lands to that place which  
<sup>appellatur</sup><sup>PräPas</sup> <sup>Anquillaria</sup><sup>N</sup>  
 is called Anquillaria.
- § 2 <sup>hic</sup><sup>N</sup> <sup>locus</sup><sup>N</sup> <sup>abest</sup><sup>PräAkt</sup> <sup>a</sup><sup>Prp</sup> <sup>Clupeis</sup><sup>Abl</sup> <sup>passuum</sup><sup>G</sup> <sup>xxii</sup><sup>Adj</sup> <sup>milia</sup><sup>A</sup> <sup>habetque</sup><sup>Kon</sup> <sup>non</sup><sup>Pt</sup>  
 this place is distant from Clupea of paces twenty two thousands has and not  
<sup>incommodam</sup><sup>AdjA</sup> <sup>aestate</sup><sup>Abl</sup> <sup>stationem</sup><sup>A</sup> <sup>et</sup><sup>Kon</sup> <sup>duobus</sup><sup>AdjAbl</sup> <sup>eminentibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>promunturiis</sup><sup>Abl</sup>  
 inconvenient in summer anchorage and by two projecting headlands  
<sup>continetur</sup><sup>PräPas</sup>  
 is enclosed.
- § 3 <sup>huius</sup><sup>G</sup> <sup>adventum</sup><sup>A</sup> <sup>L.</sup><sup>N</sup> <sup>Caesar</sup><sup>N</sup> <sup>filius</sup><sup>N</sup> <sup>cum</sup><sup>Prp</sup> <sup>x</sup><sup>Adj</sup> <sup>longis</sup><sup>AdjAbl</sup> <sup>navibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>ad</sup><sup>Prp</sup> <sup>Clupeas</sup><sup>A</sup>  
 of this arrival L. Caesar son with ten long ships to Clupea  
<sup>praestolans</sup><sup>N</sup> <sup>quas</sup><sup>A</sup> <sup>navis</sup><sup>A</sup> <sup>Uticae</sup><sup>G</sup> <sup>ex</sup><sup>Prp</sup> <sup>praedonum</sup><sup>G</sup> <sup>bello</sup><sup>Abl</sup> <sup>subductas</sup><sup>A</sup> <sup>P.</sup><sup>N</sup> <sup>Attius</sup><sup>N</sup>  
 waiting, which ships of Utica from of pirates war having been drawn up P. Attius  
<sup>reficiendas</sup><sup>A</sup> <sup>huius</sup><sup>G</sup> <sup>belli</sup><sup>G</sup> <sup>causa</sup><sup>Abl</sup> <sup>curaverat</sup><sup>PlqAkt</sup> <sup>veritus</sup><sup>N</sup> <sup>navium</sup><sup>G</sup>  
 to be repaired of this of war for the sake he had seen to it, having feared of ships  
<sup>multitudinem</sup><sup>A</sup> <sup>ex</sup><sup>Prp</sup> <sup>alto</sup><sup>Abl</sup> <sup>refugerat</sup><sup>PlqAkt</sup> <sup>appulsaque</sup><sup>NKon</sup> <sup>ad</sup><sup>Prp</sup> <sup>proximum</sup><sup>AdjA</sup> <sup>litus</sup><sup>A</sup>  
 multitude from the deep he had fled back having been driven to and to nearest shore  
<sup>trireme</sup><sup>N</sup> <sup>constrata</sup><sup>N</sup> <sup>et</sup><sup>Kon</sup> <sup>in</sup><sup>Prp</sup> <sup>litore</sup><sup>Abl</sup> <sup>relicta</sup><sup>Abl</sup> <sup>pedibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>Hadrumetum</sup><sup>A</sup>  
 trireme decked and on the shore having been left on foot Hadrumetum  
<sup>perfugerat</sup><sup>PlqAkt</sup>  
 he had fled for refuge.
- § 4 <sup>id</sup><sup>N</sup> <sup>oppidum</sup><sup>N</sup> <sup>C.</sup><sup>N</sup> <sup>Considius</sup><sup>N</sup> <sup>Longus</sup><sup>N</sup> <sup>unius</sup><sup>AdjG</sup> <sup>legionis</sup><sup>G</sup> <sup>praesidio</sup><sup>Abl</sup> <sup>tuebatur</sup><sup>ImpPas</sup> <sup>reliquae</sup><sup>AdjN</sup>  
 that town C. Considius Longus of one legion by a garrison he was guarding. the rest  
<sup>Caesaris</sup><sup>G</sup> <sup>naves</sup><sup>N</sup> <sup>eius</sup><sup>G</sup> <sup>fuga</sup><sup>Abl</sup> <sup>se</sup><sup>A</sup> <sup>Hadrumetum</sup><sup>A</sup> <sup>receperunt</sup><sup>PerAkt</sup>  
 of Caesar ships of him by flight themselves to Hadrumetum withdrew.
- § 5 <sup>hunc</sup><sup>A</sup> <sup>secutus</sup><sup>N</sup> <sup>Marcus</sup><sup>N</sup> <sup>Rufus</sup><sup>N</sup> <sup>quaestor</sup><sup>N</sup> <sup>navibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>xii</sup><sup>Adj</sup> <sup>quas</sup><sup>A</sup> <sup>praesidio</sup><sup>D</sup> <sup>onerariis</sup><sup>AdjAbl</sup>  
 him having followed Marcus Rufus quaestor with ships twelve, which as a garrison transport  
<sup>navibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>Curio</sup><sup>N</sup> <sup>ex</sup><sup>Prp</sup> <sup>Sicilia</sup><sup>Abl</sup> <sup>eduxerat</sup><sup>PlqAkt</sup> <sup>postquam</sup><sup>Kon</sup> <sup>in</sup><sup>Prp</sup> <sup>litore</sup><sup>Abl</sup> <sup>relicta</sup><sup>A</sup> <sup>navem</sup><sup>A</sup>  
 ships Curio from Sicily he had led out, after on the shore having been left ship  
<sup>conspexit</sup><sup>PerAkt</sup> <sup>hanc</sup><sup>A</sup> <sup>remulco</sup><sup>Abl</sup> <sup>abstraxit</sup><sup>PerAkt</sup> <sup>ipse</sup><sup>N</sup> <sup>ad</sup><sup>Prp</sup> <sup>C.</sup><sup>N</sup> <sup>Curionem</sup><sup>A</sup> <sup>cum</sup><sup>Prp</sup> <sup>classe</sup><sup>Abl</sup>  
 he caught sight of, this with a tow he hauled off; himself to C. Curio with fleet  
<sup>redit</sup><sup>PräAkt</sup>  
 he returns.

# Kapitel 24

- § 1 <sup>Curio</sup><sup>N</sup> <sup>Marcium</sup><sup>A</sup> <sup>Utica</sup><sup>A</sup> <sup>navibus</sup><sup>Abl</sup> <sup>praemittit</sup><sup>PräAkt</sup> <sup>ipse</sup><sup>N</sup> <sup>eodem</sup><sup>Adv</sup> <sup>cum</sup><sup>Prp</sup> <sup>exercitu</sup><sup>Abl</sup>  
 Curio Marcus to Utica with ships he sends ahead; himself to the same place with army  
<sup>proficiscitur</sup><sup>PräAkt</sup> <sup>biduoque</sup><sup>GKon</sup> <sup>iter</sup><sup>A</sup> <sup>progressus</sup><sup>N</sup> <sup>ad</sup><sup>Prp</sup> <sup>flumen</sup><sup>A</sup> <sup>Bagradam</sup><sup>A</sup>  
 he sets out of two days and march journey having advanced to river Bagrada  
<sup>pervenit</sup><sup>PerAkt</sup>  
 he arrives.

- § 2 ibi<sup>Adv</sup> C.<sup>N</sup> Caninium<sup>N</sup> Rebilum<sup>N</sup> legatum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> relinquit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> equitatu<sup>Abl</sup>  
there C. Caninius Rebilus as legate with legions he leaves; himself with cavalry  
antededit;<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> exploranda<sup>A</sup> GdvFu1Pas Cornelia,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup> locus<sup>N</sup> peridoneus<sup>AdjN</sup>  
he goes ahead to Camp to be reconnoitered Cornelia, because this place very suitable  
castris<sup>Abl</sup> habebatur.<sup>ImpPas</sup>  
for a camp was held.
- § 3 id<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> est;<sup>PräAkt</sup> iugum<sup>N</sup> directum<sup>N</sup> PerPas eminens<sup>N</sup> PräAkt in<sup>Prp</sup> mare,<sup>A</sup> utraque<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup>  
that but now is ridge straight jutting into sea, each from side  
praeruptum<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> asperum,<sup>AdjN</sup> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> paulo<sup>Adv</sup> leniore<sup>AdjAblKmp</sup> fastigio<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup>  
steep and rough, but nevertheless a little gentler slope from  
ea<sup>Abl</sup> PräAkt parte,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> PräAkt ad<sup>Prp</sup> Uticam<sup>A</sup> vergit.<sup>PräAkt</sup>  
that side, which toward Utica slopes.
- § 4 abest;<sup>PräAkt</sup> directo<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Utica<sup>Abl</sup> paulo<sup>Adv</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> passus<sup>A</sup> mille.<sup>Adj</sup> sed<sup>Kon</sup>  
it is distant straight path from Utica a little more paces thousand. but  
hoc<sup>Abl</sup> PräAkt itinere<sup>Abl</sup> est;<sup>PräAkt</sup> fons,<sup>N</sup> quo<sup>Abl</sup> PräAkt mare<sup>N</sup> succedit;<sup>PräAkt</sup> longius,<sup>AdvKmp</sup> lateque<sup>AdvKon</sup> is<sup>N</sup> PräAkt  
on this path there is a spring, where sea comes up farther, broadly and it  
locus<sup>N</sup> restagnat;<sup>PräAkt</sup> quem<sup>A</sup> PräAkt siqui<sup>N</sup> PräAkt vitare<sup>PräInfAkt</sup> voluerit,<sup>Fu2Akt</sup> vi<sup>Adj</sup> milium<sup>G</sup> circuitu<sup>Abl</sup>  
place stagnates; which if someone to avoid will have wished, six of miles by a detour  
in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> pervenit.<sup>PerAkt</sup>  
into the town he arrives.

## Kapitel 25

- § 1 Hoc<sup>Abl</sup> PräAkt explorato<sup>Abl</sup> PerPas loco<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> castra<sup>A</sup> Vari<sup>G</sup> conspicit;<sup>PräAkt</sup> muro<sup>Abl</sup>  
with this having been examined place Curio camp of Varus he observes by the wall  
oppidoque<sup>AblKon</sup> coniuncta<sup>A</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> portam,<sup>A</sup> quae<sup>N</sup> PräAkt appellatur<sup>PräPas</sup> Belica,<sup>N</sup> admodum<sup>Adv</sup>  
and by the town joined at the gate, which is called Belica, very  
munita<sup>A</sup> PerPas natura<sup>Abl</sup> loci,<sup>G</sup> una<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> ipso<sup>AdjAbl</sup> oppido<sup>Abl</sup> Utica,<sup>Abl</sup> altera<sup>AdjAbl</sup>  
fortified by nature of the place, on one from side itself town Utica, on the other  
a<sup>Prp</sup> teatro,<sup>Abl</sup> quod<sup>N</sup> PräAkt est;<sup>PräAkt</sup> ante<sup>Prp</sup> oppidum,<sup>A</sup> substructionibus<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup> PräAkt operis<sup>G</sup>  
from theatre, which is before the town, by substructures of its work  
maximis,<sup>AdjAblSup</sup> aditu<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> difficili<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> angusto.<sup>AdjAbl</sup>  
very great, by an approach to the camp difficult and narrow.
- § 2 simul<sup>Adv</sup> animadvertit;<sup>PerAkt</sup> multa<sup>AdjN</sup> undique<sup>Adv</sup> portari<sup>PräInfPas</sup> atque<sup>Kon</sup> agi<sup>PräInfPas</sup>  
at the same time he notices many things from everywhere to be carried and to be driven  
plenissimis<sup>AdjAblSup</sup> viis,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> PräAkt repentin<sup>AdjG</sup> tumultus<sup>G</sup> timore<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> agris<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup>  
very full roads, which of sudden disturbance by fear out of fields into the city  
conferebantur.<sup>ImpPas</sup>  
were being carried.
- § 3 huc<sup>Adv</sup> equitatum<sup>A</sup> mittit;<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> diriperet;<sup>ImpKmjAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> haberet;<sup>ImpKmjAkt</sup> loco<sup>Abl</sup> praedae;<sup>G</sup>  
hither cavalry he sends, so that he might plunder and he might have as a place of booty;  
eodemque<sup>AdvKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> his<sup>D</sup> PräAkt rebus<sup>D</sup> subsidio<sup>D</sup> dc<sup>AdjN</sup> equites<sup>N</sup> Numidae<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup>  
to the same place and at that time for these things as a relief six hundred horsemen Numidians from  
oppido<sup>Abl</sup> peditesque<sup>NKon</sup> cccc<sup>AdjN</sup> mittuntur;<sup>PräPas</sup> a<sup>Prp</sup> Varo,<sup>Abl</sup> quos<sup>A</sup> PräAkt auxilii<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> rex<sup>N</sup>  
the town foot soldiers and four hundred are sent by Varus, whom of aid for the sake king  
luba<sup>N</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> ante<sup>Adv</sup> Uticam<sup>A</sup> miserat.<sup>PlqAkt</sup>  
Juba a few days before Utica had sent.
- § 4 huic<sup>D</sup> PräAkt et<sup>Kon</sup> paternum<sup>AdjN</sup> hospitium<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> similtas<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> Curione<sup>Abl</sup>  
for him and paternal guest friendship with Pompey and feud with Curio  
intercedebat;<sup>ImpAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> tribunus<sup>N</sup> plebis<sup>G</sup> legem<sup>A</sup> promulgaverat;<sup>PlqAkt</sup> qua<sup>Abl</sup> PräAkt lege<sup>Abl</sup> regnum<sup>A</sup>  
stood between, because tribune of the plebs a law had promulgated, by which law kingdom

- luba<sup>G</sup> publicaverat.<sup>PlqAkt</sup>  
of Juba had confiscated.
- § 5 concurrunt<sup>PräAkt</sup> equites<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> se;<sup>A</sup><sub>pr</sub> neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>AdjG</sup>  
run together horsemen among themselves; nor indeed first attack of our men  
Numidae<sup>N</sup> ferre<sup>PräInfAkt</sup> potuerunt,<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> interfectis<sup>Abl</sup> circiter<sup>Adv</sup> cxx<sup>Adj</sup>  
the Numidians to bear were able, but with having been killed about one hundred twenty  
reliqui<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>pr</sub> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
the rest themselves into the camp to the town took themselves back.
- § 6 interim<sup>Adv</sup> adventu<sup>Abl</sup> longarum<sup>AdjG</sup> navium<sup>G</sup> Curio<sup>N</sup> pronuntiari<sup>PräInfPas</sup> onerariis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
meanwhile at the arrival of long ships Curio to be announced to the transport ships  
iubet,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>pr</sub> stabant,<sup>ImpAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> Uticam<sup>A</sup> numero<sup>Abl</sup> circiter<sup>Adv</sup> cc,<sup>Adj</sup> se<sup>A</sup><sub>pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
orders, which were standing at Utica in number about two hundred, himself in  
hostium<sup>G</sup> habiturum<sup>A</sup> loco,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup><sub>pr</sub> non<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> vestigio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> Cornelia<sup>A</sup> naves<sup>A</sup>  
of enemies about to have as a place, who not from the spot to Camp Cornelia ships  
traduxisset.<sup>PlqKnjAkt</sup>  
had led across.
- § 7 qua<sup>Abl</sup><sub>pr</sub> pronuntiatione<sup>Abl</sup> facta<sup>Abl</sup> PerPas temporis<sup>G</sup> puncto<sup>Abl</sup> sublati<sup>Abl</sup> PerPas ancoris<sup>Abl</sup>  
by which proclamation having been made of time at a point with having been raised anchors  
omnes<sup>AdjN</sup> Uticam<sup>A</sup> relinquunt,<sup>PräAkt</sup> et,<sup>Kon</sup> quo<sup>Adv</sup> imperatum<sup>N</sup> PerPas est,<sup>PräAkt</sup> transeunt.<sup>PräAkt</sup>  
all Utica leave and, whither having been ordered is, they cross.  
quae<sup>N</sup><sub>pr</sub> res<sup>N</sup> omnium<sup>AdjG</sup> rerum<sup>G</sup> copia<sup>N</sup> complevit,<sup>PerAkt</sup> exercitum.<sup>A</sup>  
which thing of all things abundance supply filled the army.

## Kapitel 26

- § 1 His<sup>Abl</sup><sub>pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> gestis<sup>Abl</sup> PerPas Curio<sup>N</sup> se<sup>A</sup><sub>pr</sub> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Bagradam<sup>A</sup> recipit,<sup>PräAkt</sup>  
with these things having been done Curio himself into the camp to the Bagrada withdraws  
atque<sup>Kon</sup> universi<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> conclamatione<sup>Abl</sup> imperator<sup>N</sup> appellatur,<sup>PräPas</sup> posteroque<sup>AdjAblKon</sup> die<sup>Abl</sup>  
and of the whole army by acclamation commander is called, on the next and day  
Uticam<sup>A</sup> exercitum<sup>A</sup> ducit,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> prope<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> castra<sup>A</sup> ponit.<sup>PräAkt</sup>  
to Utica the army leads and near the town a camp places.
- § 2 nondum<sup>Adv</sup> opere<sup>Abl</sup> castrorum<sup>G</sup> perfecto<sup>Abl</sup> PerPas equites<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> statione<sup>Abl</sup> nuntiant,<sup>PräAkt</sup>  
not yet the work of the camp having been completed horsemen from the picket announce  
magna<sup>AdjN</sup> auxilia<sup>N</sup> equitum<sup>G</sup> peditumque<sup>GKon</sup> ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> missa<sup>N</sup> PerPas Uticam<sup>A</sup>  
great reinforcements of horsemen and of foot soldiers by the king having been sent to Utica  
venire;<sup>PräInfAkt</sup> eodemque<sup>AdjAblKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> vis<sup>N</sup> magna<sup>AdjN</sup> pulveris<sup>G</sup> cernebatur,<sup>ImpPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
to come; in the same and time a force great of dust was discerned, and  
vestigio<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> primum<sup>AdjN</sup> agmen<sup>N</sup> erat,<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> conspectu.<sup>Abl</sup>  
in a moment of time the first column was in view.
- § 3 novitate<sup>Abl</sup> rei<sup>G</sup> Curio<sup>N</sup> permotus<sup>N</sup> PerPas praemittit,<sup>PräAkt</sup> equites<sup>A</sup> qui<sup>N</sup><sub>pr</sub> primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup>  
by novelty of the thing Curio having been moved sends ahead horsemen, who the first attack  
sustineant,<sup>PräKnjAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> morentur;<sup>PräKnjPas</sup> ipse<sup>N</sup><sub>pr</sub> celeriter<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup>  
may withstand and may delay; himself quickly from the work  
deductis<sup>Abl</sup> PerPas legionibus<sup>Abl</sup> aciem<sup>A</sup> instruit.<sup>PräAkt</sup>  
with having been withdrawn legions the line draws up.
- § 4 equesque<sup>NKon</sup> committunt,<sup>PräAkt</sup> proelium,<sup>A</sup> et,<sup>Kon</sup> priusquam<sup>Kon</sup> plane<sup>Adv</sup> legiones<sup>N</sup> explicari<sup>PräInfPas</sup>  
horsemen and join battle, and, before plainly the legions to be deployed  
et<sup>Kon</sup> consistere<sup>PräInfAkt</sup> possent,<sup>ImpKnjAkt</sup> tota<sup>AdjN</sup> auxilia<sup>N</sup> regis<sup>G</sup> impedita<sup>N</sup> PerPas ac<sup>Kon</sup>  
and to take position could, all the auxiliaries of the king hindered and  
perturbata,<sup>N</sup> PerPas quod<sup>Kon</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> ordine<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> timore<sup>Abl</sup> iter<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
thrown into confusion, because with no order and without fear a march had made, into

fugam<sup>A</sup> coiciunt<sup>PräAkt</sup> equitatuque<sup>AblKon</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> incolumi<sup>AdjAbl</sup> quod<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> per<sup>Prp</sup>  
 flight they throw with the cavalry and all almost unharmed, because itself along  
 litora<sup>A</sup> celeriter<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> recipit<sup>PräAkt</sup> magnum<sup>AdjA</sup> peditum<sup>G</sup> numerum<sup>A</sup>  
 the shores quickly into the town withdraws, a great of foot soldiers number  
 interficiunt<sup>PräAkt</sup>  
 they kill.

## Kapitel 27

- § 1 Proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> centuriones<sup>N</sup> Marsi<sup>AdjN</sup> duo<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> manipularibus<sup>Abl</sup>  
 on the next night centurions Marsian two from the camp of Curio with rank and file  
 suis<sup>Abl</sup> xxii<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> Attium<sup>A</sup> Varum<sup>A</sup> perfugiant<sup>PräAkt</sup>  
 their own twenty two to Attius Varus desert.
- § 2 hi<sup>N</sup> sive<sup>Kon</sup> vere<sup>Adv</sup> quam<sup>A</sup> habuerant<sup>PlqAkt</sup> opinionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> perferunt<sup>PräAkt</sup> sive<sup>Kon</sup>  
 these or if truly what they had had opinion to him report, or if  
 etiam<sup>Adv</sup> auribus<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> serviunt<sup>PräAkt</sup> — nam<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup> volumus<sup>PräAkt</sup> ea<sup>A</sup>  
 also to the ears of Varus they serve for which we wish, those things  
 credimus<sup>PräAkt</sup> libenter<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup> sentimus<sup>PräAkt</sup> ipsi<sup>N</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> sentire<sup>PräInfAkt</sup>  
 we believe gladly, and which we feel ourselves, the rest to feel  
 speramus<sup>PräAkt</sup> — confirmant<sup>PräAkt</sup> quidem<sup>Pt</sup> certe<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> animos<sup>A</sup> alienos<sup>AdjA</sup>  
 we hope they affirm indeed certainly of the whole army minds estranged  
 esse<sup>PräInfAkt</sup> a<sup>Prp</sup> Curione<sup>Abl</sup> maximeque<sup>AdvSupKon</sup> opus<sup>N</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> exercitus<sup>G</sup>  
 to be from Curio, most of all and need to be into sight of the army  
 venire<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> colloquendi<sup>Ger</sup> dare<sup>PräInfAkt</sup> facultatem<sup>A</sup>  
 to come and of conversing to give opportunity.
- § 3 qua<sup>Abl</sup> opinione<sup>Abl</sup> adductus<sup>N</sup> Varus<sup>N</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> mane<sup>Adv</sup> legiones<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 by which opinion having been led Varus on the next day in the morning the legions from  
 castris<sup>Abl</sup> educit<sup>PräAkt</sup> facit<sup>PräAkt</sup> idem<sup>N</sup> Curio<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> una<sup>AdjAbl</sup> valle<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> magna<sup>AdjAbl</sup>  
 the camp leads out. does the same Curio, and with one valley not great  
 interiecta<sup>Abl</sup> suas<sup>A</sup> uterque<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> instruit<sup>PräAkt</sup>  
 having been interposed his own each forces arranges.

## Kapitel 28

- § 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> Sex<sup>N</sup> Quintilius<sup>N</sup> Varus<sup>N</sup> quem<sup>A</sup> fuisse<sup>PerInfAkt</sup> Corfinii<sup>G</sup>  
 there was in the army of Varus Sextus. Quintilius Varus whom to have been at Corfinium  
 supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> hic<sup>N</sup> dimissus<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup>  
 above having been shown it is. this man having been sent away by Caesar into Africa  
 venerat<sup>PlqAkt</sup> legionesque<sup>Akon</sup> eas<sup>A</sup> traduxerat<sup>PlqAkt</sup> Curio<sup>N</sup> quas<sup>A</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> temporibus<sup>Abl</sup>  
 had come, legions and those had brought over Curio, which in earlier times  
 Corfinio<sup>Abl</sup> receperat<sup>PlqAkt</sup> Caesar<sup>N</sup> adeo<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> mutatis<sup>Abl</sup> centurionibus<sup>Abl</sup>  
 at Corfinium had received Caesar, so much that with few having been changed centurions  
 idem<sup>N</sup> ordines<sup>N</sup> manipuli<sup>NKon</sup> constarent<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 the same ranks maniples and might consist.
- § 2 hanc<sup>A</sup> nactus<sup>N</sup> appellationis<sup>G</sup> causam<sup>A</sup> Quintilius<sup>N</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> aciem<sup>A</sup> Curionis<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 this having obtained of designation cause Quintilius to go around the line of Curio and  
 obsecrare<sup>PräInfAkt</sup> milites<sup>A</sup> coepit<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> primi<sup>AdjG</sup> sacramenti<sup>G</sup> quod<sup>N</sup> apud<sup>Prp</sup> Domitium<sup>A</sup>  
 to beseech the soldiers he began, that not of the first oath, which at Domitius  
 atque<sup>Kon</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> quaestorem<sup>A</sup> dixissent<sup>PlqKnjAkt</sup> memoriam<sup>A</sup> deponerent<sup>ImpKnjAkt</sup> neu<sup>Kon</sup>  
 and at himself quaestor they had declared, the memory they should lay aside, nor  
 contra<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> arma<sup>A</sup> ferrent<sup>ImpKnjAkt</sup> qui<sup>N</sup> eadem<sup>N</sup> essent<sup>ImpKnjAkt</sup> usi<sup>N</sup> fortuna<sup>Abl</sup>  
 against them arms they should bear, who the same things were having used fortune

eademque<sup>AblKon</sup> in<sup>Prp</sup> obsidione<sup>Abl</sup> perpassi,<sup>N</sup> neu<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> pugnarent,<sup>ImpKnjAkt</sup> a<sup>Prp</sup>  
 and the same in the siege having suffered, nor for those they should fight, by  
 quibus<sup>Abl</sup> contumelia<sup>Abl</sup> perfugae<sup>N</sup> appellarentur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 whom by insult deserters they might be called.

§ 3 huc<sup>Adv</sup> pauca<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> largitionis<sup>G</sup> addidit,<sup>PerAkt</sup> quae<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> liberalitate,<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup>  
 to this a few to hope of largesse he added, which from his own generosity, if  
 se<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Attium<sup>A</sup> secuti<sup>N</sup> essent,<sup>ImpKnjAkt</sup> expectare<sup>PräInfAkt</sup> deberent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 him and Attius having followed were, to expect they ought.

§ 4 hac<sup>Abl</sup> habita<sup>Abl</sup> oratione<sup>Abl</sup> nullam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup>  
 with this having been delivered speech no into part by the army of Curio  
 fit<sup>PräAkt</sup> significatio,<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> suas<sup>A</sup> uterque<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> reducit.<sup>PräAkt</sup>  
 there is made a signal, and thus his own each forces leads back.

## Kapitel 29

§ 1 Atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> magnus<sup>AdjN</sup> omnium<sup>AdjG</sup> incessit,<sup>PerAkt</sup> timor<sup>N</sup> animis;<sup>D</sup> is<sup>N</sup>  
 and in the camp of Curio great of all came upon fear into minds; this  
 variis<sup>AdjAbl</sup> hominum<sup>G</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> celeriter<sup>Adv</sup> augetur.<sup>PräPas</sup> unusquisque<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> opiniones<sup>A</sup>  
 by various of men conversations quickly is augmented. each one for opinions  
 fingebat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup> quod<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> alio<sup>Abl</sup> audierat,<sup>PlqAkt</sup> sui<sup>G</sup> aliquid<sup>A</sup> timoris<sup>G</sup>  
 was inventing, and to that, which from another he had heard, of his own something of fear  
 addebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 he was adding.

§ 2 hoc<sup>Abl</sup> ubi<sup>Kon</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> auctore<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> plures<sup>AdjA</sup> permanaverat,<sup>PlqAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> alius<sup>N</sup> alii<sup>D</sup>  
 with this when with one author to more had spread and one to another  
 tradiderat,<sup>PlqAkt</sup> plures<sup>AdjN</sup> auctores<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> rei<sup>G</sup> videbantur.<sup>ImpPas</sup>  
 had passed along, more reporters of this matter were seeming.

§ 3 civile<sup>AdjA</sup> bellum;<sup>A</sup> genus<sup>N</sup> hominum<sup>G</sup> cui<sup>D</sup> id<sup>A</sup> liceret,<sup>ImpKnjAkt</sup> libere<sup>Adv</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 civil war; kind of men to whom that might be permitted freely to do and  
 sequi<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>A</sup> vellet;<sup>ImpKnjAkt</sup> legiones<sup>N</sup> hae<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup> adversarios<sup>A</sup>  
 to follow what he might wish; legions these which a little before among opponents  
 fuerant<sup>PlqAkt</sup> [Zeile Lost] . nam<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> Caesaris<sup>G</sup> beneficia<sup>A</sup> mutaverat,<sup>PlqAkt</sup> consuetudo<sup>N</sup>  
 had been [Zeile Lost] for also of Caesar benefits had changed custom  
 qua<sup>Abl</sup> offerrentur,<sup>ImpKnjPas</sup> [Zeile Lost] . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup>  
 by which were offered [Zeile Lost] towns also with different  
 coniuncta.<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> coniuncta.<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup>  
 parties. having been joined towns also with different parties.  
 [Zeile Lost] ;neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AblKon</sup>  
 [having been joined Zeile] ;Lost nor indeed from from the Marsi and from the Paeligni  
 veniebant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup> commilitonesque;<sup>NKon</sup>  
 were coming so that those who on the previous night in tents comrades and;  
 neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AblKon</sup> veniebant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> superiore<sup>AdjAbl</sup>  
 nor indeed from the Marsi the Paeligni and were coming so that those who on the previous  
 nocte<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup> commilitonesque<sup>NKon</sup> [Zeile Lost] ..  
 night in tents comrades and [Zeile Lost]

§ 4 non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> graviora<sup>AdjKmpA</sup> sermones<sup>A</sup> militum;<sup>G</sup> dubia<sup>N</sup> durius<sup>AdvKmp</sup> accipiebantur,<sup>ImpPas</sup>  
 not some more serious reports of soldiers; doubts more harshly were being received,  
 nonnulla<sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> diligentiores<sup>AdjKmpN</sup> videri<sup>PräInfPas</sup> volebant,<sup>ImpAkt</sup>  
 some things even by these, who more diligent to seem were wanting  
 fingebantur.<sup>ImpPas</sup>  
 were being invented.



# Kapitel 30

- § 1 Quibus<sup>Abl Pr</sup> de<sup>Prp</sup> causis<sup>Abl</sup> consilio<sup>Abl</sup> convocato<sup>Abl PerPas</sup> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rerum<sup>G</sup>  
by which about causes with a council having been called about highest of things
- deliberare<sup>PräInfAkt</sup> incipit.<sup>PräAkt</sup>  
to deliberate he begins.
- § 2 erant<sup>ImpAkt</sup> sententiae,<sup>N</sup> quae<sup>N Pr</sup> conandum<sup>N GdvFu1Pas</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> modis<sup>Abl</sup> castraque<sup>NKon</sup> Vari<sup>G</sup>  
there were opinions, which needing to be tried by all ways camps and of Varus
- oppugnanda<sup>N GdvFu1Pas</sup> censerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> huius<sup>G Pr</sup> modi<sup>G</sup> militum<sup>G</sup> consiliis<sup>Abl</sup> otium<sup>N</sup>  
needing to be assaulted they judged, because in of this kind of soldiers counsels leisure
- maxime<sup>AdvSup</sup> contrarium<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> arbitrarentur.<sup>ImpKnjAkt</sup> postremo<sup>Adv</sup> praestare<sup>PräInfAkt</sup>  
most opposite to be they were thinking. finally to be better
- dicebant<sup>ImpAkt</sup> per<sup>Prp</sup> virtutem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> pugna<sup>Abl</sup> belli<sup>G</sup> fortunam<sup>A</sup> experiri,<sup>PräInfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup>  
they were saying through valor in battle of war fortune to try, than
- desertos<sup>A PerPas</sup> et<sup>Kon</sup> circumventos<sup>A PerPas</sup> ab<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl Pr</sup> gravissimum<sup>AdjSupA</sup> supplicium<sup>A</sup>  
having been deserted and having been surrounded by their very heavy punishment
- perpeti.<sup>PräInfAkt</sup>  
to endure.
- § 3 erant<sup>ImpAkt</sup> qui<sup>N Pr</sup> censerent<sup>ImpKnjAkt</sup> de<sup>Prp</sup> tertia<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> Cornelia<sup>A</sup>  
there were, who they judged about third watch into Camp Cornelia
- recedendum,<sup>N GdvFu1Pas</sup> ut<sup>Kon</sup> maiore<sup>AdjKmpAbl</sup> spatio<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> interiecto<sup>Abl PerPas</sup>  
needing to be withdrawn, so that by greater space of time having been thrown between
- militum<sup>G</sup> mentes<sup>N</sup> sanarentur,<sup>ImpKnjPas</sup> simul<sup>Adv</sup> siquid<sup>N Pr</sup> gravius<sup>AdvKmp</sup>  
of the soldiers minds might be healed, at the same time if anything more seriously
- accidisset,<sup>PlqKnjAkt</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> multitudine<sup>Abl</sup> navium<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> tutius<sup>AdvKmp</sup> et<sup>Kon</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> in<sup>Prp</sup>  
had happened, with great multitude of ships and more safely and more easily into
- Siciliam<sup>A</sup> receptus<sup>N</sup> daretur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
Sicily retreat be given.

# Kapitel 31

- § 1 Curio<sup>N</sup> utrumque<sup>AdjA</sup> improbens<sup>N PräAkt</sup> consilium,<sup>A</sup> quantum<sup>Adv</sup> alteri<sup>AdjD</sup> sententiae<sup>D</sup> deesset<sup>ImpKnjAkt</sup>  
Curio both disapproving plan, how much to the other opinion was lacking
- animi,<sup>G</sup> tantum<sup>Adv</sup> alteri<sup>AdjD</sup> superesse<sup>PräInfAkt</sup> dicebat;<sup>ImpAkt</sup> hos<sup>A Pr</sup> turpissimae<sup>AdjSupG</sup> fugae<sup>G</sup>  
of spirit, so much to the other to be in excess he was saying; these of the most shameful of flight
- rationem<sup>A</sup> habere,<sup>PräInfAkt</sup> illos<sup>A Pr</sup> etiam<sup>Adv</sup> iniquo<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> dimicandum<sup>A Gdv</sup> putare.<sup>PräInfAkt</sup>  
plan to have, those even in unfavourable place needing to be fought to think.
- § 2 qua<sup>Abl Pr</sup> enim<sup>Pt</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> fiducia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> opere<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> natura<sup>Abl</sup> loci<sup>G</sup> munitissima<sup>AdjSupN</sup>  
by what indeed, he says, confidence and by work and by nature of the place most fortified
- castra<sup>N</sup> expugnari<sup>PräInfPas</sup> posse<sup>PräInfAkt</sup> confidimus?<sup>PräAkt</sup>  
camp to be stormed to be able we trust?
- § 3 aut<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> quid<sup>A Pr</sup> proficimus,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> accepto<sup>Abl PerPas</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> detrimento<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup>  
or indeed what do we gain, if with having been received great loss from
- oppugnatione<sup>Abl</sup> castrorum<sup>G</sup> discedimus?<sup>PräAkt</sup> quasi<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> felicitas<sup>N</sup> rerum<sup>G</sup> gestarum<sup>G PerPas</sup>  
assault of the camp we depart? as if not and success of things having been done
- exercitus<sup>G</sup> benevolentiam<sup>A</sup> imperatoribus<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> res<sup>N</sup> adversae<sup>AdjN</sup> odia<sup>A</sup> conciliant!<sup>PräKnjAkt</sup>  
of the army goodwill to the commanders and things adverse hatreds may win over!
- § 4 castrorum<sup>G</sup> autem<sup>Pt</sup> mutatio<sup>N</sup> quid<sup>N Pr</sup> habet<sup>PräAkt</sup> nisi<sup>Kon</sup> turpem<sup>AdjA</sup> fugam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> desperationem<sup>A</sup>  
of the camp however change what has unless shameful flight and despair
- omnium<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> alienationem<sup>A</sup> exercitus?<sup>G</sup> nam<sup>Pt</sup> neque<sup>Kon</sup> pudens<sup>AdjG</sup> suspicari<sup>PräInfAkt</sup>  
of all and estrangement of the army? for nor of a modest to suspect

oportet<sup>PräAkt</sup> sibi<sup>D Pr</sup> parum<sup>Adv</sup> credi<sup>PräInfPas</sup> neque<sup>Kon</sup> improbos<sup>AdjA</sup> scire<sup>PräInfAkt</sup> sese<sup>A Pr</sup>  
 it is proper to oneself too little to be trusted nor wicked to know themselves  
 timeri<sup>PräInfPas</sup> quod<sup>Kon</sup> illis<sup>D Pr</sup> licentiam<sup>A</sup> timor<sup>N</sup> augeat<sup>PräKnjAkt</sup> noster<sup>AdjN</sup> his<sup>D Pr</sup> studia<sup>A</sup>  
 to be feared, because to those license fear may increase our, for these pursuits  
 deminuat<sup>PräKnjAkt</sup>  
 may diminish.

§ 5 quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> inquit<sup>PräAkt</sup> haec<sup>A Pr</sup> explorata<sup>A PerPas</sup> habeamus<sup>PräKnjAkt</sup> quae<sup>N Pr</sup> de<sup>Prp</sup>  
 because if now, he says, these having been examined we may have, which about  
 exercitus<sup>G</sup> alienatione<sup>Abl</sup> dicuntur<sup>PräPas</sup> quae<sup>N Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N Pr</sup> aut<sup>Kon</sup> omnino<sup>Adv</sup> falsa<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 of the army alienation are said, which indeed I either altogether false or  
 certe<sup>Adv</sup> minora<sup>AdjKmpN</sup> opinione<sup>Abl</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> confido<sup>PräAkt</sup> quanto<sup>Adv</sup> haec<sup>N Pr</sup>  
 certainly smaller than opinion to be I am confident, by how much these  
 dissimulari<sup>PräInfPas</sup> et<sup>Kon</sup> occultari<sup>PräInfPas</sup> quam<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> nos<sup>A Pr</sup> confirmari<sup>PräInfPas</sup>  
 to be disguised and to be hidden, than through us to be confirmed  
 praestet?<sup>PräKnjAkt</sup>  
 it should be preferable?

§ 6 an<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> uti<sup>Kon</sup> corporis<sup>G</sup> vulnera<sup>N</sup> ita<sup>Adv</sup> exercitus<sup>G</sup> incommoda<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
 or not, as of the body wounds, so of the army inconveniences are  
 tegenda<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> adversariis<sup>D</sup> augeamus?<sup>PräKnjAkt</sup>  
 needing to be covered, lest hope to opponents we may increase?

§ 7 at<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> media<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> proficiscamur<sup>PräKnjAkt</sup> addunt<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Kon</sup>  
 but also, that at middle night we may set out, they add, in order that  
 maiorem<sup>AdjKmpA</sup> credo<sup>PräAkt</sup> licentiam<sup>A</sup> habeant<sup>PräKnjAkt</sup> qui<sup>N Pr</sup> peccare<sup>PräInfAkt</sup> conentur<sup>PräKnjAkt</sup>  
 greater, I believe, license they may have, who to sin may try.  
 namque<sup>Pt</sup> huiusmodi<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> pudore<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> metu<sup>Abl</sup> tenentur<sup>PräPas</sup> quibus<sup>Abl Pr</sup> rebus<sup>Abl</sup>  
 for indeed of this kind things either by shame or by fear are held, by which things  
 nox<sup>N</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> adversaria<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 night most adverse is.

§ 8 quare<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sum<sup>PräAkt</sup> animi<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> castra<sup>N</sup> obpugnanda<sup>N</sup>  
 wherefore nor of so great I am of spirit, that without hope camp needing to be stormed  
 censeam<sup>PräKnjAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> timoris<sup>G</sup> uti<sup>Kon</sup> spe<sup>Abl</sup> deficiam<sup>PräKnjAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> omnia<sup>AdjA</sup>  
 I may judge, nor of so great of fear, that by hope I may fail, and all things  
 prius<sup>Adv</sup> experienda<sup>N</sup> arbitror<sup>PräAkt</sup> magna<sup>AdjAblKon</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A Pr</sup> una<sup>Adv</sup>  
 earlier needing to be tried I think and greatly from part now me together  
 vobiscum<sup>AblPrp</sup> de<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> iudicium<sup>A</sup> facturum<sup>A</sup> confido<sup>PräAkt</sup>  
 with you pl about matter judgment about to make I trust.

## Kapitel 32

§ 1 Dimisso<sup>Abl</sup> consilio<sup>Abl</sup> contionem<sup>A</sup> advocat<sup>PräAkt</sup> militum<sup>G</sup> commemorat<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Abl Pr</sup>  
 with having been dismissed council assembly he calls of soldiers. he reminds, by which  
 sit<sup>PräKnjAkt</sup> eorum<sup>G Pr</sup> usus<sup>N</sup> studio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Corfinium<sup>A</sup> Caesar<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> Italiae<sup>G</sup>  
 may be of them use by zeal to Corfinium Caesar, that great part of Italy  
 beneficio<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> auctoritate<sup>Abl</sup> eorum<sup>G Pr</sup> suam<sup>AdjA</sup> fecerit<sup>PräKnjAkt</sup>  
 by kindness and by authority of them his own he may have made.

§ 2 vos<sup>N Pr</sup> enim<sup>Pt</sup> vestrumque<sup>AdjAKon</sup> factum<sup>A</sup> inquit<sup>PräAkt</sup> omnia<sup>AdjN</sup> deinceps<sup>Adv</sup> municipia<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
 you indeed and your deed, he says, all in turn towns are  
 secuta<sup>N</sup> neque<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> causa<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> amicissime<sup>AdvSup</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl Pr</sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N Pr</sup>  
 have followed, nor without cause and Caesar very friendly about you and those  
 gravissime<sup>AdvSup</sup> iudicaverunt<sup>PerAkt</sup>  
 very severely have judged.

- § 3 Pompeius<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> pulsus<sup>N</sup> PerPas vestri<sup>AdjG</sup> facti<sup>G</sup> praeiudicio<sup>Abl</sup>  
Pompey indeed by no battle having been driven of your deed by prejudice  
demotus<sup>N</sup> PerPas Italia<sup>A</sup> excessit<sup>PerAkt</sup> Caesar<sup>N</sup> me<sup>A</sup> Pr quem<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr carissimum<sup>AdjSupA</sup>  
having been removed Italy departed; Caesar me, whom to himself dearest  
habuit<sup>PerAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> Siciliam<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Africam<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup> Pr urbem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Italiam<sup>A</sup>  
he held, province Sicily and Africa, without which city and Italy  
tueri<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> vestrae<sup>AdjG</sup> fidei<sup>D</sup> commisit<sup>PerAkt</sup>  
to guard not he is able, of your trust he entrusted.
- § 4 at<sup>Kon</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr vos<sup>A</sup> Pr hortentur<sup>PräKjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup> Pr desciscatis<sup>PräKjAkt</sup> quid<sup>A</sup> Pr  
but there are who you they may urge, that from us you may desert. what  
enim<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> illis<sup>D</sup> Pr optatius<sup>AdjKmpN</sup> quam<sup>Kon</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> nos<sup>A</sup> Pr  
indeed is to those more desirable than at one time and us  
circumvenire<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup> Pr nefario<sup>AdjAbl</sup> scelere<sup>Abl</sup> obstringere<sup>PräInfAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup> Pr irati<sup>AdjN</sup>  
to surround and you by nefarious crime to bind? or what angry  
gravius<sup>AdvKmp</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup> Pr sentire<sup>PräInfAkt</sup> possunt<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> Pr prodatis<sup>PräKjAkt</sup>  
more seriously about you to think they can, than that them you may betray,  
qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr vobis<sup>D</sup> Pr omnia<sup>AdjA</sup> debere<sup>PräInfAkt</sup> iudicant<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> eorum<sup>G</sup> Pr potestatem<sup>A</sup>  
who themselves to you all things to owe they judge, in of them power  
veniatis<sup>PräKjAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr per<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup> Pr perisse<sup>PerInfAkt</sup> existimant<sup>PräAkt</sup>  
you may come, who themselves through you to have perished they think?
- § 5 an<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> res<sup>A</sup> gestas<sup>A</sup> PerPas Caesaris<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> audistis<sup>PerAkt</sup> duos<sup>AdjA</sup>  
or indeed in Spain things having been done of Caesar not have you heard? two  
pulsos<sup>A</sup> PerPas exercitus<sup>A</sup> duos<sup>AdjA</sup> superatos<sup>A</sup> PerPas duces<sup>A</sup> duas<sup>AdjA</sup> receptas<sup>A</sup> PerPas provincias<sup>A</sup>  
routed armies, two overcome leaders, two recovered provinces?  
haec<sup>N</sup> Pr acta<sup>N</sup> PerPas diebus<sup>Abl</sup> xl<sup>Adj</sup> quibus<sup>Abl</sup> Pr in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup>  
these having been done in days forty, within which into view of opponents  
venerit<sup>PerKjAkt</sup> Caesar?<sup>N</sup> , quibus<sup>Abl</sup> Pr in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup> venerit<sup>PerKjAkt</sup>  
he may have come Caesar? within which into view of opponents he may have come  
Caesar?<sup>N</sup>  
Caesar?
- § 6 an<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr incolumes<sup>AdjN</sup> resistere<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> potuerunt<sup>PerAkt</sup> perdit<sup>N</sup> PerPas resistant<sup>PräKjAkt</sup>  
or who unharmed to resist not were able, ruined may they resist?  
vos<sup>N</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> incerta<sup>AdjAbl</sup> victoria<sup>Abl</sup> Caesarem<sup>A</sup> secuti<sup>N</sup> PerAkt diiudicata<sup>Abl</sup> PerPas iam<sup>Adv</sup> belli<sup>G</sup>  
you but now with uncertain victory Caesar having followed with decided now of war  
fortuna<sup>Abl</sup> victum<sup>A</sup> PerPas sequamini<sup>PräKjAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> vestri<sup>G</sup> Pr officii<sup>G</sup> praemia<sup>A</sup> percipere<sup>PräInfAkt</sup>  
fortune the defeated you may follow, since of your duty rewards to receive  
debeatis<sup>PräKjAkt</sup>  
you ought?
- § 7 desertos<sup>A</sup> PerPas enim<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> Pr ac<sup>Kon</sup> proditos<sup>A</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup> Pr dicunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> prioris<sup>AdjGKmp</sup>  
deserted for themselves and betrayed by you they say and of earlier  
sacramenti<sup>G</sup> mentionem<sup>A</sup> faciunt<sup>PräAkt</sup>  
oath the mention they make.
- § 8 vosne<sup>Npt</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> L. N Domitium<sup>A</sup> an<sup>Kon</sup> vos<sup>N</sup> Pr Domitius<sup>N</sup> deseruit<sup>PerAkt</sup> nonne<sup>Pt</sup> extremam<sup>AdjA</sup>  
you ? indeed L. Domitius, or you Domitius deserted? not ? extreme  
pati<sup>PräInfAkt</sup> fortunam<sup>A</sup> paratos<sup>AdjA</sup> proiecit<sup>PerAkt</sup> ille<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup> Pr clam<sup>Adv</sup> vobis<sup>Abl</sup> Pr salutem<sup>A</sup>  
to suffer fortune prepared he cast forth that man? not to himself secretly for you safety  
fuga<sup>Abl</sup> petivit<sup>PerAkt</sup> non<sup>Pt</sup> proditi<sup>N</sup> PerPas per<sup>Prp</sup> illum<sup>A</sup> Pr Caesaris<sup>G</sup> beneficio<sup>Abl</sup> estis<sup>PräAkt</sup>  
by flight he sought? not having been betrayed through that man of Caesar by favor you are  
conservati<sup>N</sup> PerPas  
having been saved?
- § 9 sacramento<sup>Abl</sup> quidem<sup>Pt</sup> vos<sup>A</sup> Pr tenere<sup>PräInfAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr potuit<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> proiectis<sup>Abl</sup> PerPas  
by oath indeed you to hold who was able, when with having been thrown down

	fascibus <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	deposito <sup>Abl</sup>	imperio <sup>Abl</sup>	privatus <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>	captus <sup>N</sup>
	bundles of rods	and	with having been set down	command	a private	and	having been captured
	ipse <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup>	alienam <sup>AdjA</sup>	venisset <sup>PlqKnjAkt</sup>	potestatem? <sup>A</sup>			
	himself into	another's	power	he had come?			
§ 10	relinquitur <sup>PräPas</sup>	nova <sup>AdjN</sup>	religio <sup>N</sup>	ut <sup>Kon</sup> eo <sup>Abl</sup> Pr	neglecto <sup>Abl</sup>	sacramento <sup>Abl</sup>	quo <sup>Abl</sup> Pr
	is left	new	scruple,	that by that	having been neglected	oath,	by which
	tenemini <sup>PräPas</sup>	respiciatis <sup>PräKnjAkt</sup>	illud <sup>A</sup> Pr	quod <sup>N</sup> Pr	deditione <sup>Abl</sup>	ducis <sup>G</sup>	et <sup>Kon</sup> capitis <sup>G</sup>
	you are held,	you may look back	that,	which	by surrender	of the leader	and of status
	deminutione <sup>Abl</sup>	sublatum <sup>N</sup>	est <sup>PräAkt</sup>				
	by diminution	having been removed	is.				
§ 11	at <sup>Kon</sup>	credo <sup>PräAkt</sup>	si <sup>Kon</sup> Caesarem <sup>A</sup>	probatis <sup>PräAkt</sup>	in <sup>Prp</sup> me <sup>A</sup> Pr	offenditis <sup>PräAkt</sup>	qui <sup>N</sup> Pr de <sup>Prp</sup>
	but,	I believe,	if Caesar	you approve,	against me	you take offense.	who about
	meis <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup> vos <sup>A</sup> Pr	meritis <sup>Abl</sup>	praedicaturus <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup> sum <sup>PräAkt</sup>	quae <sup>N</sup> Pr sunt <sup>PräAkt</sup>	adhuc <sup>Adv</sup>
	my toward you	services	about to declare	not I am,	which	are	until now
	et <sup>Kon</sup> mea <sup>AdjAbl</sup>	voluntate <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup> vestra <sup>AdjAbl</sup>	expectatione <sup>Abl</sup>	leviora <sup>AdjNKmp</sup>	sed <sup>Kon</sup> tamen <sup>Adv</sup>	
	both by my	will	and by your	expectation	lighter;	but however	
	sui <sup>G</sup> Pr	laboris <sup>G</sup> milites <sup>N</sup>	semper <sup>Adv</sup> eventu <sup>Abl</sup>	belli <sup>G</sup> praemia <sup>A</sup>	petiverunt <sup>PerAkt</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	
	of their own	toil soldiers	always by the event	of war	rewards have sought,	which	
	qualis <sup>AdjN</sup>	sit <sup>PräKnjAkt</sup>	futurus <sup>N</sup>	ne <sup>Pt</sup> vos <sup>N</sup> Pr	quidem <sup>Pt</sup> dubitatis <sup>PräAkt</sup>	diligentiam <sup>A</sup>	quidem <sup>Pt</sup>
	of what kind	may be	about to be,	not you indeed	you doubt.	diligence	indeed
	nostram <sup>AdjA</sup>	aut <sup>Kon</sup> quem <sup>A</sup> Pr	ad <sup>Prp</sup> finem <sup>A</sup>	adhuc <sup>Adv</sup> res <sup>N</sup>	processit <sup>PerAkt</sup>	fortunam <sup>A</sup>	cur <sup>Adv</sup>
	our or,	which to	limit until now	the matter	has advanced,	fortune	why
	praeteream? <sup>PräKnjAkt</sup>						
	I should pass over?						
§ 12	an <sup>Kon</sup>	paenitet <sup>PräAkt</sup>	vos <sup>A</sup> Pr quod <sup>Kon</sup>	salvum <sup>AdjA</sup>	atque <sup>Kon</sup> incolumem <sup>AdjA</sup>	exercitum <sup>A</sup>	nulla <sup>AdjAbl</sup>
	or	does it repent	you, that	safe	and unharmed	army	by no
	omnino <sup>Adv</sup>	navi <sup>Abl</sup>	desiderata <sup>Abl</sup>	traduxerim? <sup>PerKnjAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup> classem <sup>A</sup>	hostium <sup>G</sup>	primo <sup>AdjAbl</sup>
	at all	ship	having been missed	I have led across?	that the fleet	of enemies	at first
	impetu <sup>Abl</sup>	adveniens <sup>N</sup>	profligaverim? <sup>PerKnjAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup> bis <sup>Adv</sup> per <sup>Prp</sup>	biduum <sup>A</sup>	equestri <sup>AdjAbl</sup>	
	assault arriving	I may have routed?	that twice through	two day period	in equestrian		
	proelio <sup>Abl</sup>	superaverim? <sup>PerKnjAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> portu <sup>Abl</sup>	sinuque <sup>AblKon</sup>	adversariorum <sup>G</sup>	cc <sup>Adj</sup>	
	battle I may have overcome?	that out of harbor	bay and	of opponents	two hundred		
	naves <sup>A</sup> oneratas <sup>A</sup>	abduxerim <sup>PerKnjAkt</sup>	eoque <sup>AdvKon</sup> illos <sup>A</sup> Pr	compulerim <sup>PerKnjAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup> neque <sup>Kon</sup>		
	ships loaded	I may have led away	and there them	I may have driven,	so that nor		
	pedestri <sup>AdjAbl</sup>	itinere <sup>Abl</sup>	neque <sup>Kon</sup> navibus <sup>Abl</sup>	commeatu <sup>Abl</sup>	iuvari <sup>PräInfPas</sup>	possint? <sup>PräKnjAkt</sup>	naves <sup>A</sup>
	by foot march	nor by ships	by supply	to be helped	they may be able?	ships	
	oneratas <sup>A</sup>	abduxerim <sup>PerKnjAkt</sup>	eoque <sup>AdvKon</sup> illos <sup>A</sup> Pr	compulerim <sup>PerKnjAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup> neque <sup>Kon</sup>		
	loaded	I may have led away	and there them	I may have driven,	so that nor		
	pedestri <sup>AdjAbl</sup>	itinere <sup>Abl</sup>	neque <sup>Kon</sup> navibus <sup>Abl</sup>	commeatu <sup>Abl</sup>	iuvari <sup>PräInfPas</sup>	possint? <sup>PräKnjAkt</sup>	
	by foot march	nor by ships	by supply	to be helped	they may be able?		
§ 13	hac <sup>Abl</sup> Pr	vos <sup>N</sup> Pr fortuna <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup> his <sup>Abl</sup> Pr	ducibus <sup>Abl</sup>	repudiatis <sup>Abl</sup>	Corfiniensem <sup>AdjA</sup>	
	by this you	by fortune	and by these	leaders	with having been rejected	Corfinian	
	ignominiam <sup>A</sup>	Italiae <sup>G</sup> fugam <sup>A</sup>	Hispaniarum <sup>G</sup>	deditionem <sup>A</sup>	Hispaniarum <sup>G</sup>	deditionem <sup>A</sup>	Africi <sup>G</sup> belli <sup>G</sup>
	disgrace, of Italy	flight, of the Spains	surrender, of the Spains	surrender, of Africa	of war		
	praeiudicia <sup>A</sup>	sequimini! <sup>PräImvAkt</sup>	Africi <sup>G</sup> belli <sup>G</sup>	praeiudicia <sup>A</sup>	sequimini! <sup>PräImvAkt</sup>		
	precedents you follow!	of Africa of war	precedents you follow!				
§ 14	equidem <sup>Pt</sup> me <sup>A</sup> Pr	Caesaris <sup>G</sup> militem <sup>A</sup>	dici <sup>PräInfPas</sup>	volui <sup>PerAkt</sup>	vos <sup>N</sup> Pr me <sup>A</sup> Pr	imperatoris <sup>G</sup>	nomine <sup>Abl</sup>
	indeed me	of Caesar soldier					

mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> meum<sup>AdjA</sup> restituere<sup>PräImvAkt</sup> nomen<sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> contumeliam<sup>A</sup> honorem<sup>A</sup> dedisse<sup>PerInfAkt</sup>  
 to me my restore name, lest to insult honor to have given  
 videamini.<sup>PräKnjPas</sup>  
 you may seem.

## Kapitel 33

- § 1 Qua<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> oratione<sup>Abi</sup> permoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> milites<sup>N</sup> crebro<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> dicentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 by which speech having been moved soldiers frequently also speaking  
 interpellabant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbi</sup> cum<sup>Prp</sup> dolore<sup>Abi</sup> infidelitatis<sup>G</sup> suspicionem<sup>A</sup> sustinere<sup>PräInfAkt</sup>  
 they were interrupting, so that with great with pain of disloyalty suspicion to endure  
 viderentur,<sup>ImpKnjPas</sup> discedentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> vero<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> contione<sup>Abi</sup> universi<sup>AdjN</sup> cohortantur,<sup>PräAkt</sup>  
 they seemed, departing indeed out of assembly all they exhort,  
 magno<sup>AdjAbi</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> animo<sup>Abi</sup> neubi<sup>KonAdv</sup> dubitet<sup>PräKnjAkt</sup> proelium<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 with great may he be spirit lest where he may hesitate battle to join and  
 suam<sup>AdjA</sup> fidem<sup>A</sup> virtutemque<sup>A</sup><sub>Kon</sub> experiri.<sup>PräInfAkt</sup>  
 his own faith courage and to try.
- § 2 quo<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> facto<sup>Abi</sup><sub>PerPas</sub> commutata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> voluntate<sup>Abi</sup> et<sup>Kon</sup> opinione<sup>Abi</sup>  
 with which having been done having been changed of all both in will and in opinion  
 consensu<sup>Abi</sup> suorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> constituit<sup>PräAkt</sup> Curio,<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 by agreement of his men decides Curio, when first may be having been given  
 potestas,<sup>N</sup> proelio<sup>Abi</sup> rem<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> posteroque<sup>AdjAbiKon</sup> die<sup>Abi</sup> productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 power, in battle the matter to join, on the next and day having been led forth  
 eodem<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> loco<sup>Abi</sup> quo<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> superioribus<sup>AdjAbiKmp</sup> diebus<sup>Abi</sup> constiterat,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> acie<sup>Abi</sup>  
 in the same place, where in earlier days he had stood, into battleline  
 collocat.<sup>PräAkt</sup>  
 he arranges.
- § 3 ne<sup>Pt</sup> Varus<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> Attius<sup>N</sup> dubitat<sup>PräAkt</sup> copias<sup>A</sup> producere<sup>PräInfAkt</sup> sive<sup>Kon</sup> sollicitandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 not even Varus indeed Attius hesitates forces to lead out, whether of stirring  
 milites<sup>A</sup> sive<sup>Kon</sup> aequo<sup>AdjAbi</sup> loco<sup>Abi</sup> dimicandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> detur<sup>PräKnjPas</sup> occasio,<sup>N</sup> ne<sup>Pt</sup> facultatem<sup>A</sup>  
 soldiers or on equal ground of fighting may be given opportunity, lest chance  
 praetermittat.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 he let slip.

## Kapitel 34

- § 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> vallis<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> duas<sup>AdjA</sup> acies<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 there was a valley between two lines, as above having been shown is, not so  
 magna<sup>AdjN</sup> at<sup>Kon</sup> difficili<sup>AdjAbi</sup> et<sup>Kon</sup> arduo<sup>AdjAbi</sup> ascensu.<sup>Abi</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> uterque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> adversariorum<sup>G</sup>  
 great, but with difficult and steep ascent. this each if of opponents  
 copiae<sup>N</sup> transire<sup>PräInfAkt</sup> conarentur,<sup>ImpKnjAkt</sup> expectabat,<sup>ImpAkt</sup> quo<sup>Abi</sup><sub>Pr</sub> aequiore<sup>AdjAbiKmp</sup> loco<sup>Abi</sup>  
 forces to cross were attempting, he was waiting, where by a more level place  
 proelium<sup>A</sup> committeret.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 battle he might join.
- § 2 simul<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> sinistro<sup>AdjAbi</sup> cornu<sup>Abi</sup> P.<sup>N</sup> Atti<sup>G</sup> equitatus<sup>N</sup> omnis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> una<sup>Adv</sup> levis<sup>AdjG</sup>  
 at the same time from left wing P. of Attius cavalry all and together of light  
 armaturae<sup>G</sup> interiecti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conplures,<sup>AdjN</sup> cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> vallem<sup>A</sup> demitterent,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of armament having been scattered several, when themselves into valley they were descending,  
 cernebantur.<sup>ImpPas</sup>  
 were being seen.
- § 3 ad<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Curio<sup>N</sup> equitatum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> duas<sup>AdjA</sup> Marrucinatorum<sup>G</sup> cohortis<sup>A</sup> mittit;<sup>PräAkt</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 to them Curio cavalry and two of the Marrucini cohorts sends; of whom



primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup> equites<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> tulerunt,<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> admissis<sup>Abl</sup>  
 the first attack horsemen of enemies not bore, but with having been let loose  
 equis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> refugerunt;<sup>PerAkt</sup> relictis<sup>N</sup> PerPas ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr una<sup>Adv</sup>  
 horses to their own they fled back; having been left by these, who together  
 procurrant<sup>PlqAkt</sup> levis<sup>AdjG</sup> armaturae,<sup>G</sup> circumveniebantur<sup>ImpPas</sup> atque<sup>Kon</sup> interficiebantur<sup>ImpPas</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 had run forward of light of armament, were being surrounded and were being killed by  
 nostris.<sup>Abl</sup> Pr huc<sup>Adv</sup> tota<sup>AdjN</sup> Vari<sup>G</sup> conversa<sup>N</sup> PerPas acies<sup>N</sup> suos<sup>AdjA</sup> fugere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 ours. hither whole of Varus having been turned line his own to flee and  
 concidi<sup>PräInfPas</sup> videbat.<sup>ImpAkt</sup>  
 to be cut down he was seeing.

§ 4 tum<sup>Adv</sup> Rebilus,<sup>N</sup> legatus<sup>N</sup> Caesaris,<sup>G</sup> quem<sup>A</sup> Pr Curio<sup>V</sup> secum<sup>AblPrp</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> duxerat,<sup>PlqAkt</sup>  
 then Rebilus, legate of Caesar, whom Curio with him from Sicily had led,  
 quod<sup>Kon</sup> magnum<sup>AdjA</sup> habere<sup>PräInfAkt</sup> usum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> militari<sup>AdjAbl</sup> sciebat,<sup>ImpAkt</sup> perterritum,<sup>PerPas</sup>  
 because great to have use in matter military he knew, terrified,  
 inquit<sup>PräAkt</sup> hostem<sup>A</sup> vides,<sup>PräAkt</sup> Curio;<sup>V</sup> quid<sup>A</sup> Pr dubitas<sup>PräAkt</sup> uti<sup>PräInfAkt</sup> temporis<sup>G</sup> opportunitate?<sup>Abl</sup>  
 he says enemy you see, Curio; what do you hesitate to use of time opportunity?

§ 5 ille<sup>N</sup> Pr unum<sup>AdjA</sup> elocutus,<sup>N</sup> PerAkt ut<sup>Kon</sup> memoria<sup>Abl</sup> tenerent<sup>ImpKjAkt</sup> milites<sup>N</sup> ea<sup>A</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr  
 that man one having spoken out, so that in memory they might hold soldiers those things which  
 pridie<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup> Pr confirmassent,<sup>PlqKjAkt</sup> sequi<sup>PräInfAkt</sup> se<sup>A</sup> Pr iubet<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> praecurrit<sup>PräAkt</sup>  
 the day before to himself they had confirmed, to follow himself he orders and he runs ahead  
 ante<sup>Prp</sup> omnes.<sup>N</sup> adeoque<sup>Adv</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> impedita<sup>N</sup> PerPas vallis,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> ascensu<sup>Abl</sup> nisi<sup>Kon</sup>  
 before all. and so was obstructed the valley, so that in ascent unless  
 sublevati<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup> Pr primi<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> eniterentur.<sup>ImpKjPas</sup>  
 having been lifted by their own the first not easily they might struggle up.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> praeoccupatus<sup>N</sup> PerPas animus<sup>N</sup> Attianorum<sup>AdjG</sup> militum<sup>G</sup> timore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> fuga<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> caede<sup>Abl</sup>  
 but preoccupied mind of Attian of soldiers with fear and flight and slaughter  
 suorum<sup>G</sup> Pr nihil<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup> resistendo<sup>Ger</sup> cogitabat,<sup>ImpAkt</sup> omnesque<sup>AdjNkon</sup> iam<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup> Pr ab<sup>Prp</sup>  
 of their own nothing about resisting he was thinking, all and already themselves from  
 equitatu<sup>Abl</sup> circumveniri<sup>PräInfPas</sup> arbitrabantur.<sup>ImpPas</sup> itaque<sup>Kon</sup> priusquam<sup>Kon</sup> telum<sup>N</sup> adigi<sup>PräInfPas</sup>  
 cavalry to be surrounded they were thinking. and so before a missile to be driven  
 possit<sup>PräKjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> nostri<sup>AdjN</sup> propius<sup>AdvKmp</sup> accederent,<sup>ImpKjAkt</sup> omnis<sup>AdjN</sup> Vari<sup>G</sup> acies<sup>N</sup> terga<sup>N</sup>  
 may be able or our men nearer might approach, the whole of Varus battleline backs  
 vertit<sup>PerAkt</sup> seque<sup>AKon</sup> Pr in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> recepit.<sup>PerAkt</sup>  
 he turned himself and into camp he withdrew.

## Kapitel 35

§ 1 Qua<sup>Abl</sup> Pr in<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup> Fabius<sup>N</sup> Paelignus<sup>AdjN</sup> quidam<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> infimis<sup>AdjAbl</sup> ordinibus<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup>  
 in which in flight Fabius Paelignian a certain out of lowest ranks about from army  
 Curionis<sup>G</sup> primum<sup>AdjA</sup> agmen<sup>A</sup> fugientium<sup>G</sup> PerAkt consecutus<sup>N</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> voce<sup>Abl</sup> Varum<sup>A</sup>  
 of Curio the first column of fleeing having followed with great voice Varus  
 nomine<sup>Abl</sup> appellans<sup>N</sup> PerAkt requirebat,<sup>ImpAkt</sup> uti<sup>Kon</sup> unus<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup> Pr militibus<sup>Abl</sup>  
 by name calling he was asking, that one to be from of him soldiers  
 et<sup>Kon</sup> monere<sup>PräInfAkt</sup> aliquid<sup>A</sup> Pr velle<sup>PräInfAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> dicere<sup>PräInfAkt</sup> videretur.<sup>ImpKjPas</sup>  
 and to warn something to wish and to say might seem.

§ 2 ubi<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> Pr saepius<sup>AdvKmp</sup> appellatus<sup>N</sup> PerPas aspexit<sup>PerAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> restitit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup> Pr  
 when that man rather often having been called he looked at and he stopped and who  
 esset<sup>ImpKjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup> Pr vellet<sup>ImpKjAkt</sup> quaesivit,<sup>PerAkt</sup> umerum<sup>A</sup> apertum<sup>A</sup> PerPas gladio<sup>Abl</sup>  
 he might be or what he might wish he asked, shoulder open with sword  
 appetit<sup>PerAkt</sup> paulumque<sup>AdvKon</sup> afuit<sup>PerAkt</sup> quin<sup>Kon</sup> Varum<sup>A</sup> interficeret;<sup>ImpKjAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> Pr  
 he attacked, a little and was away but that Varus he might kill; because that man

# Kapitel 36

§ 1    Postero<sup>AdjAbl</sup>    die<sup>Abl</sup>    Curio<sup>N</sup>    obsidere<sup>PräInfAkt</sup>    Uticam<sup>A</sup>    valloque<sup>AblKon</sup>    circummunire<sup>PräInfAkt</sup>  
          on the    next day    Curio    to besiege    Utica    with a rampart and    to fortify around  
 instituit.<sup>PerAkt</sup>    erat<sup>ImpAkt</sup>    in<sup>Prp</sup>    oppido<sup>Abl</sup>    multitudo<sup>N</sup>    insolens<sup>N</sup>    belli<sup>G</sup>    diuturnitate<sup>Abl</sup>    otii,<sup>G</sup>  
 he undertook.    there was    in    the town    multitude    unaccustomed    of war    by long duration    of leisure,  
 Uticenses<sup>N</sup>    pro<sup>Prp</sup>    quibusdam<sup>AdjAbl</sup>    Caesaris<sup>G</sup>    in<sup>Prp</sup>    se<sup>Abl</sup>    beneficiis<sup>Abl</sup>    illi<sup>D</sup>    amicissimi,<sup>AdjSupN</sup>  
 the Uticans    for    certain    of Caesar    toward themselves    benefits    to him    most friendly,  
 conventus<sup>N</sup>    is<sup>N</sup>    qui<sup>N</sup>    ex<sup>Prp</sup>    variis<sup>AdjAbl</sup>    generibus<sup>Abl</sup>    constaret,<sup>ImpKnjAkt</sup>    terror<sup>N</sup>    ex<sup>Prp</sup>  
 assembly    this    who    out of    various    kinds    might consist,    fear    from  
 superioribus<sup>AdjAblKmp</sup>    proeliis<sup>Abl</sup>    magnus.<sup>AdjN</sup>  
          earlier    battles    great.

§ 2    itaque<sup>Kon</sup>    de<sup>Prp</sup>    deditione<sup>Abl</sup>    omnes<sup>AdjN</sup>    iam<sup>Adv</sup>    palam<sup>Adv</sup>    loquebantur<sup>ImpPas</sup>    et<sup>Kon</sup>    cum<sup>Prp</sup>    p.<sup>N</sup>    Attio<sup>Abl</sup>  
          and so    about    surrender    all    already    openly    were speaking    and    with    Publius.    Attius

agebant, ImpAkt ne<sup>Kon</sup> sua<sup>AdjA</sup> pertinacia<sup>Abl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> fortunas<sup>A</sup> perturbari<sup>PräInfPas</sup> vellet, ImpKjAkt  
 they were urging, lest by his obstinacy of all fortunes to be disturbed he might wish.

§ 3 haec<sup>N</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> agerentur, ImpKjPas nuntii<sup>N</sup> praemissi<sup>N</sup> PerPas ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> Iuba<sup>N</sup>  
 these things when were being done, messengers having been sent ahead by king Juba  
 venerunt, PerAkt qui<sup>N</sup> Pr illum<sup>A</sup> Pr adesse<sup>PräInfAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> dicerent, ImpKjAkt et<sup>Kon</sup>  
 came, who him to be present with great troops they were saying and  
 de<sup>Prp</sup> custodia<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> defensione<sup>Abl</sup> urbis<sup>G</sup> hortarentur, ImpKjPas quae<sup>N</sup> Pr res<sup>N</sup> eorum<sup>G</sup> Pr  
 about guard and defense of the city they were urging. which thing of them  
 perterritos<sup>A</sup> PerPas animos<sup>A</sup> confirmavit, PerAkt  
 terrified minds strengthened.

## Kapitel 37

§ 1 Nuntiabantur, ImpPas haec<sup>N</sup> Pr eadem<sup>AdjN</sup> Curioni<sup>D</sup> sed<sup>Kon</sup> aliquamdiu<sup>Adv</sup> fides<sup>N</sup> fieri<sup>PräInfPas</sup> non<sup>Pt</sup>  
 were being announced these same to Curio, but for some time belief to happen not  
 poterat, ImpAkt tantam<sup>AdjA</sup> habebat, ImpAkt suarum<sup>G</sup> Pr rerum<sup>G</sup> fiduciam<sup>A</sup>  
 was able; so great he had of his own of affairs confidence.

§ 2 iamque<sup>AdvKon</sup> Caesaris<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> res<sup>N</sup> secundae<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup> nuntiis<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 and already of Caesar in Spain affairs favorable into Africa by messages and  
 litteris<sup>Abl</sup> perferebantur, ImpPas quibus<sup>Abl</sup> Pr omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> sublatus<sup>N</sup> PerPas nihil<sup>N</sup> Pr contra<sup>Prp</sup>  
 by letters were conveyed. by which all things having been lifted nothing against  
 se<sup>A</sup> Pr regem<sup>A</sup> nisurum<sup>A</sup> Fu1Akt existimabat, ImpAkt  
 himself king about to attempt he was thinking.

§ 3 sed<sup>Kon</sup> ubi<sup>Kon</sup> certis<sup>AdjAbl</sup> auctoribus<sup>Abl</sup> comperit, PerAkt minus<sup>Adv</sup> v<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> xx<sup>AdjN</sup> milibus<sup>Abl</sup> longe<sup>Adv</sup>  
 but when by sure sources he learned less five and twenty thousands far  
 ab<sup>Prp</sup> Utica<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup> Pr copias<sup>A</sup> abesse, PräInfAkt relictis<sup>Abl</sup> PerPas munitionibus<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup>  
 from Utica of him forces to be away, with having been left fortifications himself into Camp  
 Cornelia<sup>AdjA</sup> recepit, PerAkt  
 Cornelia he withdrew.

§ 4 huc<sup>Adv</sup> frumentum<sup>A</sup> comportare, PräInfAkt castra<sup>A</sup> munire, PräInfAkt materiam<sup>A</sup> conferre, PräInfAkt coepit, PerAkt  
 hither grain to bring together, camp to fortify, timber to carry together he began,  
 statimque<sup>AdvKon</sup> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> misit, PerAkt uti<sup>Kon</sup> duae<sup>AdjN</sup> legiones<sup>N</sup> reliquosque<sup>AdjNKon</sup> equitatus<sup>N</sup>  
 immediately and into Sicily he sent, that two legions the rest and cavalry  
 ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr mitteretur, ImpKjPas  
 to himself might be sent.

§ 5 castra<sup>N</sup> erant, ImpAkt ad<sup>Prp</sup> bellum<sup>A</sup> ducendum<sup>A</sup> GdvFu1Pas aptissima<sup>AdjSupN</sup> natura<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> loci<sup>G</sup>  
 camp were for war needing to be led most suitable by nature and of the place  
 munitione<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> maris<sup>G</sup> propinquitate<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> aquae<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> salis<sup>G</sup> copia<sup>N</sup> cuius<sup>G</sup> Pr magna<sup>AdjN</sup>  
 by fortification and of the sea by nearness and of water and of salt supply, of which great  
 vis<sup>N</sup> iam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> erat, ImpAkt salinis<sup>Abl</sup> eo<sup>Adv</sup> congesta<sup>N</sup> PerPas  
 force already from nearest was salt works there having been piled.

§ 6 non<sup>Pt</sup> materia<sup>N</sup> multitudinem<sup>Abl</sup> arborum<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> frumentum<sup>N</sup> cuius<sup>G</sup> Pr erant, ImpAkt plenissimi<sup>AdjSupN</sup> agri<sup>N</sup>  
 not timber by multitude of trees, not grain, of which were very full fields,  
 deficere, PräInfAkt poterat, ImpAkt itaque<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> suorum<sup>G</sup> Pr consensu<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> reliquas<sup>AdjA</sup>  
 to be lacking was able. and so of all of his own by agreement Curio remaining  
 copias<sup>A</sup> expectare, PräInfAkt et<sup>Kon</sup> bellum<sup>A</sup> ducere, PräInfAkt parabat, ImpAkt  
 forces to await and war to protract he was preparing.

## Kapitel 38

§ 1 His<sup>Abl</sup> Pr constitutis<sup>Abl</sup> PerPas rebus<sup>Abl</sup> probatisque<sup>AblKon</sup> PerPas consiliis<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup>  
 with these having been set up things having been approved and plans from deserters

	quibusdam <sup>AdjAbl</sup>	oppidanis <sup>AdjAbl</sup>	audit <sup>PräAkt</sup>	Iubam <sup>A</sup>	revocatum <sup>A</sup>	finitimo <sup>AdjAbl</sup>	bello <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	
	certain	townsmen	he hears	Juba	having been called back	by neighboring	war	and	
	controversiis <sup>Abl</sup>	Leptitanorum <sup>G</sup>	restitisse <sup>PerInfAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	regno <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	Saburram <sup>A</sup>	eius <sup>G</sup>	praefectum <sup>A</sup>
	by disputes	of the Leptitani	to have stayed	in	the kingdom	and	Saburra,	of him	prefect,
	cum <sup>Prp</sup>	mediocribus <sup>AdjAbl</sup>	copiis <sup>Abl</sup>	missum <sup>A</sup>	Uticae <sup>D</sup>	adpropinquare <sup>PräInfAkt</sup>			
	with	moderate	forces	having been sent	to Utica	to approach.			
§ 2	his <sup>Abl</sup>	auctoribus <sup>Abl</sup>	temere <sup>Adv</sup>	credens <sup>N</sup>	consilium <sup>A</sup>	commutat <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	proelio <sup>Abl</sup>	
	with these	informers	rashly	trusting	plan	he changes	and	with a battle	
	rem <sup>A</sup>	committere <sup>PräInfAkt</sup>	constituit <sup>PräAkt</sup>	multum <sup>Adv</sup>	ad <sup>Prp</sup>	hanc <sup>A</sup>	rem <sup>A</sup>	probendam <sup>A</sup>	
	the matter	to commit	he decides.	much	to	this	thing	needing to be approved	
	adiuvat <sup>PräAkt</sup>	adulescentia <sup>N</sup>	magnitudo <sup>N</sup>	animi <sup>G</sup>	superioris <sup>AdjG</sup>	temporis <sup>G</sup>	proventus <sup>N</sup>	fiducia <sup>N</sup>	
	helps	youth,	greatness	of spirit,	of the earlier	of time	outcome,	confidence	
	rei <sup>G</sup>	bene <sup>Adv</sup>	gerendae <sup>G</sup>						
	of the thing	well	needing to be managed.						
§ 3	his <sup>Abl</sup>	rebus <sup>Abl</sup>	impulsus <sup>N</sup>	equitatum <sup>A</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	prima <sup>AdjAbl</sup>	nocte <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	castra <sup>A</sup>
	by these	things	having been impelled	cavalry	all	in the first	night	to	the camp
	hostium <sup>G</sup>	mittit <sup>PräAkt</sup>	ad <sup>Prp</sup>	flumen <sup>A</sup>	Bagradam <sup>A</sup>	quibus <sup>D</sup>	praeerat <sup>ImpAkt</sup>	Saburra <sup>N</sup>	de <sup>Prp</sup>
	of the enemies	he sends	to	river	Bagrada.	to whom	was in command	Saburra,	about
	quo <sup>Abl</sup>	ante <sup>Adv</sup>	erat <sup>ImpAkt</sup>	auditum <sup>N</sup>	sed <sup>Kon</sup>	rex <sup>N</sup>	cum <sup>Prp</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	copiis <sup>Abl</sup>
	whom	before	had been	heard,	but	the king	with	all	forces
	insequebatur <sup>ImpAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	vi <sup>Abl</sup>	miliū <sup>G</sup>	passuum <sup>G</sup>	intervallo <sup>Abl</sup>	ab <sup>Prp</sup>	Saburra <sup>Abl</sup>	
	was following	and	by force	of thousands	of paces	by an interval	from	Saburra	
	consederat <sup>PlqAkt</sup>								
	he had sat down.								
§ 4	equites <sup>N</sup>	missi <sup>N</sup>	nocte <sup>Abl</sup>	iter <sup>A</sup>	conficiunt <sup>PräAkt</sup>	imprudensque <sup>AdjGKon</sup>	atque <sup>Kon</sup>	inopinantis <sup>AdjG</sup>	
	horsemen	having been sent	by night	march	they complete	of unaware and	and	unexpected	
	hostis <sup>G</sup>	adgrediuntur <sup>PräPas</sup>	Numidae <sup>N</sup>	enim <sup>Pt</sup>	quadam <sup>AdjAbl</sup>	barbara <sup>AdjAbl</sup>		consuetudine <sup>Abl</sup>	
	of the enemy	they attack.	the Numidians	indeed	by a certain	barbarian		custom	
	nullis <sup>AdjAbl</sup>	ordinibus <sup>Abl</sup>	passim <sup>Adv</sup>	consederant <sup>PlqAkt</sup>					
	with no	ranks	here and there	had sat down.					
§ 5	hos <sup>A</sup>	oppressos <sup>A</sup>	somno <sup>Abl</sup>	dispersos <sup>A</sup>	adorti <sup>N</sup>	magnum <sup>AdjA</sup>	eorum <sup>G</sup>	numerus <sup>A</sup>	
	these	overpowered	by sleep	scattered	having attacked	great	of them	number	
	interficiunt <sup>PräAkt</sup>	multi <sup>AdjN</sup>	perterriti <sup>N</sup>	profugiant <sup>PräAkt</sup>	quo <sup>Abl</sup>	facto <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	Curionem <sup>A</sup>	
	they kill;	many	terrified	they flee.	by which	having been done	to	Curio	
	equites <sup>N</sup>	revertuntur <sup>PräPas</sup>	captivosque <sup>AKon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup>	reducunt <sup>PräAkt</sup>			
	horsemen	they return	captives and	to	him	they lead back.			

## Kapitel 39

§ 1	Curio <sup>N</sup>	cum <sup>Prp</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	copiis <sup>Abl</sup>	quarta <sup>AdjAbl</sup>	vigilia <sup>Abl</sup>	exierat <sup>PlqAkt</sup>	cohortibus <sup>Abl</sup>	vi <sup>Adj</sup>
	Curio	with	all	forces	at the fourth	watch	had gone out	with cohorts	five
	castris <sup>Abl</sup>	praesidio <sup>D</sup>	relictis <sup>Abl</sup>	progressus <sup>N</sup>	milia <sup>A</sup>	passuum <sup>G</sup>	vi <sup>Adj</sup>	equites <sup>A</sup>	
	from the camp	as a garrison	having been left.	having advanced	miles	of paces	six	horsemen	
	convenit <sup>PräAkt</sup>	rem <sup>A</sup>	gestam <sup>A</sup>	cognovit <sup>PerAkt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	captivis <sup>Abl</sup>	quaerit <sup>PräAkt</sup>	quis <sup>N</sup>	castris <sup>D</sup>
	he meets,	thing	having been done	he learned;	from	captives	he asks,	who	to the camp
	ad <sup>Prp</sup>	Bagradam <sup>A</sup>	praesit <sup>PräKnjAkt</sup>	respondent <sup>PräAkt</sup>	Saburram <sup>A</sup>				
	at	Bagrada	may be in command;	they reply	Saburra.				
§ 2	reliqua <sup>AdjA</sup>	studio <sup>Abl</sup>	itineris <sup>G</sup>	conficiendi <sup>G</sup>	quaerere <sup>PräInfAkt</sup>	praetermittit <sup>PräAkt</sup>			
	the rest	by zeal	of the march	needing to be completed	to seek	he omits			
	proximaque <sup>AdjAKon</sup>	respiciens <sup>N</sup>	signa <sup>A</sup>	videtisne <sup>Pt</sup>	inquit <sup>PräAkt</sup>	milites <sup>A</sup>	captivorum <sup>G</sup>		
	nearest and	looking back	standards,	do you see ,	he says	soldiers,	of captives		

orationem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup> convenire?<sup>PräInfAkt</sup> abesse<sup>PräInfAkt</sup> regem,<sup>A</sup> exiguas<sup>AdjA</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup>  
speech with deserters to agree? to be away the king, small to be  
copias<sup>A</sup> missas,<sup>A</sup> quae<sup>N</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> pares<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
forces having been sent, who with few horsemen equal to be not  
potuerint?<sup>PerKjnAkt</sup>  
may have been able ??

§ 3 proinde<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> praedam,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> gloriam<sup>A</sup> properate,<sup>PräImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> praemiis<sup>Abl</sup>  
therefore to booty, to glory hurry, that already about rewards  
vestris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> referenda<sup>Abl</sup> gratia<sup>Abl</sup> cogitare<sup>PräInfAkt</sup> incipiamus.<sup>PräKjnAkt</sup>  
of yours and about needing to be returned favor to think we may begin.

§ 4 erant<sup>ImpAkt</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup> gesserant<sup>PlqAkt</sup> equites,<sup>N</sup> praesertim<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
there were by themselves great which had done horsemen, especially when  
eorum<sup>G</sup> exiguus<sup>AdjN</sup> numerus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> multitudo<sup>Abl</sup> Numidarum<sup>G</sup> conferretur.<sup>ImpKjnPas</sup>  
of them small number with so great multitude of the Numidians might be compared.  
haec<sup>N</sup> tamen<sup>Pt</sup> ab<sup>Prp</sup> ipsis<sup>Abl</sup> inflatus<sup>AdvKmp</sup> commemorabantur,<sup>ImpPas</sup> ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup>  
these however by themselves more puffingly were recounted, so that about their  
homines<sup>N</sup> laudibus<sup>Abl</sup> libenter<sup>Adv</sup> praedicant.<sup>PräAkt</sup>  
men praises gladly they proclaim.

§ 5 multa<sup>AdjN</sup> praeterea<sup>Adv</sup> spolia<sup>N</sup> praeferebantur,<sup>ImpPas</sup> capti<sup>N</sup> homines<sup>N</sup> equitesque<sup>NKon</sup>  
many besides spoils were borne before, captured men horsemen and  
producebantur,<sup>ImpPas</sup> ut<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup> intercederet<sup>ImpKjnAkt</sup> temporis,<sup>G</sup> hoc<sup>N</sup> omne<sup>AdjN</sup> victoriam<sup>A</sup>  
were led forward, so that whatever might intervene of time, this all victory  
morari<sup>PräInfAkt</sup> videretur.<sup>ImpKjnPas</sup> ita<sup>Adv</sup> spei<sup>G</sup> Curionis<sup>G</sup> militum<sup>G</sup> studia<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> deerant.<sup>ImpAkt</sup>  
to delay might seem. thus of hope of Curios of the soldiers desires not were lacking.

§ 6 equites<sup>A</sup> sequi<sup>PräInfAkt</sup> iubet<sup>PräAkt</sup> sese<sup>A</sup> iterque<sup>AKon</sup> accelerat,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> maxime<sup>AdvSup</sup>  
horsemen to follow he orders himself march and he hastens, that as very much  
ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>A</sup> perterritos<sup>A</sup> adoriri<sup>PräInfAkt</sup> posset.<sup>ImpKjnAkt</sup> at<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> itinere<sup>Abl</sup> totius<sup>AdjG</sup> noctis<sup>G</sup>  
from flight terrified to attack he could. but those by a march of all of night  
confecti<sup>N</sup> subsequi<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> poterant<sup>ImpAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> alii<sup>N</sup> alio<sup>Abl</sup> loco<sup>Abl</sup>  
having been worn out to follow not they were able and others in another place  
resistebant.<sup>ImpAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> res<sup>N</sup> Curionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> morabatur.<sup>ImpAkt</sup>  
were resisting. not these even the thing Curio toward hope was delaying.

## Kapitel 40

§ 1 Iuba<sup>N</sup> certior<sup>AdjNKmp</sup> factus<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> ii<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup>  
Juba more sure having been made by Saburra about nocturnal battle two thousands  
Hispanorum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> Gallorum<sup>G</sup> equitum,<sup>G</sup> quos<sup>A</sup> suae<sup>AdjG</sup> custodiae<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> circum<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup>  
of Spaniards and of Gauls of horsemen, whom of his guard for the sake around himself  
habere<sup>PräInfAkt</sup> consuevit,<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup> peditum<sup>G</sup> eam<sup>A</sup> partem,<sup>A</sup> cui<sup>D</sup> maxime<sup>AdvSup</sup>  
to have he had been accustomed, and of foot soldiers that part, to which most  
confidebat,<sup>ImpAkt</sup> Saburrae<sup>D</sup> summittit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> elephantisque<sup>AblKon</sup>  
he was trusting, to Saburra he sends up; he with remaining forces and elephants  
lx<sup>Adj</sup> lentius<sup>AdvKmp</sup> subsequitur.<sup>PräPas</sup>  
sixty more slowly follows.

§ 2 suspicatus<sup>N</sup> praemissis<sup>Abl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> ipsum<sup>A</sup> adfore<sup>Fu1InfAkt</sup> Curionem<sup>A</sup>  
having suspected with having been sent ahead horsemen himself to be about to be present Curio  
Saburra<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> equitum<sup>G</sup> peditumque<sup>GKon</sup> instruit<sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> his<sup>D</sup> imperat,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
Saburra forces of horsemen and of foot soldiers draws up and to these he orders, that  
simulatione<sup>Abl</sup> timoris<sup>G</sup> paulatim<sup>Adv</sup> cedant<sup>PräKjnAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> pedem<sup>A</sup> referant;<sup>PräKjnAkt</sup> sese<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup>  
by a pretense of fear gradually they may yield and step they may draw back; himself, when



opus<sup>N</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> signum<sup>A</sup> proelii<sup>G</sup> daturum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup> rem<sup>A</sup> postulare<sup>PräInfAkt</sup>  
 need might be, a signal of battle about to give and what the matter to demand  
 cognovisset<sup>PlqKnjAkt</sup> imperaturum.<sup>A</sup>  
 he had learned about to order.

§ 3 Curio<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> superiorem<sup>AdjA</sup> spem<sup>A</sup> addita<sup>Abl</sup> praesentis<sup>AdjG</sup> temporis<sup>G</sup> opinione<sup>Abl</sup> hostes<sup>A</sup>  
 Curio to higher hope having been added of the present of time with the opinion enemies  
 fugere<sup>PräInfAkt</sup> arbitratus<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> campum<sup>A</sup> deducit.<sup>PräAkt</sup>  
 to flee having judged forces from places higher into plain he leads down.

## Kapitel 41

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> progressus,<sup>N</sup>  
 from which from places when farther he might have been having advanced,  
 confecto<sup>Abl</sup> iam<sup>Adv</sup> labore<sup>Abl</sup> exercitu<sup>Abl</sup> xvi<sup>Adj</sup> milium<sup>G</sup> spatio<sup>Abl</sup> constitit.<sup>PerAkt</sup>  
 with having been completed already toil with the army sixteen of thousands by a space he halted.

§ 2 dat<sup>PräAkt</sup> suis<sup>D</sup> signum<sup>A</sup> Saburra,<sup>N</sup> aciem<sup>A</sup> constituit<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> ordines<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 gives to his signal Saburra, battleline he forms and to go around ranks and  
 hortari<sup>PräInfAkt</sup> incipit.<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> peditatu<sup>Abl</sup> dumtaxat<sup>Adv</sup> procul<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> speciem<sup>A</sup> utitur,<sup>PräPas</sup>  
 to encourage he begins. but with infantry only at a distance for appearance he uses,  
 equites<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aciem<sup>A</sup> immittit.<sup>PräAkt</sup>  
 horsemen into battleline he sends in.

§ 3 non<sup>Pt</sup> deest<sup>PräAkt</sup> negotio<sup>D</sup> Curio<sup>N</sup> suosque<sup>Akon</sup> hortatur,<sup>PräPas</sup> ut<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 not is lacking to the business Curio his men and urges, that hope all in  
 virtute<sup>Abl</sup> reponant.<sup>PräKnjAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> militibus<sup>D</sup> quidem,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> defessis,<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 courage they may place. not to the soldiers indeed, as to the wearied, nor  
 equitibus,<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> labore<sup>Abl</sup> confectis,<sup>D</sup> studium<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 to the horsemen, as to few and by labor having been exhausted, zeal to  
 pugnandum<sup>A</sup> virtusque<sup>NKon</sup> deerat;<sup>ImpAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> numero<sup>Abl</sup> cc,<sup>Adj</sup> reliqui<sup>AdjN</sup>  
 for fighting courage and was lacking; but these were in number two hundred, the rest  
 in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> substiterant.<sup>PlqAkt</sup>  
 on the march had stopped.

§ 4 hi<sup>N</sup> quamcumque<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> impetum<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> hostes<sup>A</sup> loco<sup>Abl</sup> cedere<sup>PräInfAkt</sup>  
 these whichever into part attack they had made, the enemies from position to withdraw  
 cogeant,<sup>ImpAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> fugientes<sup>A</sup> prosequi,<sup>PräInfAkt</sup> nec<sup>Kon</sup>  
 they were compelling, but nor farther those fleeing to pursue, nor  
 vehementius<sup>AdvKmp</sup> equos<sup>A</sup> incitare<sup>PräInfAkt</sup> poterant.<sup>ImpAkt</sup>  
 more strongly horses to urge on were able.

§ 5 at<sup>Kon</sup> equitatus<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup> utroque<sup>AdjAbl</sup> cornu<sup>Abl</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> aciem<sup>A</sup> nostram<sup>AdjA</sup>  
 but cavalry of the enemies from both wing to around go battleline our  
 et<sup>Kon</sup> aversos<sup>A</sup> proterere<sup>PräInfAkt</sup> incipit.<sup>PräAkt</sup>  
 and having been turned away to trample down begins.

§ 6 cum<sup>Kon</sup> cohortes<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> procucurrissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> Numidae<sup>N</sup> integri<sup>AdjN</sup> celeritate<sup>Abl</sup>  
 when cohorts out of the battleline had run forward, Numidians fresh with speed  
 impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>G</sup> effugiebant,<sup>ImpAkt</sup> rursusque<sup>AdvKon</sup> ad<sup>Prp</sup> ordines<sup>A</sup> suos<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup>  
 attack of our men were escaping, again and to ranks their own themselves  
 recipientes<sup>A</sup> circumibant<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> excludebant.<sup>ImpAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 withdrawing were going around and from the battleline they were shutting out. thus nor  
 in<sup>Prp</sup> loco<sup>Abl</sup> manere<sup>PräInfAkt</sup> ordinesque<sup>Akon</sup> servare,<sup>PräInfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> procurrere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> casum<sup>A</sup>  
 in place to remain ranks and to keep, nor to run forward and risk  
 subire<sup>PräInfAkt</sup> tutum<sup>AdjN</sup> videbatur.<sup>ImpPas</sup>  
 to undergo safe seemed.

§ 7 <sup>hostium<sup>G</sup></sup> <sup>copiae<sup>N</sup></sup> <sup>submissis<sup>Abl</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>ab<sup>Prp</sup></sup> <sup>rege<sup>Abl</sup></sup> <sup>auxiliis<sup>Abl</sup></sup> <sup>crebro<sup>Adv</sup></sup>  
of the enemies forces with having been sent up by the king reinforcements frequently  
<sup>augebantur<sup>ImpPas</sup></sup> <sup>nostros<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>vires<sup>N</sup></sup> <sup>lassitudine<sup>Abl</sup></sup> <sup>deficiebant<sup>ImpAkt</sup></sup> <sup>simul<sup>Adv</sup></sup> <sup>ii<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>qui<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup>  
were being increased; our men strength from fatigue were failing, at the same time those who  
<sup>vulnera<sup>A</sup></sup> <sup>acceperant<sup>PlqAkt</sup></sup> <sup>neque<sup>Kon</sup></sup> <sup>acie<sup>Abl</sup></sup> <sup>excedere<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>neque<sup>Kon</sup></sup> <sup>in<sup>Prp</sup></sup> <sup>locum<sup>A</sup></sup>  
wounds had received, nor from the battleline to go out, nor into a place  
<sup>tutum<sup>AdjA</sup></sup> <sup>referri<sup>PräInfPas</sup></sup> <sup>poterant<sup>ImpAkt</sup></sup> <sup>quod<sup>Kon</sup></sup> <sup>tota<sup>AdjN</sup></sup> <sup>acies<sup>N</sup></sup> <sup>equitatu<sup>Abl</sup></sup> <sup>hostium<sup>G</sup></sup>  
safe to be brought back were able, because whole battleline by the cavalry of the enemies  
<sup>circumdata<sup>N</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>tenebatur<sup>ImpPas</sup></sup>  
having been surrounded was held.

§ 8 <sup>hi<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>de<sup>Prp</sup></sup> <sup>sua<sup>AdjAbl</sup></sup> <sup>salute<sup>Abl</sup></sup> <sup>desperantes<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>ut<sup>Kon</sup></sup> <sup>extremo<sup>AdjAbl</sup></sup> <sup>vitae<sup>G</sup></sup> <sup>tempore<sup>Abl</sup></sup> <sup>homines<sup>N</sup></sup>  
these about their own safety despairing, as at the last of life time men  
<sup>facere<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>consuerunt<sup>PerAkt</sup></sup> <sup>aut<sup>Kon</sup></sup> <sup>suam<sup>AdjA</sup></sup> <sup>mortem<sup>A</sup></sup> <sup>miserabantur<sup>ImpPas</sup></sup> <sup>aut<sup>Kon</sup></sup> <sup>parentes<sup>A</sup></sup>  
to do have been accustomed, or their own death were lamenting or parents  
<sup>suos<sup>AdjA</sup></sup> <sup>commendabant<sup>ImpAkt</sup></sup> <sup>siquos<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>ex<sup>Prp</sup></sup> <sup>eo<sup>Abl</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>periculo<sup>Abl</sup></sup> <sup>fortuna<sup>N</sup></sup> <sup>servare<sup>PräInfAkt</sup></sup>  
their own were commending, if any out of that danger fortune to save  
<sup>potuisset<sup>PlqKnjAkt</sup></sup> <sup>plena<sup>AdjN</sup></sup> <sup>erant<sup>ImpAkt</sup></sup> <sup>omnia<sup>AdjN</sup></sup> <sup>timoris<sup>G</sup></sup> <sup>et<sup>Kon</sup></sup> <sup>luctus<sup>G</sup></sup>  
might have been able. full were all things of fear and of grief.

## Kapitel 42

§ 1 <sup>Curio<sup>N</sup></sup> <sup>ubi<sup>Kon</sup></sup> <sup>perterritis<sup>Abl</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>omnibus<sup>Abl</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>neque<sup>Kon</sup></sup> <sup>cohortationes<sup>A</sup></sup> <sup>suas<sup>AdjA</sup></sup> <sup>neque<sup>Kon</sup></sup>  
Curio when with having been terrified all neither exhortations his own nor  
<sup>preces<sup>A</sup></sup> <sup>audiri<sup>PräInfPas</sup></sup> <sup>intellegit<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>unam<sup>AdjA</sup></sup> <sup>ut<sup>Kon</sup></sup> <sup>in<sup>Prp</sup></sup> <sup>miseris<sup>AdjAbl</sup></sup> <sup>rebus<sup>Abl</sup></sup> <sup>spem<sup>A</sup></sup>  
entreaties to be heard understands, one that in wretched circumstances hope  
<sup>reliquam<sup>AdjA</sup></sup> <sup>salutis<sup>G</sup></sup> <sup>esse<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>arbitratus<sup>N</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>proximos<sup>AdjA</sup></sup> <sup>colles<sup>A</sup></sup> <sup>capere<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>universos<sup>AdjA</sup></sup>  
remaining of safety to be having judged nearest hills to seize all together  
<sup>atque<sup>Kon</sup></sup> <sup>eo<sup>Adv</sup></sup> <sup>signa<sup>A</sup></sup> <sup>inferri<sup>PräInfPas</sup></sup> <sup>iubet<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>hos<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>quoque<sup>Pt</sup></sup> <sup>praeoccupat<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>missus<sup>N</sup></sup> <sup>PerPas</sup>  
and also thither standards to be carried in he orders. these also pre seizes having been sent  
<sup>a<sup>Prp</sup></sup> <sup>Saburra<sup>Abl</sup></sup> <sup>equitatus<sup>N</sup></sup>  
by Saburra cavalry.

§ 2 <sup>tum<sup>Adv</sup></sup> <sup>vero<sup>Pt</sup></sup> <sup>ad<sup>Prp</sup></sup> <sup>summam<sup>AdjA</sup></sup> <sup>desperationem<sup>A</sup></sup> <sup>nostris<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>perveniunt<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>et<sup>Kon</sup></sup> <sup>partim<sup>Adv</sup></sup>  
then indeed to the utmost despair our men arrive and partly  
<sup>fugientes<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>ab<sup>Prp</sup></sup> <sup>equitatu<sup>Abl</sup></sup> <sup>interficiuntur<sup>PräPas</sup></sup> <sup>partim<sup>Adv</sup></sup> <sup>integri<sup>AdjN</sup></sup> <sup>procumbunt<sup>PräAkt</sup></sup>  
fleeing by the cavalry are killed, partly unharmed fall down.

§ 3 <sup>hortatur<sup>PräPas</sup></sup> <sup>Curionem<sup>A</sup></sup> <sup>Cn.<sup>N</sup></sup> <sup>Domitius<sup>N</sup></sup> <sup>praefectus<sup>N</sup></sup> <sup>equitum<sup>G</sup></sup> <sup>cum<sup>Prp</sup></sup> <sup>paucis<sup>AdjAbl</sup></sup> <sup>equitibus<sup>Abl</sup></sup>  
urges Curio Gnaeus. Domitius prefect of cavalry, with a few horsemen  
<sup>circumsistens<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>ut<sup>Kon</sup></sup> <sup>fuga<sup>Abl</sup></sup> <sup>salutem<sup>A</sup></sup> <sup>petat<sup>PräKnjAkt</sup></sup> <sup>atque<sup>Kon</sup></sup> <sup>in<sup>Prp</sup></sup> <sup>castra<sup>A</sup></sup> <sup>contendat<sup>PräKnjAkt</sup></sup>  
standing around, that by flight safety he may seek and also into the camp he may hurry,  
<sup>et<sup>Kon</sup></sup> <sup>se<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>ab<sup>Prp</sup></sup> <sup>eo<sup>Abl</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>non<sup>Pt</sup></sup> <sup>discessurum<sup>A</sup></sup> <sup>Fu1Akt</sup> <sup>pollicetur<sup>PräPas</sup></sup>  
and himself from him not about to depart he promises.

§ 4 <sup>at<sup>Kon</sup></sup> <sup>Curio<sup>N</sup></sup> <sup>numquam<sup>Adv</sup></sup> <sup>se<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>amisso<sup>Abl</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>exercitu<sup>Abl</sup></sup> <sup>quem<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>a<sup>Prp</sup></sup> <sup>Caesare<sup>Abl</sup></sup> <sup>fidei<sup>D</sup></sup>  
but Curio never himself with having been lost the army, which by Caesar to trust  
<sup>commissum<sup>A</sup></sup> <sup>PerPas</sup> <sup>acceperit<sup>PerKnjAkt</sup></sup> <sup>in<sup>Prp</sup></sup> <sup>eius<sup>G</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>conspectum<sup>A</sup></sup> <sup>reversurum<sup>A</sup></sup> <sup>Fu1Akt</sup>  
having been entrusted he may have received, into of him sight about to return  
<sup>confirmat<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>atque<sup>Kon</sup></sup> <sup>ita<sup>Adv</sup></sup> <sup>proelians<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>interficitur<sup>PräPas</sup></sup>  
affirms and also thus fighting is killed.

§ 5 <sup>equites<sup>N</sup></sup> <sup>ex<sup>Prp</sup></sup> <sup>proelio<sup>Abl</sup></sup> <sup>perpauci<sup>AdjN</sup></sup> <sup>se<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>recipiunt<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>sed<sup>Kon</sup></sup> <sup>ii<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>quos<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>ad<sup>Prp</sup></sup>  
horsemen from the battle very few themselves withdraw; but those whom to  
<sup>novissimum<sup>AdjA</sup></sup> <sup>agmen<sup>A</sup></sup> <sup>equorum<sup>G</sup></sup> <sup>reficiendorum<sup>G</sup></sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> <sup>causa<sup>Abl</sup></sup> <sup>substitisse<sup>PerInfAkt</sup></sup>  
rearmost column of horses of being repaired for the sake to have stopped

demonstratum<sup>N</sup> PerPas having been shown est, PräAkt is, fuga<sup>Abl</sup> by flight totius<sup>AdjG</sup> of the whole exercitus<sup>G</sup> army procul<sup>Adv</sup> from afar animadversa<sup>Abl</sup> PerPas with having been noticed sese<sup>A</sup> Pr themselves incolumes<sup>AdjA</sup> in Prp into castra<sup>A</sup> the camp conferunt. PräAkt betake themselves. milites<sup>N</sup> ad Prp to unum<sup>AdjA</sup> a single omnes<sup>AdjN</sup> all interficiuntur. PräPas are killed.

## Kapitel 43

- § 1 His<sup>Abl</sup> Pr with these rebus<sup>Abl</sup> things cognitis<sup>Abl</sup> PerPas having been learned Marcius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> quaestor<sup>N</sup> in Prp in castris<sup>Abl</sup> the camp relictus<sup>N</sup> PerPas having been left a Prp by Curione<sup>Abl</sup> Curio cohortatur. PräPas exhorts suos, A Pr his men, ne Kon lest animo<sup>Abl</sup> in spirit deficiant. PräKnjAkt they may fail. illi<sup>N</sup> Pr they orant. PräAkt pray atque Kon and also obsecrant. PräAkt beseech, ut Kon that in Prp Siciliam<sup>A</sup> into Sicily navibus<sup>Abl</sup> by ships reportentur. PräKnjPas they may be brought back. pollicetur. PräPas he promises magistrisque<sup>DKon</sup> and to the captains imperat. PräAkt he orders navium, G of ships, ut Kon that primo<sup>AdjAbl</sup> at first vespere<sup>Abl</sup> evening omnes<sup>AdjA</sup> all scaphas<sup>A</sup> skiffs ad Prp to litus<sup>A</sup> the shore adpulsas<sup>A</sup> PerPas having been driven to habeant. PräKnjAkt they may have.
- § 2 sed Kon but tantus<sup>AdjN</sup> so great fuit. PräAkt was omnium<sup>G</sup> Pr of all terror, N that ut Kon some alii<sup>N</sup> Pr adesse. PräInfAkt to be present copias<sup>A</sup> forces lubae<sup>G</sup> of Juba dicerent. ImpKnjAkt were saying, alii<sup>N</sup> Pr others cum Prp with legionibus<sup>Abl</sup> Abi legions instare. PräInfAkt to press hard Varum<sup>A</sup> Varus iamque AdvKon and now se<sup>A</sup> Pr themselves pulverem<sup>A</sup> dust venientium<sup>G</sup> PräAkt of those coming cernere. PräInfAkt to perceive, quarum<sup>G</sup> Pr of which rerum<sup>G</sup> things nihil<sup>N</sup> Pr nothing omnino Adv at all acciderat. PlqAkt had happened, alii<sup>N</sup> Pr others classem<sup>A</sup> fleet hostium<sup>G</sup> of the enemies celeriter Adv quickly advolaturam<sup>A</sup> Fu1Akt about to fly toward suspicarentur. ImpKnjPas they were suspecting. itaque Kon and so perterritis<sup>Abl</sup> PerPas with having been terrified omnibus<sup>Abl</sup> Pr all sibi<sup>D</sup> Pr for themselves quisque<sup>N</sup> Pr each consulebat. ImpAkt was looking out.
- § 3 qui<sup>N</sup> Pr who in Prp in classe<sup>Abl</sup> the fleet erant. ImpAkt were, proficisci. PräInfPas to set out properabant. ImpAkt were hastening. horum<sup>G</sup> Pr of these fuga<sup>N</sup> flight navium<sup>G</sup> of ships onerarium<sup>AdjG</sup> of transport magistris<sup>A</sup> captains incitabat. ImpAkt was urging on; pauci<sup>AdjN</sup> few lenunculi<sup>N</sup> little boats ad Prp to officium<sup>A</sup> duty imperiumque<sup>AKon</sup> and command conveniebant. ImpAkt were assembling.
- § 4 sed Kon but tanta<sup>AdjN</sup> so great erat. ImpAkt was completis<sup>Abl</sup> PerPas with having been filled litoribus<sup>Abl</sup> shores contentio, N struggle, qui<sup>N</sup> Pr who potissimum Adv especially ex<sup>Prp</sup> from magno<sup>AdjAbl</sup> great numero<sup>Abl</sup> number conscenderent. ImpKnjAkt they might embark, ut Kon that multitudo<sup>Abl</sup> by the multitude atque Kon and also onere<sup>Abl</sup> by the weight nonnulli<sup>AdjN</sup> some deprimerentur. ImpKnjPas might be sunk, reliqui<sup>AdjN</sup> the blue hoc<sup>Abl</sup> Pr by this timore<sup>Abl</sup> by fear propius<sup>AdvKmp</sup> more near adire. PräInfAkt to approach tardarentur. ImpKnjPas might be delayed.

## Kapitel 44

- § 1 Quibus<sup>Abl</sup> Pr by which rebus<sup>Abl</sup> things accidit. PräAkt it happens, ut Kon that pauci<sup>AdjN</sup> few milites<sup>N</sup> soldiers patresque<sup>NKon</sup> and heads familiae, G of household, qui<sup>N</sup> Pr who aut Kon or gratia<sup>Abl</sup> by favor aut Kon or misericordia<sup>Abl</sup> by pity valent. ImpKnjAkt might prevail, aut Kon or naves<sup>N</sup> ships adnare. PräInfAkt to sail to possent. ImpKnjAkt might be able, recepti<sup>N</sup> PerPas having been taken in in Prp into Siciliam<sup>A</sup> Sicily incolumes<sup>AdjN</sup> safe pervenirent. ImpKnjAkt they might arrive. reliquae<sup>AdjN</sup> remaining copiae<sup>N</sup> forces

missis<sup>Abl</sup> PerPas with having been sent ad<sup>Prp</sup> Varum<sup>A</sup> noctu<sup>Adv</sup> legatorum<sup>G</sup> numero<sup>Abl</sup> centurionibus<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup> Pr ei<sup>D</sup> Pr to Varus by night of envoys in the number of centurions themselves to him dediderunt<sup>PerAkt</sup> surrendered.

§ 2 quorum<sup>G</sup> Pr of whom cohortes<sup>A</sup> militum<sup>G</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ante<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> Iuba<sup>N</sup> conspicatus<sup>N</sup> PerPas having caught sight, suam<sup>AdjA</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> to be praedicans<sup>N</sup> PräAkt proclaiming praedam<sup>A</sup> booty, magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup> Pr of them interfici<sup>PräInfPas</sup> to be killed iussit<sup>PerAkt</sup> he ordered, paucos<sup>AdjA</sup> electos<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> remisit<sup>PerAkt</sup> he sent back, cum<sup>Kon</sup> Varus<sup>N</sup> suam<sup>AdjA</sup> fidem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr him laedi<sup>PräInfPas</sup> to be harmed uereretur<sup>ImpKnjPas</sup> he might fear neque<sup>Kon</sup> resistere<sup>PräInfAkt</sup> to resist auderet<sup>ImpKnjAkt</sup> he might dare.

§ 3 ipse<sup>N</sup> Pr himself equo<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> vectus<sup>N</sup> PerPas having been borne prosequentibus<sup>Abl</sup> PräAkt following compluribus<sup>AdjAbl</sup> several senatoribus<sup>Abl</sup> quo<sup>Abl</sup> Pr among whom in<sup>Prp</sup> numero<sup>Abl</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> was Ser.<sup>N</sup> Sulpicius<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Licinius<sup>N</sup> Damasippus<sup>N</sup>, paucis<sup>AdjAbl</sup> quae<sup>A</sup> Pr things which fieri<sup>PräInfPas</sup> to be done vellet<sup>ImpKnjAkt</sup> he might wish, Uticae<sup>Abl</sup> constituit<sup>PerAkt</sup> he decided atque<sup>Kon</sup> imperavit<sup>PerAkt</sup> he ordered, diebus<sup>Abl</sup> aeque<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> se<sup>A</sup> Pr himself in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> forces recepit<sup>PerAkt</sup> he withdrew.